

#02

RURAL DEVELOPMENT

kırsal kalkınma

EKİM-KASIM-ARALIK
OCTOBER-NOVEMBER-DECEMBER
2015



KIRSAL ALANLARA DAMGA VURAN YATIRIMLAR
INVESTMENTS MARKING THE RURAL AREAS

IPARD II



RÖPORTAJ

Prof. Dr. İbrahim A. Saraçoğlu
INTERVIEW
Prof. Dr. İbrahim A. Saraçoğlu
P.20



DOSYA

Gerard Kiely ile IPARD II Söyleşisi
FILE
Interview with Gerard Kiely on IPARD II
P.34



TEMA

Küçük ve orta ölçekli süt işletmeleri
büyük marka değerleri yaratabilir mi?
THEME
Can small and medium sized milk
enterprises create great brand values?
P.65



EKİM-KASIM-ARALIK | OCTOBER-NOVEMBER-DECEMBER

3 Aylık Süreli Yayın | Quarterly Journal

ISSN: 2149-472X

TKDK Başkanlığı adına imtiyaz sahibi
Publisher on behalf of ARDSI Presidency
Ali Recep Nazlı

Yayın Kurulu Başkanı | Head of the Editorial Board
Adnan Uzunpınar

Genel Yayın Yönetmeni | Chief Editor
Orhan Bağlan

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü | Managing Editor
Sibel Astarçioğlu Bilginer

Yayın Koordinatörleri | Editorial Coordinators
Ali Gökçe
Mevlüt Avşar

Editör | Editor
Fatih Çalmaz

Görsel Yönetmen | Art Director
Özlem Yerlikaya

Çeviri | Translation
Linas Tercüme

Yönetim Yeri | Place of Management
Turan Güneş Bulvarı No.68 Yıldız Çankaya/Ankara

İletişim | Contact
Tel : +90 312 409 14 00
Web : www.tdkk.gov.tr
Mail : kirsalkalkinma@tdkk.gov.tr

Dergide yer alan yazıların sorumluluğu yazarlara aittir. Makul alıntılar dışında iktibas yapılamaz.
The contents of this publication are the sole responsibility of the authors.
Copying is not allowed except for reasonable citations.



Yapım | Production
Büyükharf Bas. Yay. Tan. Dan. ve Org. Ltd. Şti.
Uğur Mumcu Caddesi 89/8 Çankaya/ANKARA
T: +90 312 446 15 72 F: +90 312 446 15 82
www.buyukharf.com.tr

Baskı | Print
Emir Ofset Matbaa Kağıt Promosyon Kırtasiye Hizmetleri
Kazımkarabekir Cad. Kültür Çarşısı No:7/6 İskitler-Altındağ/ANKARA
Tel : +90 312 384 7615

Baskı Tarihi | Print Date
01.10.2015

BAŞKAN / PRESIDENT

ALİ RECEP NAZLI

BAŞKANIN MESAJI

PRESIDENT'S MESSAGE

Türkiye'nin en genç ve dinamik kurumlarından biri olarak sürdürülebilir kalkınma anlayışı ile; 2011 yılından günümüze verdiğimiz 3,3 milyar TL hibe ile toplam 5,8 milyar liralık yatırıma öncülük ettik; 45.000 kişiye istihdam sağladık. Kadınlara yönelik pozitif ayrımcılık, genç girişimcilere sağlanan daha fazla hibe avantajı ile 11 bin yatırımcının yüzünü güldürdük.

IPARD II fonları ile yeni bir döneme başlamak üzere olduğumuz bu günlerde, IPARD I dönemi çalışmalarımızın ülkemizde, Avrupa Komisyonu ve AB üyesi ülkelerdeki ödeme ajansları nezdinde bir başarı hikâyesi olarak anlatılmasının haklı gurunu yaşıyoruz.

IPARD II ile yeni sektörlerin gelişmesine ve mevcut sektörlerin güçlenmesine yönelik fonları, daha yüksek kapasitelerde, daha yüksek hibe oranları ile yatırımcılara sunacağız. IPARD I Programında edindiğimiz tecrübelerimizi IPARD II ile geliştirmeye, ülkemizde ve yurtdışında kurduğumuz ilişkiler ve işbirliği çalışmaları ile paylaşmaya devam edeceğiz. Türkiye'nin kırsal kalkınma hamlesi; kırsal kalkınmanın adresi olma yolundaki çalışmalarımızı yeni dönemde de özenle sürdüreceğiz.

Kırsal dinamikleri hayata geçiren Kurumumuz, dergimiz Kırsal Kalkınma'nın ikinci sayısı ile sizlerle bir kez daha buluşmanın sevincini yaşıyor, bu sayımızda IPARD II için hazırladığımız dosya bölümünün tüm yatırımcılara ışık tutacağına inanıyoruz. Tema bölümünde süt üretimine dair zengin bir içerikle, hem ülkemizdeki süt sektörünü hem IPARD fonlarının sektöre katkısını irdeliyoruz. Dergimizi ilgiyle okumanız dileğiyle...



We as ARDSI, one of the youngest and most dynamic institutions of Turkey, with a sustainable development approach, have paved the way for investments in the amount of 5.8 billion TL through 3.3 billion TL grant we have provided since 2011. We put a smile on 11 thousand investors' face, while applying positive discrimination for women and providing higher grant opportunities for young entrepreneurs.

Presently, when we are about to initiate a new phase with IPARD II funds, we are enjoying the just pride of our IPARD I activities being told as a success story by our country, the European Commission and by the paying agencies of the EU member states.

In the scope of IPARD II, we will be providing funds for developing new sectors and strengthening the existing sectors with a more enhanced capacity and with higher grant amounts. With IPARD II, we will continue to further grow our experiences from IPARD I, and share them through cooperation and relations we have developed nationally and internationally. We will meticulously sustain our activities in the new period as the rural development breakthrough of Turkey and as the address of rural development.

Our Institution, which vitalizes rural dynamics, is glad to meet you once again with the second issue of our Rural Development journal. We believe that the case file we prepared in this issue for IPARD II will enlighten all investors. In the theme section, we are focusing on milk production with a rich content both in terms of the milk sector in our country and the contribution of IPARD funds to the sector. I hope you will enjoy this issue...

İÇİNDEKİLER Contents



röportaj | interview

Prof. Dr. İbrahim A. Saraçoğlu

Prof. Dr. İbrahim A. Saraçoğlu

#20



yapraklar yeşerirken
as the leaves turn green

**Çanakkale İçinde
Tarihi Ağır(lama)(k)**

HOSTING HISTORY IN
ÇANAKKALE

#18

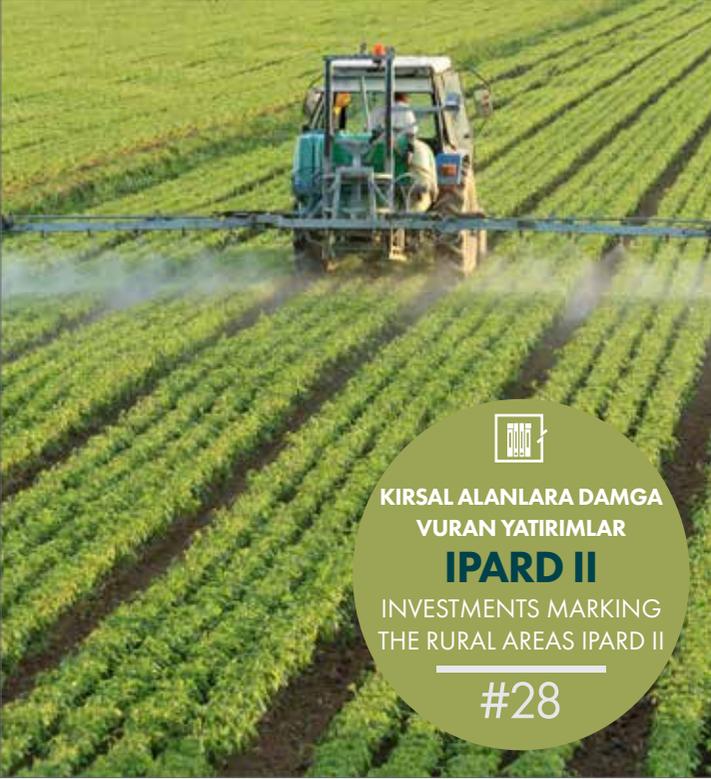


ekran | screen

ÖMER ÖZTÜRK

ÖMER ÖZTÜRK

#57



KIRSAL ALANLARA DAMGA
VURAN YATIRIMLAR

IPARD II

INVESTMENTS MARKING
THE RURAL AREAS IPARD II

#28



**YÂR İLE BAYRAM
EDERLER ŞİMDİ**

THEY FEAST WITH THE
BELOVED ONE

#12



tema/theme

**Küçük ve orta ölçekli süt
işletmeleri büyük marka
değerleri yaratabilir mi?**

Can small and medium sized milk
enterprises create great brand values?

#65

#

İÇİNDEKİLER Contents

- 4 TKDK'NİN KOŞU MESAFELERİ
WORKS OF ARDSI
- 6 HABERLER
NEWS
- 8 GİRİŞİMCİDEN MESAJ VAR
MESSAGE FROM AN ENTREPRENEUR
- 12 **Bakış:**
YÂR İLE BAYRAM EDERLER ŞİMDİ
Overview:
THEY FEAST WITH THE BELOVED ONE
- 18 **Yapraklar Yeşerirken:**
ÇANAKKALE İÇİNDE TARİHİ AĞIRLAMA(K)
As The Leaves Turn Green:
HOSTING HISTORY IN ÇANAKKALE
- 20 **Röportaj:**
Prof. Dr. İbrahim A. Saraçoğlu
Interview:
Prof. Dr. İbrahim A. Saraçoğlu
- 28 **Kapak Konusu:**
KIRSAL ALANLARA DAMGA VURAN YATIRIMLAR: IPARD II
Cover Subject:
INVESTMENTS MARKING THE RURAL AREAS: IPARD II
- 50 **Makale:**
JEOTURİZM
Article:
GEOTOURISM
- 52 **Gezi:**
MASALSI BİR CEVHER: PAMUKKALE
Journey:
AN EPIC GEM: PAMUKKALE
- 57 **Ekran:**
ÖMER ÖZTÜRK
Screen:
ÖMER ÖZTÜRK
- 62 **Kitap:**
ÇALINMIŞ HASAT VANDANA SHIVA
Book:
STOLEN HARVEST VANDANA SHIVA
- 63 **Film:**
TEMPLE GRANDIN
Movie:
TEMPLE GRANDIN
- 64 **Etkinlik:**
BOZCAADA ULUSLARARASI EKOLOJİK
BELGESEL FİSTİVALİ
Event:
BOZCAADA INTERNATIONAL ECOLOGICAL
DOCUMENTARY FESTIVAL



**GERARD KIELY
İLE IPARD II
SÖYLEŞİ**
INTERVIEW WITH
GERARD KIELY ON
IPARD II

#34

gezi | journey

**Masalsı Bir Cevher:
PAMUKKALE**

An Epic Gem:
Pamukkale

#52



Tema | Theme

#65

KÜÇÜK VE ORTA ÖLÇEKLİ SÜT İŞLETMELERİ BÜYÜK
MARKA DEĞERLERİ YARATABİLİR Mİ?
CAN SMALL AND MEDIUM SIZED MILK ENTERPRISES
CREATE GREAT BRAND VALUES?

TKDK'NIN KOŞU MESAFELERİ

WORKS OF ARDSI

TKDK 2011'den bugüne IPARD fonları ile yatırımcının en büyük güvencesi oldu.

Bugüne kadar 5,8 milyar TL yatırım yapıldı.

2011 yılından günümüze 42 farklı ilimizde 11 bin yatırımcıya ulaşan TKDK, yatırım kapsamı ve çeşitliliğini artırarak yoluna devam ediyor.

ARDSI has become the biggest assurance of the investors with IPARD funds since 2011. 5,8 billion TL investment has been made until today.

ARDSI, reaching 8 thousand investors in 42 different provinces since 2011, proceeds on its way by increasing its investment scope and diversity.



Süt ve Süt Ürünlerinin İşlenmesi ve Pazarlanması

Desteklenen 186 proje için 218 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 436 milyon TL'dir.

218 million TL grant was provided for 186 projects supporting **Processing and Marketing of Milk and Milk Products**. The total investment amount is 436 million TL in this field.



Et Besiciliği

Desteklenen 1131 proje için 886 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 1.4 milyar TL'dir.



Süt Üretimi

Desteklenen 1002 proje için 1,2 milyar TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 1,9 milyar TL'dir.

1,2 billion TL grant was provided for 1002 projects supporting **Milk Production**. The total investment amount is 1.9 billion TL in this field.



Kültür Balıkçılığı

Desteklenen 23 proje için 6 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 12 milyon TL'dir.

6 million TL grant was provided for 23 projects supporting **Aquaculture**. The total investment amount is 12 million TL in this field.



Su Ürünlerinin İşlenmesi ve Pazarlanması

Desteklenen 22 proje için 28 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 55 milyon TL'dir.

28 million TL grant was provided for 22 projects supporting **Processing and Marketing of Fishery Products**. The total investment amount is 55 million TL in this field.





Kırsal Turizm
Desteklenen 343 proje için 163 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 326 milyon TL'dir.

163 million TL grant was provided for 343 projects supporting **Rural Tourism**. The total investment amount is 326 million TL in this field.



Meyve ve Sebze İşlenmesi ve Pazarlanması
Desteklenen 149 proje için 179 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 357 milyon TL'dir.

179 million TL grant was provided for 149 projects supporting **Processing and Marketing of Fruits and Vegetables**. The total investment amount is 357 million TL in this field.



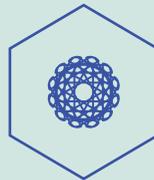
Et ve Et Ürünlerinin İşlenmesi ve Pazarlanması
Desteklenen 124 proje için 195 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 389 milyon TL'dir.

195 million TL grant was provided for 124 projects supporting **Processing and Marketing of Meat and Meat Products**. The total investment amount is 389 million TL in this field.



Arıcılık, Süs Bitkisi Yetiştiriciliği, Tıbbi ve Aromatik Bitkiler
Desteklenen 7462 proje için 288 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 576 milyon TL'dir.

288 million TL grant was provided for 7462 projects supporting **Beekeeping, Ornamental Plants, Medicinal and Aromatic Plants**. The total investment amount is 576 million TL in this field.



Yerel Ürünler
Desteklenen 309 proje için 121 milyon TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 243 milyon TL'dir.

121 million TL grant was provided for 309 projects supporting **Local Products**. The total investment amount is 243 million TL in this field.



Teknik Destek
Desteklenen 11 proje için 335 bin TL hibe sağlanmıştır. Bu alandaki toplam yatırım tutarı 335 bin TL'dir.

335 thousand TL grant was provided for 11 projects supporting **Technical Support**. The total investment amount is 335 thousand TL in this field.



HABERLER

NEWS

Bakan Arzu: 'Dünya Gıda Sektörüne Ciddi Katkı Sağlıyoruz'

Minister Arzu: 'We Have Important Contributions to World Food Sector'

3 Eylül 2015 tarihinde Başbakan Ahmet Davutoğlu'nun açıkladığı Seçim Hükümetinde, Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığına atanan Kutbettin Arzu, diğer bağımsız bakanlarla birlikte Türkiye Büyük Millet Meclisi (TBMM) Genel Kurulu'nda yemin ederek göreve başladı. Bakan Arzu, 13-17 Eylül 2015 tarihlerinde Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığının destekleriyle gerçekleştirilen ve dünyanın değişik ülkelerinden 3000 civarında veteriner hekim, bilim insanları, sektöre hizmet veren ulusal ve uluslararası firmalar ile OIE, FAO, WHO ve EFSA gibi uluslararası kuruluşların katıldığı Dünya Veteriner Hekimliği Kongresine katıldı. Veteriner hekimliği alanında yeni gelişmelere ışık tutan ve hayvan sağlığı ve refahı, halk sağlığı, gıda hijyeni konularında adrese dönüşen Kongrede açılışında konuşan Bakan Arzu, kongrenin veteriner hekimlik alanında yeni gelişmelere ışık tutacağına işaret etti. Bakan Arzu, veteriner hekimlik mesleğinin, hayvan sağlığının yanı sıra, gıda güvenliği, evrensel düzeyde beslenme ve uluslararası ticaret açısından büyük önem taşıyan bir meslek haline geldiğini söyledi.

Bakan Arzu, günümüzde veteriner hekimlik mesleğinin, çevreye duyarlı kalkınmanın sağlanmasında da önemli rol oynadığını dile getirerek şöyle konuştu: "Kongre, dünyanın karşı karşıya olduğu sorunları, kaydedilen gelişmeleri ele almayı amaçlıyor. Bu anlamda verilen profesyonel hizmetlere ve gelişmekte olan standartlara katkı sağlayacağına inanıyoruz. Son yıllarda büyük bir atılım yapan ve dünyanın 16'ncı, Avrupa'nın 6'ncı büyük ekonomisi olan ülkemizde tarım sektöründe de önemli değişimler yaşandı. Türkiye dünyanın 7'nci, Avrupa'nın 1'inci en yüksek tarımsal gayri safi milli hasılasına sahip olmuştur." Türkiye'nin Doğu Avrupa, Ortadoğu ve Afrika arasında önemli tarım ihracat üssü haline geldiğini dile getiren Bakan Arzu, Türkiye'de tarımsal alanda yapılan çalışmalarla sığır sayısının 14 milyonu, koyun sayısının 31 milyonu, keçi sayısının 10 milyonu aştığını aktardı. Bakan Arzu, söz konusu hayvan varlığı ile Türkiye'de 2014 yılında 1 milyon ton kırmızı et, 18,5 milyon ton süt, 2 milyon ton tavuk eti, 17 milyar adet yumurta ve 530 bin tonun üzerinde balık ve su ürünleri üretimi gerçekleştirildiğini belirterek, bu şekilde dünya gıda sektörüne ciddi katkılar sağlandığına dikkati çekti.



MR Kutbettin Arzu appointed as the minister of Food, Agriculture and Livestock in the Election Government by Prime Minister Ahmet Davutoğlu on 3 September 2015 has started his tenure together with the other independent Ministers with the oath taken at the Turkish Grand National Assembly. Minister Arzu participated at the World Veterinary Medicine Congress between September 13-17 2015 to which around 3000 veterinarians and academicians from all over the World, national and international companies that serve in the sector and international organizations such as OIE, FAO, WHO and EFSA participated. The Congress has been the address of new developments in veterinary medicine, animal health and welfare, public health and food hygiene. Minister Arzu took the floor in the inaugural session of the Congress and mentioned that the Congress would be enlightening in terms of new developments in the field of veterinary medicine. Minister also added that Veterinary Medicine has become an important profession in terms of food safety, nutrition at the universal level, international trade as well as animal health.

Minister Arzu added that the profession of veterinary medicine today is playing an important role in environmentally sensitive development and said:

'The Congress will focus on problems faced all over the World and the developments that have taken place. In this sense we believe it will contribute to professional services rendered and the developing standards. There have been important changes that have taken place in the agricultural sector of our country that is the 6th largest economy of Europe and the 16th largest economy of the World with the recent leap forward. Turkey has the 7th largest agricultural GNP of the world and the largest agricultural GNP of Europe. Minister Arzu also indicated that Turkey has become an important export basis between Eastern Europe, Middle East, and Africa and that the number of livestock has passed 14 million cattle, 31 million sheep, 10 million goat. Minister Arzu mentioned that with this number of livestock in 2014 Turkey produced 1 million tons of red meat, 18.5 million tons of milk, 2 million tons of poultry meat, 17 billion eggs, and 530 thousand tons fish and aqua cultural sources and has made an important contribution to the world food market.

TKDK ile ASP Arasında İşbirliği Protokolü

Cooperation Protocol Between TKDK and ASP



Tarım ve Kırsal Kalkınmayı Destekleme Kurumu (TKDK) ile Fransa Hizmetler ve Ödeme Ajansı (ASP) arasında Avrupa Birliği'nin tarım ve kırsal kalkınmaya yönelik fonlarının kullanılmasına ilişkin işbirliği protokolü imzalandı.

3 Eylül 2015 tarihinde Paris'te imzalanan protokol ile IPARD, EAFRD (Avrupa Birliği Tarım ve Kırsal Kalkınma Fonu), EAGF (Avrupa Birliği Tarımsal Garanti Fonu) fonlarının kullanılmasına yönelik genel uygulamalar ve AB kırsal kalkınma politikaları alanında bilgi ve deneyim paylaşımının artırılması ve işbirliği hedefleniyor.

The Agricultural and Rural Development Support Agency (TKDK) and Services and Payments Agency of France (ASP) has signed a cooperation protocol to benefit from the agricultural and rural development funds of the European Union.

The protocol that was signed in Paris on September 3, 2015 aims to increase sharing of information and experience on EU rural development policies and cooperate in the usage of funds in the content of IPARD, EAFRD (European Union Agricultural and Rural Development Fund), EAGF (European Union Agricultural Guarantees Fund).

İmza töreninde, Tarım ve Kırsal Kalkınmayı Destekleme Kurumunun Türkiye’deki kırsal alanların sürdürülebilir kalkınmasına yapmış olduğu katkı, bugüne kadar desteklenen yatırımlar, bunun sonucunda ortaya çıkan kapasite ve istihdam ile Türkiye’nin bu alanda ortaya koyduğu hedefler hakkında bilgi veren TKDK Başkanı Ali Recep Nazlı, protokol ile kırsal kalkınma politikaları konusunda yapılacak işbirliğinden duyduğu memnuniyeti vurguladı.

Fransa Hizmetler ve Ödeme Ajansı Başkanı Edward Jossa ise Türkiye’nin tarım sektöründeki kat ettiği mesafenin çok etkileyici olduğu ve bu çerçevede Tarım ve Kırsal Kalkınmayı Destekleme Kurumunun da çok kısa sürede Avrupa Kırsal Kalkınma Fonlarını kullanma konusunda yakaladığı başarıyı takdirle takip ettiklerini vurguladı. Jossa, protokol sayesinde çok faydalı işlere imza atacaklarına olan inançlarını dile getirdi.

Kısa vadede üyelik öncesi kırsal kalkınma tedbirleri uygulamaları, orta ve uzun vadede ise doğrudan ödemeler gibi konularda bilgi ve tecrübe paylaşımında bulunulmasını sağlayacak protokolün imzalanmasının akabinde iki kurum, karşılıklı olarak Avrupa Birliği’nin kırsal kalkınma politikaları kapsamındaki faaliyetleri ve uygulamadaki yapıların incelenmesi ve edinilen tecrübeler ışığında daha etkin hale getirilmesi için çalışmalarına başladı.

During the signing ceremony TKDK Chairman Ali Recep Nazlı mentioned the contribution of TKDK in providing sustainable development in the rural areas of Turkey, the investments that have been supported up to this point, capacity and employment as a result of these efforts and the targets that have been identified by Turkey in this field and expressed his pleasure regarding the cooperation that will take place on rural development issues through this protocol.

Chairman of Services and Payments Agency of France Edward Jossa indicated that the development Turkey has shown in the field of agriculture is very impressive and that they appreciate the success of TKDK for benefiting from the European Rural Development Funds in a short period of time. Jossa, expressed his belief that via this protocol they will be undersigning beneficial acts.

Following the signing of the protocol that will make it possible to share information and experience on pre-membership agricultural development measures and direct payments in the mid and long term, the two institutions started working on the analysis of activities of the European Union with respect to the rural development policies and the structures in implementations and to deem these activities more effective through the experience gained on a bilateral basis.

Kars Engelleri Kaldırıyor Kars Removes All Obstacles

Tarım ve Kırsal Kalkınmayı Destekleme Kurumu Kars İl Koordinatörlüğü bir ilke imza attı. Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığının 20 Temmuz 2013 tarih ve 28713 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan ve engelli vatandaşların bina, açık alan, ulaşım, bilgilendirme ve iletişim hizmetlerinden güvenli ve bağımsız bir şekilde faydalanabilmeleri amacıyla çıkartmış olduğu “Erişilebilirlik İzleme ve Denetleme Yönetmeliği” kapsamında Kars İl Koordinatörlüğümüz, gerekli hazırlıkları yaparak Aile ve Sosyal Politikalar İl Müdürlüğüne “Erişilebilirlik Belgesi” almak için başvuruda bulundu.

İl Koordinatörlüğü, Kars’ta faaliyet gösteren kamu kurum ve kuruluşları arasında bu belge için başvuruda bulunan ilk kurum olma özelliği taşımaktadır. Belge kapsamında Koordinatörlük binamızın otoparkına ve bina içi çalışma alanlarına sarı engelli yürüme bandı ayrıca engelli vatandaşlarımızın kullanımına yönelik lavabo ve asansör yaptırılmıştır.

Kars İl Koordinatörümüz Ömer Balun konu ile ilgili yapmış olduğu açıklamada, “Sağlıklı her birey aynı zamanda bir engelli adaydır. Engelli vatandaşlarımızın kamusal alanda karşılaşabilecekleri sorunları en aza indirmek adına hepimiz üzerimize düşen sorumluluğu yerine getirmeliyiz. Bu sebeple Erişilebilirlik Belgesi başvurumuzu yaptık ve en kısa zamanda almayı umut ediyoruz. Bu kapsamda kendilerine pozitif ayrımcılık uygulayacağımız engelli vatandaşlarımızı potansiyel faydalanıcı olarak görüyor, bilgi almaları ve proje hazırlamaları için Koordinatörlüğümüze bekliyoruz.” ifadelerini kullandı.

“Erişilebilirlik Belgesi” için denetimler tamamlanmış olup son aşamaya gelmiştir.

Kars Provincial Coordination Unit of the Agricultural and Rural Development Institution has lead the way. In line with the ‘Regulation for Monitoring and Supervising Accessibility’ issued by the Ministry of Family and Social Policies on 20 July 2013 published at the Official Gazette no 28713, in order for disabled citizens to benefit from facilities, open areas, transportation, information and communication services in a safe and independent manner, the Provincial Coordination Unit has undertaken the relevant preparations and applied to the Provincial Directorate for Family and Social Affairs for an ‘Accessibility Certificate’.

The Provincial Coordination Unit has been the first institution amongst all public establishments and institutions active in Kars that has applied for this certificate. In accordance with this documentation, the working areas in the building and the parking lot has been equipped with yellow disabled walking band, toilets and elevators for the use of disabled citizens.

Provincial Coordinator for Kars, Mr. Ömer Balun has indicated in his statement ‘All healthy individuals are candidates to become disabled. We need to fulfill the responsibilities that fall on our shoulders to minimize the problems that disabled citizens might face in the public area. That is why we have applied for the Accessibility Certificate and we hope to obtain it in the shortest time possible. We see our disabled citizens to whom we will implement positive discrimination as beneficiaries and we invite them to our Coordination Unit to obtain information and to prepare projects’.

The supervision for the ‘Accessibility Certificate’ has been completed and the application process has almost come to the end.





GİRİŞİMCİDEN MESAJ VAR

WE GOT A MESSAGE FROM AN ENTREPRENEUR

25 Kasabın Kolektif Hayali

Collective Dream of 25 Butchers



İNEGÖL'DE FAALİYET GÖSTEREN 25 KASABIN BİR ARAYA GELEK HAYATA GEÇİRDİĞİ KESİMHANE, GÜNLÜK 250 ADET BÜYÜKBAŞ VE 1000 ADET KÜÇÜKBAŞ KESİM KAPASİTESİ İLE AVRUPA BİRLİĞİ STANDARTLARINDA ÖRNEK BİR PROJE.

THE SLAUGHTERHOUSE THAT WAS ESTABLISHED BY THE JOINT EFFORT OF 25 BUTCHERS WITH A DAILY CAPACITY OF 250 BOVINE AND 1000 OVINE IS AN EXEMPLARY PROJECT AT EUROPEAN UNION STANDARDS.



Bursa'nın gelişmekte olan ilçesi İnegöl'de bölgenin en büyük ve modern işletmesi, hibe desteği ile faaliyete geçiyor. İnegöl'de faaliyete gösteren 25 kasabın bir araya gelerek hayata geçirdiği kesimhane, günlük 250 adet büyükbaş ve 1000 adet küçükbaş kesim kapasitesi ile Avrupa Birliği standartlarında örnek bir proje. Kesimhane İnegöl ile birlikte Yenişehir, Bozüyük, İznik gibi ilçelere de hizmet verecek.

"Kesimhanenin teknik sorumlusuyum; Gıda Mühendisi Fatih Çoban. Günlük

The largest and the most modern establishment of the region is being launched with the support of a grant in İnegöl, a developing township of Bursa. The slaughterhouse that was established by the joint effort of 25 butchers with a daily capacity of 250 bovine and 1000 ovine is an exemplary Project at European Union standards. The slaughterhouse will serve townships of Yenişehir, Bozüyük and İznik alongside İnegöl.

"I am the Technical Director of the Slaughterhouse, Food engineer



toplam 1250 hayvan kesim kapasitesinin yanında kesimhanemiz et parçalama ünitelerine ve bu kapasitedeki etin soğutulmuş şekilde depolanması için yeterli kapasitede soğuk hava depolarına da sahiptir. Toplam inşaat alanımız 6910 m²'dir. İzlenebilirlik sistemi ile kesimhanemize gelen hayvanların kulak küpeleri dijital olarak okunmakta ve hayvanın tüm bilgilerine ulaşılmaktadır. Veteriner kontrolünden geçen hayvanlar otomatik sığır devirme ünitesiyle kesime hazır hale getirilmekte, hayvan kesildikten sonra otomatik sığır parçalama hattımıza geçmektedir. Koyun ve keçi hattımız da otomatik olarak faaliyet gösterecektir. Kesimhanemizin bir diğer özelliği de kesim yaptıracak tüm vatandaşlarımız kesimhanemizin faaliyetini, hayvanlarının kesim süreçlerini ikinci katımızdaki seyir alanından izleyebilecek olmalarıdır.

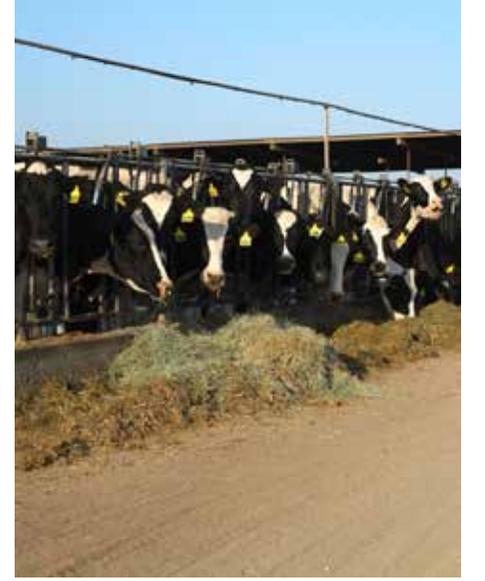
Toplam 8 milyon TL tutarındaki yatırımın 3,8 milyon TL'sini hibe olarak aldık. Verilen hibelerden en azami seviyede yararlanmayı planlıyoruz. Sonuç olarak bu yatırımlar hem standartları yükseltiyor hem de istihdam sağlıyor. İşletmemiz tam teşekküllü faaliyete geçtikten sonra projemizin ikinci etabı olarak et işleme tesisi ve tüm bu tesisler için de bir rendering tesisi yapmayı düşünüyoruz.

Bakanlığımız ve TKDK tarafından sağlanan hibe sayesinde yüksek standartlarda, hijyenik ve sürdürülebilir işletmeler kuruluyor. Ayrıca bizler 25 kişinin bir araya gelerek kolektif hareket edebileceğini gösterdik. Bu tür projelerin, sizlerin de desteği ile daha da artmasını diliyorum ve desteklerinizden dolayı teşekkür ediyorum."

Fatih Çoban. In addition to Daily slaughter capacity of 1250 livestock, our establishment has facilities for meat cutting and chillers in order to store this capacity of meat in a chilled manner. The total construction site covers 6910 m². With the traceability system, the ear tags of animals brought to our slaughterhouse are digitally scanned and there is immediate access to information on the animal. The animals that have been checked by the veterinarians are prepared for slaughter in the automatic cattle killing box. After the animal has been slaughtered they are transferred to the automatic cattle cutting line. The line for sheep and goat will also function automatically. Another characteristic of our slaughterhouse is that all citizens that bring animals to be slaughtered to our establishment can watch and follow the whole process from the special section on the second floor.

We received a grant of 3.8 million TL of the total investment worth 8 million TL. We are planning to benefit from all grants at the maximum level. In the end these investments increase standards and provide employment. After our establishment is in full operation we would like to launch meat processing facility as the second phase of our Project and a rendering facility.

With the grant provided by the Ministry and TKDK we are able to create establishments with high standards that are hygienic and sustainable. We have also proven that 25 people can come and act together. I hope similar projects will increase in number with your contribution and thank you for the support you have given."



BAKANLIĞIMIZ VE TKDK TARAFINDAN SAĞLANAN HİBE SAYESİNDE YÜKSEK STANDARTLARDA, HİJYENİK VE SÜRDÜRÜLEBİLİR İŞLETMELER KURULUYOR.

WITH THE GRANT PROVIDED BY THE MINISTRY AND TKDK WE ARE ABLE TO CREATE ESTABLISHMENTS WITH HIGH STANDARDS THAT ARE HYGIENIC AND SUSTAINABLE.

Sektörün Yeni Markası: Karda

New Brand of the Sector: Karda



IPARD PROGRAMINDAN ALDIKLARI HİBE İLE KÜÇÜK BİR İŞLETMEDEN SEKTÖRÜN YENİ MARKASINA DÖNÜŞTÜLER.

WITH THE GRANT THEY OBTAINED FROM THE IPARD PROGRAM THEY HAVE TRANSFORMED THEMSELVES FROM A SMALL ESTABLISHMENT TO NEW BRAND IN THE SECTOR.



Hamdi Arı ve Yusuf Arı. Malatya’da dondurma sektöründe faaliyet gösteren Arı kardeşler, ürettikleri dondurmayı çeşitlendirmek ve uluslararası standartları yakalamak için sürekli arayış içerisinde oldular. IPARD Programından aldıkları hibe ile küçük bir işletmeden sektörün yeni markasına dönüştüler.

Ufak bir dükkânda dondurmacılık yaparken işimizi büyütmek ve standartlarımızı yükseltmek için harekete geçtik. Düşündüğümüzden daha da büyük ve modern bir işletmeyi alacağımız hibe ile kurabileceğimize karar verdik ve proje hazırladık. Proje hazırlama sürecinin her aşamasında ilgili uzman arkadaşların özverili çalışmaları sayesinde projemiz kabul edildi ve ilimize AB standartlarında, hijyenik ve modern bir tesis kazandırmış olduk. Şu an “Karda Dondurma” adıyla sektörde etkili bir marka haline geldik.

Yaklaşık 1,8 milyon TL hibe aldık. Bugün geldiğimiz aşamada talepleri karşılamakta güçlük çekiyoruz. Her geçen gün kapasitemizi artırmaya yönelik çalışmalar yapıyoruz. Şu an 40 çalışana istihdam sağlamış durumdayız; ancak bu sayı kapasitemizle doğru orantılı olarak artıyor.

IPARD yatırımı sayesinde proje hazırlama konusunda da deneyim kazanmış olduk. Yeni bir işletme açarak bu deneyimi yeniden değerlendirmeyi düşünüyoruz. İlerleyen çağrı dönemlerinde özellikle külahlı dondurma üretimine yönelik yatırım gerçekleştirmeyi planlıyoruz. Hayallerimizin gerçekleşmesine vesile olan TKDK’ya teşekkür ederiz.

Hamdi Arı and Yusuf Arı. Arı brothers working in Malatya in the ice-cream sector have always been in search to diversify their ice-cream production and to attain international standards. With the grant they obtained from the IPARD Program they have transformed themselves from a small establishment to new brand in the sector.

We were producing ice cream in a small shop and we wanted to grow and increase our standards. We decided we can build up a larger and much more modern facility then we have dreamt of with the grant we can obtain and prepared a Project. With the devoted efforts of our experts at all levels of the project preparation phase, our Project was accepted and we were able to build a hygienic and modern establishment at EU standards in our province. Now we have become an effective brand in the sector under the name “Karda Ice-Cream”.

We got a grant of 1.8 million TL. Currently we have difficulty in meeting the demand. As days pass we are trying to increase our capacity. We are currently employing 40 people but this figure continues to increase in parallel with our capacity.

With the IPARD investment we gained experience in Project preparation. We want to open a new establishment with the experience we have accumulated. In the coming call for project proposal period we want to invest especially in cone ice cream. We would like to thank TKDK that made our dream come true.



Erdemli’de 200 Kişinin Yeni Ekmek Kapısı

New Employment Opportunity in Erdemli for 200 People

Ahmet Çalış, Mersin’in Erdemli ilçesinin teknolojik anlamda en kapsamlı ve modern narenciye işleme paketleme tesisi ve soğuk hava deposunu kurdu. Yaş sebze ve meyvelerin 12 ay boyunca muhafazasını sağlayacak olan 1260 ton kapasiteli tesis, saatte 15 ton yaş meyve ve sebze işleme kapasitesine sahip. 7500 m² alan üzerine kurulan dev tesis, yaklaşık 1,6 milyon TL hibe aldı.

Tesisimiz son teknoloji makine ve ekipmanlar ile donatılmış durumda. Ürünlerin Avrupa Birliği standartlarında depolanmasına olanak sağlayan, gıdaların kalitesini bozmayacak şekilde nemlendirme ve havalandırma sistemleri kullanıldığımız projemiz bu yönüyle de bölgede ilk olma özelliği taşıyor. Ayrıca uluslararası standartlarda atmosfer kontrolü sağlayan tesisimiz, halk sağlığı, gıda hijyeni, iş güvenliği ve çevre koruma konularında ilgili ulusal standartları da karşılar durumdadır. Sonuç olarak örnek bir işleme kurduk.

ISO 22 000-2005 Gıda Güvenliği Yönetim Sistemi, ISO 9001 Kalite Yönetim Sistemi, GLOBAL G.A.P. belgelerini aldık. Hem Erdemli ekonomisine hem ilçe halkının cebine doğrudan katkımız olacak. Bölge çiftçisi ya da tüccarı yıllardır üretmiş oldukları narenciyeyi bozulmadan saklayabilmek için 300 km mesafedeki Ürgüp’e götürmek zorunda kalıyordu. Artık 1260 ton kapasiteli bu tesisimiz ile bölge esnafının talebini karşılayabilecek durumdayız. Böylece yol masraflarına harcadığımız para Erdemli’de kalmış olacak. Tam teşekküllü faaliyete geçtiğimiz zaman 200’den fazla kişiye istihdam sağlamış olacağız.

Ahmet Çalış, established the most comprehensive and modern citrus processing and packaging facility and chiller in Mersin Erdemli Township, in the technological sense of the word. The facility that has a capacity of 1260 tons will store fresh vegetables and fruits for 12 months of the year and has a capacity of processing 15 tons of fresh vegetables and fruits in an hour. The grand establishment that covers an area of 7500 m² received a grant of 1.6 million TL.

Our facility is equipped with the latest technology machinery and equipment. Our project that stores products at EU standards, is also a pioneer of the region with the moisturizing and airing systems that we have used, designed not to harm the quality of the products. Besides our facility establishes atmosphere control at international standards and is able to meet international standards in terms of public health, food hygiene, workplace safety and environmental protection. In the end we have established an exemplary facility.

We have obtained ISO 22 000-2005 Food Safety Management System, ISO 9001 Quality Management System and GLOBAL G.A.P. certificates. We will contribute to the economy of Erdemli and to the purses of the people of our township. For years the farmers and the tradesman of the region had to take their citrus products to Ürgüp that is 300 kilometers away from here to store their products without getting rotten. Now with this facility that has a capacity of 1260 tons we are able to meet the demand of the local tradesman. Thus the money we used to spend for transfer of our products will stay in Erdemli. Once the facility starts working at full capacity we will provide employment for 200 people.

**BÖLGE ÇİFTÇİSİ
YA DA TÜCCARI
YILLARDIR ÜRETİMİŞ
OLDUKLARI
NARENCİYİYİ
BOZULMADAN
SAKLAYABİLMEK
İÇİN 300 KM
MESAFEDEKİ
ÜRGÜP’E
GÖTÜRMEK
ZORUNDA
KALİYORDU.**

**FOR YEARS THE
FARMERS AND THE
TRADESMAN OF THE
REGION HAD TO
TAKE THEIR CITRUS
PRODUCTS TO
ÜRGÜP THAT IS 300
KILOMETERS AWAY
FROM HERE TO STORE
THEIR PRODUCTS
WITHOUT GETTING
ROTTEN.**



YÂR İLE BAYRAM EDERLER ŞİMDİ

They Feast with the Beloved One

Şaban ABAK



**YÂR İLE BULUŞMAK,
KAVUŞMAK, VUSLAT!
BAYRAM BUDUR.**

TO MEET WITH THE
BELOVED ONE, REUNITE,
THE ULTIMATE UNION!
THAT IS WHAT A FEAST IS.

Biz Müslüman olup da Ramazan ve Kurban Bayramlarını kutlamazdan önce bilindiği gibi iki büyük bayramımız vardı; Nevruz ve Hıdırellez. Her iki bayram da hâlâ zayıf bir damar halinde de olsa yaşamayı sürdürüyor. İslam'dan önceki inanış ve kabullerimizin gereği olarak kutlanan bayramların da Müslüman olarak kutladığımız bayramların da en temeldeki anlamının ve figürünün "buluşma" olduğunu söyleyebiliriz.

Nevruz, gece ile gündüzün süresinin eşitlendiği, tüm tabiatın kış kefeninden sıyrılıp bahar dirilişi yaşadığı ilk gün olan 21 Mart'ta daha çok kadınların ve çocukların küçük bahçe piknikleri düzenleyerek kutladıkları bir bayramdır. Gökbilimsel anlamda geceyle gündüzün eşitlenmesi bir dünya gerçeği olduğu için, bu gerçeğin farkında olan ve iklim olarak "kış" yaşayabilen kuzey ve orta Asya steplerinden güneybatı Asya'ya kadar çok geniş bir coğrafyada ortak bir bayramdır. Yalnız bu geniş coğrafyadaki halkların kutlama zamanı ortaktır; kutlayış biçim ve ritüellerinde büyük bir çeşitlilik görülür. Bir küçük örnek vermek gerekirse tarih boyunca hiç Güneşe veya ateşe tapmamış Türklerde "nevruz ateşi" figürü ve ateşin üstünden atlama ritüeli hiç görülmezken, İran ve çevresinde, petrol ve doğalgaz kaynaklarının ateş alması sonucu yüzyıllar boyunca sönmeden yanan ateşe şahit olmuş ve buna bir kutsallık atfetmiş ateşperest kültürlerde ateşin üstünden atlamak en temel kutlama unsuru gibidir.

Nevruz kutlayan halkların ortak zaman tasavvuruna göre Dünyanın Güneş çevresindeki bir turu dört mevsimden oluşmaktadır. Birinci mevsim bahardır ki metafor olarak da insan ömrünün dünyaya geliştikten gençlik çağına kadar olan dönemini simgeler. İkinci mevsim olan yaz ise olgunluk, ürün verme, çoğalmayı simgeler. Güz, can suyunun geri çekilmeye başlayıp hayat enerjisinin minimuma indiği yaşlılık dönemini ve nihayet kış, ölümün

As it is known, before we became Muslim and started celebrating the Eid al-Fitr (Feast of Ramadan) and Eid al-Adha (Feast of Sacrifice) we had two big Feasts; Newroz and Hıdırellez (Spring Festival). Both Feasts still continue to survive although like a thin vein. We can say that the main meaning and the symbol of feasts that we used to celebrate as a result of our beliefs and acceptances before Islam and the feasts we celebrate, as Muslims are reunification.

Newroz is a feast mostly celebrated by women and children with picnics in the garden on March 21 when day and night become of equal duration and the nature wakes up from beneath its burial robe and reawakens into spring. In terms of Astronomy the equal durations of day and night are a reality of the World, this is a widely celebrated feast from northern and Central Asia steppes to southwest Asia where winter is an experienced climatic reality. But it is only the timing of the celebration that the people of this geography share, there is great diversity in the way it is celebrated and amongst the rituals. Just to give an example, amongst the Turkic people that have never worshipped the Sun or the fire there is no Newroz Fire and jumping over the fire rituals. Whereas in and around Iran because oil and natural gas resources have caught fire over the centuries and have witnessed undying fires, jumping over the fire has been one of the main activities of the celebration in these fire worshipping cultures.

According to the basic presumption of peoples celebrating Newroz, the World circles around the sun over the period of four seasons. The first season is spring metaphorically representing the period between birth and youth in human life. The second Season Summer is the period of maturity, bearing fruit and reproducing.

**NEVRUZ, GECEYLE
GÜNDÜZÜN SÜRESİNİN
EŞİTLENDİĞİ,
TÜM TABİATIN KIŞ
KEFENİNDEN SIYRILIP
BAHAR DİRİLİŞİ
YAŞADIĞI İLK GÜN
OLAN 21 MART'TA DAHA
ÇOK KADINLARIN VE
ÇOCUKLARIN KÜÇÜK
BAHÇE PİKNIKLERİ
DÜZENLEYEREK
KUTLADIKLARI BİR
BAYRAMDIR.**

**NEWROZ IS A FEAST
MOSTLY CELEBRATED BY
WOMEN AND CHILDREN
WITH PICNICS IN THE
GARDEN ON MARCH 21
WHEN DAY AND NIGHT
BECOME OF EQUAL
DURATION AND THE
NATURE WAKES UP FROM
BENEATH ITS BURIAL ROBE
AND REAWAKENS INTO
SPRING.**



bir kardeşi olan uyku halini simgeler. Böylece 21 Mart, ölüm uykusundan uyanıp yeniden hayata başlama; can'la "buluşma" günüdür. İşte bu buluşma durumu onu bir "bayram" mertebesine yükselten özelliğidir.

Kaşgarlı Mahmud'un 1069'da yazdığı büyük Türkçe sözlük (Divan-ı Lügat-it Türk), Dünya'nın bir turunun 21 Martta başladığını, yani 21 Mart'ın yılın birinci günü olduğunu belirtiyor. Sultan Alparslan'dan sonraki Büyük Selçuklu Hükümdarı Sultan Celaliddevlet Melikşah, bu bilimsel veriyi yasa olarak kabul ederek ünlü şair ve matematikçi Ömer Hayyam başkanlığında bir kurulu görevlendirmiştir. Bu bilim kurulunun hazırladığı ve yılı 21 Marttan başlatan, yıl uzunluğu olarak Dünya'nın Güneş etrafındaki bir dönüş süresi olan 365 gün 6 saati esas alan, yıl adedini ise Hicret yılından başlatan ünlü Celali Takvimini geliştirmiştir. Selçuklularda 1079'dan itibaren toplum ve devlet işleri bu takvime göre programlanmıştır. Hindistan'daki Türk yönetimi (Babür Devleti) de bu takvimi benimsemiştir. Gregoryan takviminde olduğu gibi keyfi kabulleri değil astronomiyi esas aldığı için halen en yanlışsız takvimdir. Burçları ilk sırasındaki koç burcu da bugün; 21 Mart günü başlar.

Hıdırellez ise toprakla suyun buluşmasının metaforudur. Buna göre Hızır karada İlyas ise denizde yaşayan iki ölümsüz kardeşler. Yılda bir kere kıyıda buluşurlar. Böylece toprakla suyun buluşmasından hayat başlar. Dünya gezegeninde "hayat" bulunması, bu hayat aşısının her yıl bir kere yapılmasına bağlıdır. Bu Tanrısal aşı, 6 Mayıs gecesinin bitiminde şafak vakti gerçekleşir. Ab-ı hayat, yani bengisu (ölümsüzlük suyu) yeryüzüne bir kaynaktan çıkarak gezegendeki su çevrimine katılır ve bu suyun toprakla buluşmasıyla da toprağa can gelir. Köroğlu destanına göre ab-ı hayat Erzurum dağlarındaki Bingöl yaylalarından bir kaynaktan doğan köpüklü

Fall represents the elderly years when the energy to live goes to its minimum level and the will to live declines and finally winter symbolizes the sleep which is the synonym for death. Thus March 21st is the day of waking up from the sleep of death and starting to live again and reunite with life. And it is this reunification that makes it a feast.

The Turkish dictionary that was written by Mahmud el-Kashgari in 1069 Diwan ul-Lughat al-Turk, states that the tour of the World starts on March 21st thus marking this day as the beginning of the year. The Sultan of the Seljuq Empire following Sultan Alp Arslan, Sultan Celaliddawlah Malik-Shah has adopted this scientific data as law and has appointed a Council

under the chairmanship of famous poet and mathematician Omar Khayyam. This Academic Council developed the Djalali Calendar that took 365 days and 6 hours, the duration the World circles around the Sun, as a year and started the years from the Hijra. In the Seljuk Empire all state and social affairs has been scheduled according to this calendar after 1079. The Turkic rule in India (Babur State) also adopted this calendar. And it is still the least mistaken calendar like the Gregorian calendar since it is based on astronomy and not arbitrary assumptions. The Horoscopes also start with Aries that begins on March 21st.

Hıdırellez is the metaphor of the earth meeting with water. According to this Al-khidr and Elijah are two immortal brothers, the former living on land and the latter in the sea. They reunite once a year on the shore. Thus life begins from the reunification of earth and water. The fact that life exists on the planet earth is because of this re-beginning every year. This godly budding takes place at the end of the night of May 6 at dawn. The water of life, the elixir of life (water of immortality), surfaces from a spring and joins the water on the planet and with the unification of this water with earth life is brought to earth. According to the Epic of Koroghlu, the water of life is a foamy water that surfaces in Bingol Plateaus in Erzurum Mountains and both himself and his horse has drunk from this water. So that the real source is not known thousands of springs surface in this Plateau and thousands of small ponds are formed. These waters are the real source of river Euphrates. It is accepted that the praised 'furat' in the Quran with 'ma'en furata' is this Euphrates. Evliya Çelebi mentions in the Erzurum section of his Seyahatname (Travelogue) that he shares this belief in a lengthy explanation.

bir beyaz sudur ve hem kendi hem atı Kırat bu sudan içmişlerdir. Yeri belli olmasın diye o yaylada bin yerden su çıkar ve bin gölcük oluşur. Bu sular Fırat nehrinin ana kaynağıdır. Kur'an'da geçen "ma'en furata" ifadesiyle övülen "furat" sıfatlı suyun işte bu Fırat olduğu kabul edilir. Evliya Çelebi, Seyahatnamesi'nin Erzurum bölümünde bu kanaati paylaştığına dair uzun açıklamalar yapar.

Hasılı Hızır-İlyas (kara ve deniz, toprak ve su) halk ağzında "hidirellez" olarak bir büyük buluşmanın adıdır ve büyük bayramdır.

Dini bayramlarımız ise sosyal hayatımızın olduğu kadar kültür hayatımızın da canlanıp hareketlilik kazandığı fevkalâde günlerdir. En temel sosyal motifi barışma ve buluşma olan bayramlar, dil ürünlerinde ve özellikle türkülerde daha çok bu yanıyla yansımıştır.

*"Dün gece yâr hanesinde
Yastığım bir taş idi
Altım çamur, üstüm yağmur
Gene gönlüm hoş idi."*

diye başlayan "talyan" türündeki meşhur Erzurum türküsünde de tema, bayram ve bu vesileyle gerçekleşen kavuşmadır. Gerçi burada Hz. Mevlana'nın, ölümü düğün gecesine benzetmesine benzer bir ölüm-kavuşma-bayram üçlemesinden de söz edebiliriz.

Thus Al-khidr and Elijah (land and sea, earth and water) is the name of this reunification feast in the popular saying of Hidrellez.

Our religious feasts are also extraordinary days where our cultural as well as social life gains momentum and livelihood. The main motives of these Feasts are peacemaking and reunification and they have been reflected in linguistic creations and especially folksongs with these characteristics.

*"Stone was the make of my pillow
In my beloved's house last night
Mud beneath me, Rain above me
Yet my heart was still merry"*

Are the initial verses of a famous Erzurum folksong in talyan form with the theme of reunification on the occasion of a Feast? We can actually talk about a metaphor of death-reunification-feast trilogy similar to the metaphor of Rumi comparing death to a wedding night. All souls will taste death one day; and they will rise to the Grand Court all together whether they are kafur or Muslim. But to the fellows of God with good deeds death is just changing worlds and the grave is just like a feast garden. We can say that this folksong was sung on the 'night of the lonely' (the first night of the



HASIL HIZIR-İLYAS (KARA VE DENİZ, TOPRAK VE SU) HALK AĞZINDA "HIDIRELLEZ" OLARAK BİR BÜYÜK BULUŞMANIN ADIDIR VE BÜYÜK BAYRAMDIR.

THUS AL-KHIDR AND ELIJAH (LAND AND SEA, EARTH AND WATER) IS THE NAME OF THIS REUNIFICATION FEAST IN THE POPULAR SAYING OF HIDRELLEZ.

**ÖYLEYSE BU GURBETTEN
SILAYA DÖNÜŞÜ VE “YÂR”
İLE BULUŞMAYI; “BAYRAM
ETMEYİ” ÖVMELİ, İFTAR
TOPUNU BEKLER GİBİ O
BÜYÜK BULUŞMA ANINI
BEKLEMELİYİZ.**

THUS WE SHOULD PRAISE
THE RETURN FROM THE
FOREIGN LAND TO THE
HOMELAND; PRAISE
FEASTING AND WAIT
FOR THAT MOMENT OF
REUNIFICATION JUST LIKE
WE WAIT FOR THE FAST
BREAKING.



Her nefis ölümü tadacak; kâfir-
Müslüman hep bir arada ulu divana
çıkacaklardır. Ancak ölümü, dünya
değiştirmekten ibaret olan sâlih
amel sahibi Allah dostlarına mezar,
bir bayram bahçesinden farksızdır.
Diyebiliriz ki bu türkü velilerden bir
zâtın vefatı üzerine “garip gecesi”
(mevtanın kabirde geçirdiği ilk gece)
ertesinde söylenmiştir. İkinci kıtayı
hatırlayalım:

*“Bir dağ ne kadar ul’olsa
Bir kenarı yol olur
Buna bayram günü derler
Dostla düşman bir olur.”*

Yol vermeyeceği düşünülen en sarp
dağların bile -adeta merhamete
gelerek- küçük bir geçit kadar da olsa
yolcuya yol vereceği ifade edilirken,
aynı mısralarla önemli, önemsiz, mevki
sahibi yahut sıradan, zengin yahut
yoksul herkesin öleceği hatırlatılıyor.

Affetmek, büyüklüğün şanıdır.
Bayramı mahşer günü gibi düşünüp
düşmanlıkları kaldırır, merhamet
edici ve bağışlayıcı olarak insanlara
yaklaşırsan, umulur ki Allah da seni
affeder, sana merhamet eder ve sen
dahi Allah’a yakınlaşmış olursun.
Ve ey ulu Allah’ım! Mahlûkatın en
yücesi olarak yarattığın, üstelik öteki
kullarınca türlü üstün vasıfları olduğu
söylenen bendeniz de işte toprağa
düştü, toprak olup çiğnendim, sana
geldim. Bilerek bilmeyerek işlediğim
“düşmanlıklardan” senin “dostluğuna”,
düşmanlarının dahi tek sığınağı
durumdaki Dostların Dostu olan Sana
geldim.

Erzurum’da Alvar İmamı diye tanınan
son dönemin mutasavvıf şairlerinden
merhum Muhammed Lütfi Efe de, TRT
repertuarına türkü olarak girmiş bir
deyişinde bayramı şöyle anlatıyor:

*“Can bula cananını
Bayram o bayram ola
Kul bula sultanını
Bayram o bayram ola!”*

deceased in the grave) on the death
of a patron. Let’s remember the second
stanza:

*“However high a mountain
One side is always a road
They call this the Feast day
Friend and Foe become one.”*

The most steep mountains that are
thought to never let anyone pass- as
if with mercy-will make way for the
passenger albeit a narrow one, yet
the same verses also remind us that
everybody holding a position or
ordinary, rich or poor will die.

To forgive is due to mightiness. If
you think of the feast day as the Day
of Judgment; eliminate all enmity,
approach people with forgiveness and
mercy it is hoped that God will forgive
you and have mercy on you and you
will be closer to God. And you mighty
God! I that you have created as the
mightiest of the beings and that is
claimed to have superior characteristics
to other beings, have fallen to earth,
have been treaded under foot and
have come to you. I have come to
your ‘friendship’ from ‘enmities’ I have
committed knowingly or unknowingly,
and seek refuge in you, the Friend of
the Friends that is the sole shelter of
even the Enemies.

The late Sufi poet Muhammed Lütfi Efe
of recent times also known as Alvar
İmamı in Erzurum describes Feasts in
one of his folk poems that is also a
folksong in the repertoire of TRT:

*“Feast is only a feast
When lover finds beloved
Feast is only a feast
When man finds his Sultan!”*



Asıl bayramın, kulun Rabbi ile buluşması olduğunu, Kurban ve Ramazan Bayramlarının bu "gerçek bayramın" bir yansıması olarak mümin gönlünü aydınlatması ve "bulmaya" vesile olması gerektiğini çok sade ve çarpıcı bir dille anlatan Hacı Bayram-ı Veli'nin şu nefesini de hatırlayalım:

*"Bayram'ım imdi, bayramım imdi
Bayram ederler yâr ile şimdi
Hamd-ü senâlar, hamd-ü senâlar
Yâr ile bayram kıldı bu gönlüm"*

Mutasavvif âşıklardan Erzurumlu Emrah, bütün bir ramazanı ve bayramı bir "bûse" miktarınca olsun "yâr" ile buluşma ümidiyle geçirdiğini, bunun için nice yeni bayramlar beklemeye de razı olduğunu söylüyor:

*"Bir can için geçti can-ü serinden
Vücudu kül oldu aşkın narından
Emrah buse ister nazlı yarından
Bu bayram olmazsa kurbana kalsın"*

Bir de "Bayram gelmiş, neyime / Kan damlar yüreğime, aman aman garibem!" diye feryâdü figân koparan türkü var ki, yukarıda bahsi geçen sôfiyane türkülerle çelişir gibi görüldüğü halde, tersinden, onlarla aynı şeyi söylemektedir. Zira bu bir gurbet türküsüdür ve gurbete bayram gelmez. Hatta gurbet, bayramın (kavuşma şükür ve coşkusunun) zıddıdır. Kim ki gurbetten yakınmaktadır, bilerek yahut bilmeyerek vuslatı övmekte, bayram türküsü söylemektedir. Arifler bilir ki dünya dahi ahiret yurduunun gurbetidir. Öyleyse bu gurbetten sılaya dönüşü ve "yâr" ile buluşmayı; "bayram etmeyi" övmeli, iftar topunu bekler gibi o büyük buluşma anını beklemeliyiz.

Let us also remember the following saying of Haji Bayram Wali who explains in a simple but striking style that the 'real feast' is when subject reunites with God and that Eid Al-fitr and Eid al-Adha are only reflections of this to enlighten the heart of the believer that is just an occasion to 'find':

*"Now is my feast, now is my feast
Now they feast with the beloved
Thank God, Thank God
My heart is Feasting with the beloved"*

Emrah of Erzurum a Sufi folk poet says he waited through Ramadan and the Eid with the hope of meeting his beloved even for a kiss and that he is ready to wait for this for many Feasts that are to come:

*"Gave his soul for the beloved one
Body turned to ash from fire of love
Emrah wants a kiss from his beloved
If not this Feast then at the next one"*

There is also the folksong that says 'Feasts are in vain for me/ my heart is bleeding, I am lonely!' that seems to be in contradiction with the above Sufi folksongs but actually gives the same message in reversed format. This is actually a folksong sang from abroad and when you are in a foreign land Feasts are not celebrated the same way. And foreign land is actually the opposite of Feast (reunification, gratitude and joy). Whoever complains of the foreign land is actually praising reunification knowingly or unknowingly and is singing the song of the Feast. The wise know that the World is the foreign land of the after life. Thus we should praise the return from the foreign land to the homeland; praise feasting and wait for that moment of reunification just like we wait for the fast breaking.



YAPRAKLAR YEŞERİRKEN

AS THE LEAVES TURN GREEN

ÇANAKKALE İÇİNDE TARİHİ AĞIRLAMA(K)

HOSTING HISTORY IN ÇANAKKALE

Gelibolu'ya Savaşın 100. yılında iki önemli turizm yatırımı

Two important tourism investments to Gallipoli in the 100th anniversary of the war

Behram TOPAL



Dünya tarihinin en büyük savaşlarından biri olan Çanakkale kara ve deniz savaşları, sadece dünya tarihinde yarattığı kırılma ile anılmıyor. Elbette Çanakkale'de Türk ordusunun geçilememesi savaşın gidişatında önemli sonuçlar yarattı. Churchill'e sorarsanız savaşta binlerce insanın ölmesi Nusret Mayın gemisinin döşediği o birkaç mayın yüzündendir. Öte yandan İngiliz emperyalizminin güzide sonucu olarak, Gelibolu'da daha önce bu toprakları hiç görmemiş ve gördükleri son topraklar olmuş binlerce yeni Zelandalı, Avustralyalı, Hintli asker de yatıyor. Bugün hepsine ortak bir adlandırmayla Anzaklar dediğimiz bu askerlerin torunları her yıl Gelibolu'ya gelen 2,5 milyon turistin önemli bir kısmını teşkil ediyor. Yine Eceabat'taki Şehitlikleri ziyaret eden yerli ziyaretçiler de bu sayının en önemli miktarını oluşturuyor. Fakat yarımadanın koruma alanı olması sebebiyle bölgedeki konaklama ve yeme-içme tesisleri ihtiyaca cevap verecek düzeyde değil. Ev pansiyonculuğu ise yetersiz kalmakta ve bu yüzden yarımadada bütün faaliyetler ya günübirlik yapılmakta ya da konaklama için Çanakkale'ye geçilmek zorunda.

Bu bölgede büyüyen turizm potansiyeline katkı sağlamak adına TKDK'nın iki desteğinden bahsetmek

Battle of Gallipoli, which is one of the biggest battles of the world history, is not only remembered with the milestone it created in the world history. Of course, the failure to penetrate through the Turkish army in Çanakkale resulted in important consequences for the course of the battle. If you ask Churchill, the reason for the death of thousands of people in the battle is a couple of mines planted by the Minelayer Nusret. On the other hand, in Gallipoli, there are also the graves of thousands of soldiers from New Zealand, Australia and India who had never before seen this place, yet this was the last place they saw as a result of the British imperialism. The descendants of these soldiers, who are all called the Anzacs today, constitute the majority of 2,5 million tourists visiting Gallipoli every year. However, the accommodation and catering facilities in the region are inadequate to meet the need since the peninsula is a protected area. House pensions are insufficient and therefore, all the activities are either one-day events on the peninsula or people have to go to Çanakkale for accommodation.

It would be appropriate to mention the two supports by ARDSI aiming to contributing to the growing tourism potential of the region. The first one is an investment in a hotel with a capacity of 24 rooms by Ferhan Ormanci,





yerinde olacak. İlki 1977 yılında Bulgaristan'dan göç etmiş olan Ferhat Ormancı'nın 24 oda kapasiteli otel yatırımı. Üç kuşakla bir arada yaşayan Ormancı, bir kır lokantasının da sahibi. Yaklaşık 15 yıldır bölgede turizm işletmeciliği yapan Ferhat Ormancı bölgede konaklama potansiyelinin farkında olan bir girişimci. Yarımadanın konaklama sorununa çözüm için toplam yatırım tutarı 1,1 milyon TL'lik yatırım yapan Ormancı, aynı zamanda ailenin sahip olduğu kır lokantasının da desteğiyle bölgede önemli bir boşluğu dolduruyor.

Bir diğer tesis ise özellikle Mart ayı ile birlikte artan ziyaretçi sayısı ve günlük turların ihtiyaç duyduğu yüksek sayıdaki kişiye yemek sağlama gereksinimine cevap verecek olan 18 Mart Yeme-İçme Tesisi. Yarım adada özellikle Çanakkale savaşının tarihi merkeze alınarak turlar tarafından aşağı yukarı belirlenmiş bir gezi programı mevcut ve bu program yürütülürken özellikle de turların öğle vaktinde müşterileri için yemek gereksinimlerini karşılamaları türlü sıkıntılarla karşılaşılıyor. İşletmenin sahibi olan Mehmet Parmaksız aslında bu işe başlamadan önce bankacılık sektöründe 8 yıl çalışmış. Fakat Çanakkale'den ayrılmak istemeyişinin de etkisiyle mesleği icabı aşına olduğu IPARD Programından tesis için gerekli desteği sağlıyor. Turların öğle vakitlerinde özellikle karşılanması gereken yemek ihtiyacına cevap vermek üzere düşünülmüş olan tesis (işletme sahibi potansiyelin belirlenebilmesi için özellikle belediye ve tur şirketlerini kapsayan ön çalışmalar yaptıklarını belirtiyor) yaklaşık 2500 m² alan üzerine kurulmuş. 100 kişilik VIP salonu da olan ve 1.500 kişiye aynı anda yemek verebilme yeterliliğine sahip tesiste yıllık 500 bin kişinin yeme içme gereksiniminin karşılanması planlanmış. TKDK, projeye 250 bin avro destek sağlıyor.

Bu tür destekler hem Gelibolu'da mekân yoksunluğundan dolayı krize girmesi muhtemel turizm potansiyelini rahatlatmakta ve sermayenin bu bölgede kullanılmasını teşvik etmekte hem de orada bulunan işgücünü de işler hale getirmektedir. Böylece Gelibolu'da konaklamak isteyenlerin günübirlik değil daha uzun vadeli planlar yapmalarının da yolunu açmakta...

who had migrated from Bulgaria in 1977. Mr Ormancı, who lives together with the three generations, also owns a restaurant in the countryside. Ferhat Ormancı is an entrepreneur who has been engaged in tourism management for almost 15 years and aware of the accommodation potential of the region. Mr Ormancı has invested in the amount of 1,1 million TL in total for the solution of accommodation problem in the peninsula and he is also filling a huge gap in the region with the support of the restaurant owned by the family.

Another investment is 18 Mart Catering Facility which will meet the catering needs of a large number of visitors and people visiting the region with the daily tours, the number of which increases especially in March. There is an almost certain visit programme which is centred around the history of the Battle of Gallipoli and prepared by the tour companies. While following this programme, the tour companies face various difficulties in meeting the catering needs of their customers, especially at noon. The owner of the enterprise, Mehmet Parmaksız, had worked in banking sector for 8 years before he started this business. However, since he did not want to leave Çanakkale, he decided to benefit from the support of IPARD Programme, with which he was already familiar thanks to his job, for the facility. The facility, which was designed with the aim of meeting the catering needs of people coming with the tour programmes at noon (the owner stated that they carried out some preliminary analyses to identify the potential involving especially the municipality and the tour companies) is located on an area of approximately 2500 m². The facility has a VIP hall with a capacity of 100 people and has the capacity to serve food to 1.500 people at the same time and it was planned to meet the catering need of 500 thousand people annually. The ARDSI is providing support to this project in the amount of 250 thousand Euro.

These kind of supports are both easing the tourism potential of Gallipoli which has a potential crisis risk because of the lack of facilities and promoting the use of capital in the region and making use of the labour force existent in the region. In this way, it paves the way for people who want to accommodate in Gallipoli to make long-term plans rather than paying daily visits...



Prof. Dr. İbrahim A. SARAÇOĞLU

AĞAÇLARA, BİTKİLERE, ŞİFAYA ADANMIŞ 42 YIL... YAPTIĞI ARAŞTIRMALAR VE SAĞLIKLI YAŞAM FORMÜLLERİ İLE BUGÜN ÜLKEMİZDE MİLYONLARCA TAKİPÇİSİ VAR PROF. DR. İBRAHİM ADNAN SARAÇOĞLU'NUN... OTACI, YAYLA, BESLENME, SEDİR VE DİVAN, MUSİKİ, GELENEKSEL TARIM, DOĞAL TOHUMCULUK GİBİ BİR ÇOK KÜLTÜREL ZENGİNLİĞİ YENİDEN HAYATIMIZA KAZANDIRAN PROF. DR. SARAÇOĞLU İLE, TOPRAĞI, ANADOLU'YU, ŞİFAYI KONUŞTUK...

42 YEARS DEDICATED TO TREES, PLANTS, AND HEALING... WITH HIS RESEARCH AND HEALTHY LIFE FORMULAS, PROF. DR. İBRAHİM ADNAN SARAÇOĞLU HAS MILLIONS OF FOLLOWERS TODAY IN OUR COUNTRY... WE HAVE TALKED ABOUT EARTH, ANATOLIA AND HEALTH WITH PROF. DR. SARAÇOĞLU WHO REINSTATED MANY CULTURAL ASSETS INCLUDING HERBALISTS, PLATEAU, NUTRITION, TRADITIONAL COUCH AND DAY BAD, TRADITIONAL MUSIC, CONVENTIONAL AGRICULTURE, NATURAL SEED GROWING AND MANY MORE...



RÖPORTAJ INTERVIEW

MUTLU TOPLUM MUTLU NESİL HAPPY COMMUNITY, HAPPY GENERATION

Röportaj | Interview: Gaye YARDIMCI

Anadolu topraklarına herkesin sahip çıkması gerektiğinin önemini her konuşmanızda dile getiriyorsunuz. Anadolu'nun sizde ki önemi ile başlasak?

Dünya, bugüne kadar dört kez buzul çağı geçirmiş ve her biri 2 ile 3 milyon yıl sürmüştür. Son buzul çağıysa, milattan 18 bin yıl önce sona ermiş ve yaklaşık 250 bin yıl sürmüştür. Yaklaşık 250 bin yıl önce yaşandığı tahmin edilen dördüncü buzul çağı Anadolu topraklarını etkisi altına almamıştır.

Buzul dönemde bitki ve mikrobiyolojik floranın kendisini geliştirmesi mümkün değildir. Çünkü bitki ve mikrobiyolojik flora inaktif durumdadır. Tıpkı bir derin dondurucuda mikropların ürememesi gibi düşünebilirsiniz bunu. Bu ortamda mikroplar (bakteriler ve virüsler) çoğalamazlar. Aynı şekilde buzul altında kalan bitkilerin de gelişmesi söz konusu değil. Tıpkı donmuş topraklarda tohumların gelişmesinin mümkün olmayacağı gibi... Kısaca, buzul çağında bitkiler ve mikroorganizmalar yaşamlarını sürdüremezler. Bir bitki baharda filizlenir, çiçek açar, tohumları toprağa dökülür. Toprağa dökülen tohumlar bir sonraki bahar mevsiminde tekrar filizlenir, çiçek açar ve tohumları tekrar toprağa düşer. Her bahar mevsimiyle birlikte bu yaşam tekrar ederek devam eder. Her defasında bitki tohumlarının genetik yapısı çevre şartlarına bağlı olarak kendisini mükemmel doğru geliştirir. Bu durum genetik yapıya sahip her canlıda aynıdır. Kendisini geliştirme programı, her canlının genetik yapısında vardır.

Anadolu toprakları yaklaşık 250 bin yıl süren dördüncü buzul çağını yaşamadığı için bitkiler ve mikroorganizmalar doğal yaşamlarına devam ederek adaptasyonlarını tamamlama yolunda yaşam faaliyetlerini sürdürmüşlerdir. Bunu şöyle de ifade edebiliriz: Anadolu topraklarında yetişen bitkiler 250 bin kez çiçek açıp tohumlarını toprağa dökmüşlerdir. Bu döngü 250 bin kez tekrar etmiştir. 250 bin yıllık bu zaman zarfında Anadolu topraklarının bitki florası kendisini geliştirip en mükemmel şekilde adaptasyonunu tamamlarken, dünyadaki birçok bölgenin bitki florası buzul çağından dolayı gelişmede geri kalmıştır ya da yerinde saymıştır. Anadolu topraklarının mikrobiyolojik florası ve üzerinde yetişmekte olan bitkilerimiz, bizlere Allah'ın bir lütfudur. Bunun kıymetini çok iyi anlamak ve bilmek zorundayız.

You mention the importance of protecting Anatolian land by everyone in all of your speeches. Let's start with the importance of Anatolia to you?

The world went through four glacial epochs, each lasting between two and three years. And the last glacial epoch ended 18 thousand years before Common Era and lasted around 250 thousand years. Fourth glacial epoch estimated to have happened 250 thousand years ago did not affect Anatolian land.

It is not possible for plants and microbiological flora to evolve during the glacial period. The reason is that they become inactive at that time. You can think of the glacial epoch like a deep-freezer where it is not possible for germs to reproduce. In that environment germs (bacteria and viruses) cannot reproduce. Likewise it is not possible for plants to grow under glacier. Just as impossible as seed growing on the frozen earth... Briefly stated, plants and microorganisms cannot survive in glacial epoch. A plant sprouts in spring; blossoms and its seeds fall on earth. Seeds on the earth sprout again in the next spring, it blossoms and its seeds fall on earth just as before. With every spring this life continues recurrently. Each time the genetic structure of plant seeds evolves into perfection based on the environmental conditions. This is same with every alive being with a genetic structure. Self-development exists in genetic structures of all creatures.

Since Anatolian land was not affected by the fourth glacial epoch that lasted 250 thousand years, plants and microorganisms continued their natural life and activities while adapting the new conditions. In other words, plants in Anatolian land blossomed and left their seeds to earth 250 thousand more times. This cycle repeated itself 250 thousand times. During this period of 250 thousand years, plant flora of Anatolian land evolved and completed its adaptation flawlessly while numerous plant floras of other areas in the world could not evolve or made no progress due to the glacial epoch. Microbiological flora of Anatolian land and our plants growing on it is a blessing to us from the God. We have to understand and realize the value of that.



Bitkisel olarak önleyici ve koruyucu tedavi kavramını ve yöntemlerini geliştiren ilk kişi ünvanını taşıyorsunuz? Önleyici ve koruyucu tedavinin önemi nedir?

Bir bitkinin içerdiği ana etkin madde veya maddeleri araştırıp tanımlamak ve ortaya koymak, önleyici ve koruyucu tedavi için yeterli olmamaktadır. Çünkü bir bitki sadece faydalı maddeler içermektedir. İnsan sağlığı için olumsuz etkisi olabilecek zararlı maddeler de içermektedir. Bu durumda insan sağlığı için tedavi edici gücü veya önleyici ve koruyucu gücü olan etkin maddelerden nasıl faydalanabileceğiz? Tedavi edici, önleyici ve koruyucu gücü olan etkin maddeleri bitkiden nasıl dışarı alacağız? Bu faydalı maddeleri dışarı alırken zararlı olanların da alınmamasını nasıl sağlayacağız?

Tüm bunlar doğru seçilmiş bitkinin hangi kısımlarının kullanılacağı ve nasıl hazırlanması gerektiği sorusunu ön plana çıkarmaktadır. Bunun en kolay yolu, bitkiyi demlemek veya haşlamaktır. Demleme veya haşlama esnasında bitkinin içerdiği tüm etkin maddeler aynı anda suya geçmezler. Demleme süresine bağlı olarak belli bir sırada demleme suyuna geçerler. Bu nedenle bitkinin ne müddetle demleneceği çok önemlidir. Çok severseniz verdiğiniz bir örnekle bu durumu sizlere tekrar açıklamak istiyorum. Masanıza üç tane sıcak su dolu bardağı koyunuz ve aynı anda üçünün de içerisine birer tane çay poşetini atınız. Birinci bardaktakini bir dakika sonra çekiniz, ikinci bardaktakini dört dakika sonra çekiniz ve üçüncü bardaktakini de sekiz dakika sonra çekiniz. Önünüzde üç ayrı zamanda demlenmiş birer bardak çay bulunmaktadır. Şimdi sırasıyla bu üç bardağın insan üzerindeki etkilerinin ne olabileceğini inceleyelim.

You have the title of the first person to develop preventive and protective herbal treatment concept and methods. What is the importance of preventive and protective treatment?

To research and suggest active substances of plants is not enough for preventive and protective treatment. This is because a plant does not only contain beneficial substances. It also might contain harmful substances that can have negative effect on human health. In this case, how can we benefit from the active substances that are curative, preventive and protective? How are we going to extract curative, preventive and protective active substances from the plant? How are we going to make sure we do not get the harmful substances as well as the beneficial ones?

All of these give rise to the questions of which parts of the rightly selected plant to use and how it should be prepared. The easiest way to do that is to steep or boil the plant. During the steeping and boiling not all the active substances are transmitted to water at the same time. They are transmitted in a certain order based on the steeping time. Therefore it is very important to know how long should a plant be steeped. I would like to explain again the situation with an example I like. Put three cups full of hot water on your table and release a tea bag in each one of them at the same time. Drink from the first cup after a minute, from the second cup after four minutes, and from the third cup after eight minutes. You have three cups of tea, each one steeped on different times. Now let's examine the effects of all these three cups on human.

First cup of tea is the most stimulant. It is because the substances transmitted to water in the first minute are the most stimulant ones. These involve caffeine, theobromine and theophylline. These three substances are stimulants, i.e. they increase heartbeats to a degree. They also somewhat increase the blood pressure. Since they are stimulant, you feel nervous when you drink it and it would be difficult to sleep. People who steep the tea for a minute so that they drink weak tea are unfortunately wrong. What they know as weak is tea steeped for a very short time. However the least steeped one is the most stimulant and causes the most stress.

Let's talk about the second cup of tea that is steeped for four minutes. This one has active substances stimulating the digestion system. You can see how a four minutes steeped tea after the meal can accelerate your digestion system and how easy you digest the food.

And the third cup of tea that is steeped for eight minutes is delightful. It is soothing. It is relaxing.

Choosing the right plants and preparing and applying them the right way, it is possible to use them in a protective and preventive way against diseases for a biologically powerful, healthy life. Even if the plant you choose is right, if it is prepared and applied wrong, it would be impossible to get a successful result. Even if the plant you choose is right and you prepared it right, if you apply it wrong it is still not exactly possible to get a successful result. A successful result is only possible with right choice, preparation and application. Selecting, preparing and applying the right plant depend on rules. I call the consumption of the plants according to these rules "the cure".

Birinci bardaktaki bir dakikalık çay en uyarıcı olanıdır. Çünkü birinci dakikada suya geçen maddeler en uyarıcı olanlardır. Bunlar arasında kafein, theobrombin ve theophilin bulunmaktadır. Bu üç madde uyarıcıdır, yani kalp atışlarını bir miktar artırır. Bir miktar da tansiyonu yükseltirler. Uyarıcı olmaları nedeniyle kendinizi gergin hissedersiniz ve uykuya geçmekte zorlanırsınız. Bir dakika demleyerek, açık çay içtiğini zannedenler ne yazık ki yanılırlar. Onların açık çay zannettikleri çok kısa demlenmiş çaydır. Oysaki çayın kısa demlenmiş en uyarıcı ve gerginlik yapıcı olanıdır.

Gelelim ikinci sıradaki, dört dakika demlenmiş çay bardağına. Bu çay sindirim sistemini uyarıcı etkin maddeler içermektedir. Yemeğin üzerine içtiğiniz dört dakika demlenmiş çayın, sindiriminizi nasıl hızlandırdığını ve yemekleri nasıl daha kolay hazmettiğinizi hayretle hissedebilirsiniz.

Üçüncü sırada ve sekiz dakika demlenmiş çaysa keyif vericidir. Rahatlatıcıdır. Dinlendiricidir.

Bitkileri doğru seçerek, doğru şekilde hazırlayarak ve de doğru uygulayarak sahip oldukları biyolojik gücü sağlıklı bir yaşam için, hastalıklara karşı koruyucu ve önleyici olarak kullanmak mümkündür. Seçtiğiniz bitki doğru olsa dahi, yanlış hazırlanır ve yanlış uygulanırsa başarılı bir sonuç almak mümkün olmamaktadır. Doğru bitki seçilmiş ve doğru şekilde hazırlanmış olsa bile, eğer yanlış uygulanıyorsa başarılı bir sonuç almak yine de tam olarak mümkün olmamaktadır. Başarılı bir sonuç elde etmek doğru seçim, doğru hazırlama ve doğru uygulama ile mümkündür. Doğru bitkinin seçilmesi, hazırlanması ve uygulanması kurallara bağlıdır. Bitkilerin bu kurallara uyularak tüketilmesine 'kür' adını vermektedirim.

Dünya nüfusunun yüzde 64'ü bitkileri tedavi amaçlı kullanılıyor ve kullanılan ilaçların yüzde 25'inin bitkilerden yapıyorken siz ülkemizde bu durumun önemini gözler önüne serdiniz. Ülkemizde durum nedir?

Ülkemizde bitkilerle tedavi koca karı ilacı olarak görülüyor. Oysa 15 yıldır ülkemizden tonlarca bitki her yıl yurt dışına götürülüyor ve sonra da pahalı ilaçlar olarak bize geri dönüyor. Yakışıklı paketler halinde gelen ve Amerika'da bir dolara satılan tabletler burada 70-150 TL arasında satılıyorlar. Anadolu topraklarındaki tıbbi aromatik bitkilerimiz dünyanın hiçbir yerinde yok. Kendi karpuzumuz, kavunumuz, domatesimiz, biberimiz, mısırımız, salatalığımız yok. Artık melez (ebter) tohumlar hakim. Dolayısıyla birçok hastalık da hızlı bir şekilde yayıldı. Örneğin bazı kanser türleri yüzde 300 arttı. Eskiden her mahallede bir şeker hastası varken şimdi toplumun yüzde 12'si şeker hastası.

Bitkilerin şifasının karıştırmakta olduğu inancına karşı çıkıyorsunuz, neden?

Normal koşullarda bir bitki karıştırılmaz. Hastalıklar birer kilittir. Her kilidin anahtarı bir bitkide yer alır. Ben çok ender iki bitkiyi karıştırırım. Karıştırmak hem bitkinin etkisini azaltır, hem de hastalık üzerinde başarılı sonuç alamazsınız. Lavanta hepatite iyi geliyor, brokoli prostata, havuç unutkanlığa...

64% of the world population use the plants for medical purposes and while 25% of the medicine is made of plants, you revealed the importance of this situation in our country. How is the situation in our country?

Plants are seen as nostrum in our country. However, for the last 15 years tons of plants are taken out of our country to abroad then they return to us as expensive medicine. Tablets coming in fancy packaging and sold for thousand dollars in America are sold for between 70 and 150 TL. Medical aromatic plants in Anatolian land cannot be found anywhere in the world. We do not have our own watermelon, melon, tomato, pepper, corn or cucumber. All of our seeds are crossbreed now. Therefore many diseases spread very quickly. For example some cancer types have increased 300 per cent. There used to be one diabetic patient in one neighbourhood while today 12% of our society has diabetes.

You oppose to the belief of mixing the cure of plants, why is that?

In normal conditions, plants are not mixed. Diseases are the locks. The key of every lock is found in a plant. I rarely mix two plants. Mixing weakens the effect of the plant and you cannot get a successful result from the disease. Lavender is good for hepatitis, broccoli for prostate and carrot for amnesia...

**TARIM VE KIRSAL KALKINMAYI
DESTEKLEME KURUMU (TKDK),
TIBBİ VE AROMATİK BİTKİLERİN
ÜRETİMİ, İŞLENMESİ VE
PAZARLANMASINA YÖNELİK
YATIRIMLARA %65 ORANINDA
HİBE DESTEĞİ VERMEKTEDİR.**

**AGRICULTURE AND RURAL
DEVELOPMENT SUPPORT
INSTITUTION (ADRSI) PROVIDES 65%
GRANT SUPPORT TO INVESTMENTS
ON PRODUCTION, PROCESSING
AND MARKETING OF MEDICINAL
AND AROMATIC PLANTS.**

Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı Tıbbi ve Aromatik Bitkiler Araştırma Merkezi'nin kuruluşunda siz de yer aldınız? Bu tarz merkezlerin günümüzde önemi nedir?

Osmanlı'nın zengin otacı kültürü yüzyıllar boyu şifa dağıtmıştır. Fakat son 60-70 yıldır bu kültürün 'koca-karı' ilaçları denilerek unutturulmak istendiğini görmekteyiz. Çok şükür ki 5-6 yıldır artık bu otların her birisinin bir ismi, bir yetiştirme tekniği ve kullanım alanları var. Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı, artık otları değil tıbbi ve aromatik bitkiler yetiştirmektedir. Bu oldukça anlamlı ve değerlidir.

Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanı Mehdi Eker Bey ile açılışında bulunduğum Batı Akdeniz Tarımsal Araştırma Enstitüsü (BATEM)'nde Tıbbi ve Aromatik Bitkiler Araştırma Merkezi sayesinde Türkiye'nin 25 milyar dolarlık bitki pazarından daha çok pay alacaktır. Türkiye'nin şu anda işlenmemiş tıbbi ve aromatik bitkiler ihraç ederek bu pazardan pay almaya çalışıyor. Avrupa kıtasındaki endemik bitki türü sayısı 2 bin 400 iken Türkiye'de bu rakam 3 bin 905'dir. Bu durumlar ülke menfaatlerimiz için önem arz etmektedir.

2010 yılında Ankara' da Dünyanın 3. büyük Tohum Gen Bankasının da kuruluşunda yer aldınız. Tohum Gen Bankasının amacı nedir?

Çin ve ABD'den sonra dünyanın 3'üncü büyük tohum gen bankası kuruldu ülkemizde. Tohum gen bankaları, insanlığın gıda güvencesinin garantisidir. Anadolu'nun eşsiz doğal florasının gelecek nesillere aktarımını bu şekilde sağlayabileceğiz. Türkiye'nin tarım alanındaki potansiyelini daha da artıracaktır. Dünyaya tohum bizden gitmesi var birde dışa bağımlılık. Siz hangisini tercih edersiniz?

Özellikle vurguladığınız "açık alan tarımı" nedir? Bunun yeniden oluşması hayal mi?

Bakara Suresi'nde Allah'ın (c.c), "Onlar ekini ve tohumu değiştirirler, zürriyetleri de yok ederler." Demektedir. Tohumun değiştirilmesi sebebiyle kısırlığın arttığını ve bu yüzden tüp bebek merkezlerinin çoğaldığını görüyoruz. Yazın ortasında yağmurlar artıyor. Başka tabiat olayları da gerçekleşecektir. Doğanın dengesini bozduğumuz için insanoğlu da bir şekilde cezalandırılıyor. Eskiden açık alan tarımı vardı, şimdi açık alan tarımı yapılmıyor. Çünkü değiştirilmiş kısır tohumlar var. 5 dönümden aynı miktarda ürün alınıyor. Bu yüzden kapalı alan tarımı tercih ediliyor. Allah, "Yaratmış her canlının rızkını ben veriyorum", diyor. Böcek ve kuşlar seralara giremiyor. Bilim insanları her yıl 'şu böcekler, şu kuşlar yok oldu' diyor. Önümüzdeki beş yıl içerisinde insanların Anadolu'ya akın edeceğini düşünüyorum. 5 dönüm veya 10 dönüm toprak alıp yeşillendirin. Anadolu toprağı bize Allah'ın (c.c) lütfudur.

Genetiği değiştirilmiş tohumlar, son günlerin en sık tartışılan konusu. Genetiği değiştirilen organizma ve tohumlar nedir?

Kendi türünden ya da kendi türü dışındaki bir canlıdan gen aktararak bazı özellikleri değiştirilen bitki, hayvan ya da mikroorganizmalara "genetiği değiştirilmiş organizma" (GDO) adı veriliyor.

You were also involved in the foundation of the Research Centre for Medical and Aromatic Plants under the Ministry of Agriculture and Rural Affairs? What is the importance of these kinds of centres today?

Rich herbalist culture in Ottoman has healed people for centuries. However what we see in the last 60-70 years is people calling this culture "folk remedy" and thus forgetting about it. Thankfully for the last 5-6 years all of these herbs has a name, a breeding technique and usage areas. Ministry of Agriculture and Rural Affairs is breeding not only herbs but medical and aromatic plants. This is significant and valuable.

Thanks to the Medical and Aromatic Plants Research Centre of the Western Mediterranean Agricultural Research Institute (BATEM) whose opening I have joined with Mehdi Eker, Minister for Agriculture and Rural Affairs, Turkey will have more market share from the 25 billion dollar plant industry. Today, Turkey is trying to get a share from this market by exporting unprocessed medical and aromatic plants. While the number of endemic plant species in Europe is 2400, it is 3905 in Turkey. These are important facts for our country.

You were involved in the foundation of the World's 3rd largest Seed Gene Bank in Ankara in 2010. What is the purpose of the Seed Gene Bank?

World's 3rd largest Seed Gene Bank has been founded in our country after China and US. Seed Gene Bank ensures the food security of humanity. That is how we can manage to transmit the unique natural flora of Anatolia to the next generations. This will increase the potential of Turkey in the area of agriculture. Exporting our seeds to abroad or being dependent on the foreign sources? Which one would you prefer?

What is "open air agriculture" on which you put a special emphasis? Is it a dream for it to reoccur?

It says, "They change the crop and the seed, and they destroy the posterity" in the Al-Baqarah sura in Koran. We see that infertility is more common because of the seed change and that the in vitro fertilization facilities increase in number. Rain pours more in the middle of summer. There will be other natural events as well. Since we unbalanced the nature, human kind is being punished. There used to be open field agriculture, now it does not exist. Because there are modified infertile seeds. You get the same amount of product from 4600-meter square. That is why close field agriculture is preferred. Allah says, "I shall give the sustenance to every alive being I have created" Bugs and birds cannot get into greenhouses. Every year scientists state that some number of bugs or birds have been extinct. I think people will rush into Anatolia in the next 5 years. Buy yourselves a 4000 or 8000 meter square land and plant it. Anatolian land is the grace of Allah (c.c) to us.

"Genetically modified seeds" is the most discussed topic of recent years. What is genetically modified organisms and seeds?

Plants, animals or microorganisms, some of whose features were changed by transmitting genes to them from another living creature within their own species or a different one, are called "genetically modified organisms" (GMO).

Genleri değiştirilen tohumlar kaç yıldır kullanılıyor?

Türkiye GDO'lu tohumları yeni tartışmaya başladı. Hâlbuki GDO'ların tarihçesi 20-25 yıl öncesine dayanıyor. Belirli ülkelerde özellikle Amerika, Kanada, Brezilya bu konuda hem tarım yapıyor hem de tarım alanlarının bir kısmını çok sıkı denetim altında tutuyor. Bu ülkelerin başlangıçtaki söylemleri "Biz açlıkla savaşıyoruz" şeklindeydi. Bu tohumları insanlığın geleceğini bekleyen açlığa karşı yüksek verimli ve çevre şartlarından en az olumsuz etkilenen tohumlar olarak savundular. Ancak bunlar pahalı tohumlar. Bir kilo domates ya da salatalık tohumu bir kilo altından daha pahalı. Dolayısıyla açlıkla savaşıyoruz söylemi çok yanlış.

Genetiğiyle oynanan tohumların olası tehlikeleri neler? Ekolojik denge üzerinde etkileri nelerdir?

"Biz genetiği değiştirilmiş mısırları hayvanlara da veriyoruz. İnsanlar da tüketti ne oldu?" deniyordu. Hâlbuki bu konuda klinik deneylerin yapılması lazım. O zaman biz bunun olumlu ya da olumsuz olduğunu ortaya koyabiliriz. Viyana Üniversitesi, bu konuda bir klinik deney yaptı. Biliyorsunuz fareler çok hızlı ürerler. Genetiği değiştirilmiş mısırla beslenen farelerde dördüncü nesilden sonra bağışıklık sistemleri ve üreme genleri bozuldu. Bu farelerde sperm sayısı düşüklüğü gözleniyor ve daha ufak tefek, çelimsiz maraz hayvanlar oluyorlar.

Bu tohumlar çok yeni ve bu kadar hızlı piyasaya girmemesi lazım. Bilim adamlarının büyük şüpheleri var. Bununla beslenen büyükbaş hayvanlar

How many years can genetically modified seeds be used?

Turkey has just begun discussing seeds with GMOs whereas the history of GMO goes back to 20-25 years ago. In certain countries, namely America, Canada and Brazil, they get engaged in agriculture and keep a part of their agriculture areas under strict control. First statements of these countries were "We fight the starvation." They defended these seeds saying that they are efficient and have the most resistance against environmental conditions against the starvation expected in the human's future. However they are expensive seeds. A kilo of tomato or cucumber seeds is more expensive than a kilo of gold. So the statement of fighting the starvation is very wrong.

What are the possible dangers of genetically modified seeds? What are their effects on ecological balance?

"We feed animals with genetically modified corn as well. And human consumed it, so what has happened?" they said. Clinical experiments should make about this. Only then we can indicate if it is negative or positive. University of Vienna made a clinical research on it. You know mice reproduce rapidly. Mice that were fed with genetically modified corn have had their immune systems and reproduction genes degenerated after the fourth generation. Low sperm number is observed in these mice and they become smaller, weaker and ill.



TÜRKİYE'NİN ŞU ANDA İŞLENMEMİŞ TIBBİ VE AROMATİK BİTKİLER İHRAÇ EDEREK BU PAZARDAN PAY ALMAYA ÇALIŞIYOR. AVRUPA KITASINDAKİ ENDEMİK BİTKİ TÜRÜ SAYISI 2 BİN 400 İKEN TÜRKİYE'DE BU RAKAM 3 BİN 905'DİR. BU DURUMLAR ÜLKE MENFAATLERİMİZ İÇİN ÖNEM ARZ ETMEKTEDİR.

TODAY, TURKEY IS TRYING TO GET A SHARE FROM THIS MARKET BY EXPORTING UNPROCESSED MEDICAL AND AROMATIC PLANTS. WHILE THE NUMBER OF ENDEMİK PLANT SPECIES IN EUROPE IS 2400, IT IS 3905 IN TURKEY. THESE ARE IMPORTANT FACTS FOR OUR COUNTRY.

GEÇMİŞTE ÇÖP DEYİP ÇÖP TENEKESİNE ATTIĞIMIZ ÇOK SAYIDA ATIK, ÇÖP OLMAKTAN ÇIKMIŞ BİR İHTİYAÇ HALİNE GELMİŞTİR. KALDI Kİ, NE PATATESİN KABUKLARI, NE ENGİNARIN YAPRAKLARI, NE KEREVİZİN SAPLARI VEYA YAPRAKLARI NE DE ŞU SIRALAR MİLYARLARCASI TEKRAR TOPRAĞA DÜŞEN ÇEŞİT ÇEŞİT YAPRAK BİR ÇÖP DEĞİLDİR. EĞER, ONLARDAN FAYDALANAMIYORSAK, HAKKINDA İLİM SAHİBİ OLMADIĞIMIZDANDIR. YANİ, ARAŞTIRILMAMIŞ OLMASIDIR. DOĞA, İNSANOĞLU İÇİN SINIRSIZ BİR ARAŞTIRMA KAYNAĞIDIR.



LARGE AMOUNT OF WASTE WE THINK AS GARBAGE AND PUT IN THE BIN IS NOT GARBAGE BUT A NECESSITY. BESIDES, NEITHER SKIN OF THE POTATOES, LEAVES OF THE ARTICHOKE, STALKS OF THE CELERY NOR BILLIONS OF LEAVES OF ALL KINDS, FALLING TO THE EARTH AGAIN AND AGAIN ARE GARBAGE. IF WE DO NOT MAKE USE OF THEM, IT IS ONLY BECAUSE WE DO NOT HAVE KNOWLEDGE OF THEM. IN OTHER WORDS, THERE IS NO RESEARCH ON THEM. NATURE IS AN UNLIMITED RESOURCE OF RESEARCH FOR HUMANITY.

da olumsuz etkilenecekler. Onun sütüyle, etiyle veya yumurtasıyla beslenen insan ne olacak? Bunlar araştırılmış şeyler değil. Bunlar uzun vadeli araştırmalar istiyor.

Başka bir boyutu da şu; bu trans-gen tohumlar bizi dışa bağımlı kılıyor. Ticari boyutuna baktığınız zaman siz bunu devamlı yurtdışından almak zorundasınız. Bu dışa bağımlılıktır. Henry Kissinger'in bir lafı vardır; "Petrolü kontrol ederseniz ülkeleri yönetirsiniz, gıdayı kontrol ederseniz insanları yönetirsiniz" der. İşte bugün o duruma gelinmiştir. Diğer bir boyutu, genleriyle oynanmış trans-gen bir tohumu veya gen ilave edilen bir tohumu toprağa ektiğiniz zaman topraktaki mikroorganizmaları, bakteri popülasyonunu bozuyor. Bu tohumlar çiçek açtığı zaman polenleri de aynı geni taşıdığı için çevredeki bitkiler üzerinde tür değişimlerine neden oluyor. İnsanlarda da alerjiye olan yatkınlığı artırıyor. Viyana Üniversitesi'nin araştırmasının sonuçları gerçekten ürkütücü. Bu tohumlar aynı zamanda "irreversible" yani geri dönüşü yok. En acı olan tarafı da bu. GDO'lu tohumu toprağa ektiğiniz zaman mısırı alıyorsunuz ama koçanın üzerindeki mısırı tekrar toprağa ektiğinizde ürün alamıyorsunuz. Tekrar tohumu yurtdışından almanız gerek. Hem toprağı hem çevreyi hem de o çevrede yaşayan ve bunu tüketen tüm canlıları olumsuz etkiliyorsunuz. Sonra normal tohum da ekmeniz sonuç alamıyorsunuz. Tohumu sürekli almalısınız, dışa bağımlısınız.

Ülkemiz GDO konusunda hangi durumda?

Türkiye'de GDO olmadığı söyleniyor. Ama yurtdışından gelen bazı gıda maddelerinde

These seeds are brand new and they should not break into market this fast. Scientists have their doubts. Bovine will also be affected negatively if they are fed with these seeds. How about human consuming its milk, meat or egg? These are not investigated. Long-term research is needed.

And another point is that these trans-gene seeds make us foreign source dependent. From a commercial perspective, these seeds need to be bought from abroad all the time. This is being foreign source dependent. Henry Kissinger has a famous phrase: "If you control the oil, you control the countries; if you control the food, you will control the humans." The situation is exactly like that today. In addition, when you plant a genetically modified trans-gene seed or a seed with added genes, it damages the microorganisms, bacteria in the earth. When these seeds blossom, since their pollen also carries the same gene, change of species might occur with the surrounding plants. It also increases the allergy predisposition. Research results from the University of Vienna are truly horrifying. These seeds are also irreversible; so there is no coming back from it. This is the saddest part. When you plant the seed with GMO you crop corn, however when you replant the plant on the stem, you cannot get any products. You need to buy the seed from abroad again. Plus, you negatively affect the earth, environment and all the living beings living in that environment and consuming these seeds. After that, even if you plant normal seed you cannot get a result. You have to keep buying the seed; you are foreign-source dependent.

katkı maddesi olarak bulunabilir. İthal edilen trans-genik tohumların mutlak suretle laboratuvarında kontrol edilerek ithal izninin verilmesi lazım. Kendi tohumlarımızı çok iyi korumamız lazım. Bugün Güneydoğu Anadolu Bölgesi ve Doğu Anadolu Bölgesi'nin güneyi buğday, mercimek ve nohutta bir gen bankasıdır. Buğdayın, elmanın birçok türü var. Bu türler Türkiye'de gen bankasında koruma altına alınmış. Bu ürünlerimizi saymakla bitiremeyiz.

TRT'de yayınlanan Hayat ve Sağlık Programınızda hiçbir yerde açıklanmayan birbirinden değerli şifalı kür tarifleri stüdyoda uygulamalı olarak anlatıyorsunuz. Bitkilerin koruyucu, önleyici ve tedavi edici özelliklerine veriyorsunuz ve izlenme oranlarınız çok yüksek. Bu sizi tatmin ediyor mu?

Daha çok insana nasıl faydam olabilir diye gece gündüz çalışıyorum. Üniversitelerde, lisans, lisansüstü ve doktora dersleri vererek bilgi birikimimi genç kuşaklara aktarmaya çalışıyorum. Yıllarca çocuk sahibi olmak için uğraşan hastalarımızın bizim kürlerimizi kullanarak çocukları olduklarını öğrendiğimde ya da çınar yaprağı kürümü kullanıp Allah senden razı olsun diye dualarını esirgemeyen insanlarımızı gördükçe mutlu oluyorum.

“Bitkisel Sağlık Rehberi, Tıbbi Bitkiler Rehberi, Bitkisel Kürler Rehberi, Şifa Kitabınız dünyanın dört bir yanında satış rekorları kırıyor. Yeni kitap hazırlığınız var mı?

Yaklaşık 45 yıllık çalışmamın getirdiği kitaplardır söyledikleriniz. Her birinin yeri farklıdır. Yeni bir kitap çalışması içerisindeyim. Çok önemli veriler doğrultusunda yazıyorum. İnşallah en kısa zamanda tamamlayıp yurttaşlarımızla buluşturmayı amaçlıyorum.

Son olarak eklemek istedikleriniz?

Canlı yaşamda atık yoktur. Ne tür bir canlı (insan, hayvan, bitki, bakteri) olursa olsun, her birinin attığı bir başka canlının gereksinimidir. Bu gereksinim, doğanın dengesini kurar. Bir başka deyişle doğadaki her canlı bir başka canlıya muhtaçtır. Hiçbir canlı yoktur ki, bir başka canlıya ihtiyaç duymadan yaşamını sürdürebilsin.

Geçmişte çöp deyip çöp tenekesine attığımız çok sayıda atık, çöp olmaktan çıkmış bir ihtiyaç haline gelmiştir. Kaldı ki, ne patatesin kabukları, ne enginarın yaprakları, ne kerevizin sapları veya yaprakları ne de şu sıralar milyarlarcası tekrar toprağa düşen çeşit çeşit yaprak bir çöp değildir. Eğer, onlardan faydalanamıyorsak, hakkında ilim sahibi olmadığımızdır. Yani, araştırılmamış olmasıdır. Doğa, insanoğlu için sınırsız bir araştırma kaynağıdır.

Unutmayınız ki, doğa asla çöp üretmez...

Teşekkür ederiz.

How is our country doing with GMO?

They say there is no GMO in Turkey. But there might be some in the foodstuff coming from abroad as an additive. Imported trans-gene seeds must be checked in the laboratory beforehand and a permission to import should be received. We have to protect our own seeds. Today, South Eastern Anatolian Region and the south of Eastern Anatolian Region are gene banks for wheat, lentil and chickpeas. There are various species of wheat and apple. These species are under protection in gene bank in Turkey. There are so many of these products.

You have been demonstrating and applying plenty of valuable and brand new healthy herbal cure recipes in your show called “Hayat ve Sağlık” (Life and Health) aired in the channel TRT. You give importance to the protective, preventive and curative aspects of plants and you have countless viewers. Does this satisfy you?

I work day and night to help more people. I give undergraduate, masters and PhD level lessons in universities and try to pass my knowledge to the young generation. I become happier when I hear about our patients that were trying for years to have kids, have used our cures and had children, or people praying to me after using my plane leaf cure.

Your books including Bitkisel Sağlık Rehberi (Herbal Health Guide), Tıbbi Bitkiler Rehberi (Medical Plants Guide), Bitkisel Kürler Rehberi (Herbal Cures Guide), Şifa Kitabı (Remedy Book) are breaking sales records. Do you have any preparations for a new book?

Those books you mentioned are products of 45 years of my work and studies. They all have a special importance. I do work on a new book lately. I write it in accordance with highly important data. I am aiming to finish it at the earliest and present it to our citizens.

Any last words?

There is no waste in the world of living beings. All the waste from any kind of alive being (human, animal, plant, bacteria) is the necessity of another creature. This necessity balances the nature. In other words, all the creatures in nature depend on another one. There is no alive being on earth that could survive without needing another creature.

Large amount of waste we think as garbage and put in the bin is not garbage but a necessity. Besides, neither skin of the potatoes, leaves of the artichoke, stalks of the celery nor billions of leaves of all kinds, falling to the earth again and again are garbage. If we do not make use of them, it is only because we do not have knowledge of them. In other words, there is no research on them. Nature is an unlimited resource of research for humanity.

Never forget that nature does not produce garbage...

Thank you.



KIRSAL ALANLARA DAMGA VURAN YATIRIMLAR INVESTMENTS MARKING THE RURAL AREAS **IPARD II**

Ali Recep NAZLI
TKDK Başkanı | President of ARDSI

Kalkınmanın odağında insan vardır. Kırsal kalkınma politika ve uygulamalarının odağında ise "refah içinde ve mutlu bir kırsal nüfusun gelişimini sağlama hedefi" yer alır. Her ne kadar kırsal kalkınma politika ve yaklaşımları, çok sektörlü, çok boyutlu, mekânsal perspektife ve sürece dayalı olarak ele alınsa da; bu sürecin odağında tarım sektörünün yattığı bir gerçektir. Küresel ölçekte kırsal alanlarda yaşayan gelir düzeyi düşük insanların %70'inin ana gelir kaynağı ve iş imkânlarını tarımsal faaliyetler teşkil etmektedir.^[1] Dolayısıyla; çiftlik dışı gelir getirici ve istihdam yaratıcı alternatif tedbirlerin yanı sıra kırsal refahı arttırmanın yolu temel olarak tarımsal yapının iyileştirilmesi ve tarımsal üretimde kalitenin arttırılmasından geçmektedir.

Dünyada kırsal kalkınma alanındaki yenilikler ve değişimler ile sürekli geliştirilen kırsal kalkınma politikamızın önemli bir bileşenini de Avrupa Birliği (AB) ile müktesebat uyumunun sağlanması teşkil etmektedir. AB'nin en eski ve bütünleşme sürecinde en kritik politika

The essence of development is human. "Development of a prosperous and happy rural population" lies in the essence of rural development policies and practices. Although the rural development policies and approaches are multi-sectoral, multi-dimensional with a spatial perspective and are process-oriented; it is a reality that the agricultural sector is in the focus of this process. The agricultural activities provide for 70% of the main source of income and job opportunities of the low-income people living in rural areas on a global scale.^[1] Therefore; as well as the alternative measures generating employment and non-farm income, the way to increase rural prosperity is basically through the improvement of agricultural structures and enhancement of quality in agricultural production.

One of the important components of our rural development policy, which is constantly improved by the innovations and changes in the area of rural development around the world, is alignment with the European Union (EU) Acquis. Search for different policies and practices

1 Dünya Bankası Verileri, 2014

1 World Bank Data, 2014



alanı olan Ortak Tarım Politikası (OTP) çerçevesinde kırsal kalkınmanın sağlanmasına yönelik farklı politika arayış ve uygulamaları da özellikle 2000'lerden bu yana gündeme gelmektedir.

IPARD I dönemine baktığımızda; AB düzeyinde kırsal kalkınma politikası temel olarak, tarım sektörünün rekabet gücünün artırılması, çevre ve arazi yönetimi ve kırsal alanlarda yaşam kalitesinin iyileştirilmesi ve ekonomik faaliyet çeşitliliğinin artırılması olmak üzere üç eksenden oluşmaktadır. Yine aynı dönem için ülkemize adaylık sürecinde tahsis edilen katılım öncesi yardım aracının (IPA) kırsal kalkınma bileşeni (IPARD) çerçevesinde de benzer kırsal kalkınma politika ve öncelikleri yansıtılmıştır. Avrupa Komisyonu ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından birlikte finanse edilen IPARD Programı, tarım sektörünün sürdürülebilir modernizasyonuna katkı sağlanması; gıda güvenliği, veterinerlik, bitki sağlığı, çevre ve diğer standartlara ilişkin AB standartlarına ulaşılmasının teşvik edilmesi; kırsal alanların sürdürülebilir kalkınmasına katkı sağlanması; yerel kırsal kalkınma stratejileri ve tarım-çevre tedbirlerinin uygulanması için hazırlık faaliyetlerinin yapılmasını hedeflemektedir.

OTP finansmanının temel kuralları çerçevesinde ödeme yetkisi, ulusal veya bölgesel ödeme ajansları aracılığıyla üye ülkelere delege edilmektedir. Benzer yapının ülkemizde de oluşturulması çerçevesinde Ödeme Ajansı görevlerini yürütmek üzere kurulan Tarım ve Kırsal Kalkınmayı Destekleme Kurumu (TKDK), IPARD'ın Türkiye elçisi olmuştur. AB'den 2011 yılında alınan mali yetki ile fonlar küçük ve orta ölçekli işletmelerle buluşturulmuş, dört yıllık süreçte ülke ekonomisine 5,8 milyar TL yatırım kazandırılmış; Türkiye'de 2000'li yıllarda başlatılan kırsal kalkınma hamlesi, AB ile entegrasyon süreciyle bir adım daha ileriye taşınmıştır.

IPARD Programı kapsamında bugüne kadar toplamda 16. 121 başvuru aldık, 10.762 sözleşme imzaladık, 3,3 milyar TL hibe sağladık ve Eylül 2015 itibariyle 1,7 milyar TL ödeme yaptık. Desteklediğimiz projelerle 45.000 kişiye istihdam sağladık. 734 adet broyler çiftliğine, 516 adet süt çiftliğine, 393 adet kırmızı et besi çiftliğine, 343 adet kırsal turizm yatırımına, 7462 arıcılık ve seracılık yatırımına, 309 adet yerel ürün ve el sanatları

with regard to ensuring rural development in the framework of Common Agriculture Policy (CAP) which is the oldest and most critical policy area in the integration process of EU has been on the agenda in particular since 2000s.

Considering the IPARD I period; rural development policy basically consists of three axes; increasing the competitiveness of agricultural sector, environment and land management, improvement of life quality in rural areas and augmenting the economic activity diversity. Again in the same period, in the framework of the rural development component (IPARD) of pre-accession assistance instrument (IPA) allocated to our country during our candidacy, similar rural development policies and priorities have been reflected. IPARD Programme co-financed by the European Union and the Republic of Turkey aims at contributing to the sustainable modernization of agricultural sector, food safety, veterinary medicine, phytosanitary, encouraging the achievement of EU standards related to environment and other standards, contributing the sustainable development of rural areas, carrying out the preparatory activities for the application of agri-environment measures and local rural development strategies.

In the framework of CAP financing; the task is delegated to the member countries through national or regional payment agencies. Agriculture and Rural Development Support Agency established for executing the tasks of Payment Agency for the purpose of setting up a similar structure in our country has been the Turkish representative of IPARD. With the conferral of management powers received from EU in 2011, the funds have been conveyed to the small and medium scale enterprises, 5,8 billion Turkish liras has been invested in Turkish economy in the process of four years; the rural development movement initiated in 2000s in Turkey was taken a step forward via the EU integration process.

In the scope of IPARD Programme, we have received 16. 121 applications in total so far, signed 10.762 contracts, granted 3,3 billion Turkish liras and paid 1,7 billion Turkish liras as of September 2015. 45.000 individuals gained employment through the projects we supported. We have supported 734 broiler farm, 516 to dairy farm, 393 red meat production farm, 343 rural tourism investment, 7462 beekeeping and greenhouse investment, 309 local product and

**KÜRESEL ÖLÇEKTE
KIRSAL ALANLARDA
YAŞAYAN GELİR
DÜZEYİ DÜŞÜK
İNSANLARIN
%70'İNİN ANA
GELİR KAYNAĞI VE
İŞ İMKÂNLARINI
TARIMSAL
FAALİYETLER TEŞKİL
ETMEKTEDİR.**



**THE AGRICULTURAL
ACTIVITIES PROVIDE
FOR 70% OF THE
MAIN SOURCE OF
INCOME AND JOB
OPPORTUNITIES OF
THE LOW-INCOME
PEOPLE LIVING IN
RURAL AREAS ON A
GLOBAL SCALE.**

**BAŞLICA MAKRO ETKİLERDEN SÖZ
EDERSEK; KIRSAL ALANLARDA
YAŞAYAN NÜFUSUN EN TEMEL GEÇİM
KAYNAKLARINDAN BİRİSİ OLAN
HAYVANCILIK SEKTÖRÜNÜN GELİŞİMİNE
ÖNEMLİ KATKILAR SAĞLANMIŞTIR.
KIRMIZI ET SEKTÖRÜNDE ÖRNEK
VERMEK GEREKİRSE; IPARD YATIRIMLARI
İLE KIRMIZI ET ÜRETİMİNDE SİVAS'TA
%22, DİYARBAKIR'DA %20, ANKARA'DA
%7'İNİN ÜZERİNDE BİR ARTIŞ
OLDUĞUNU GÖRÜYORUZ.**



yatırımına ve 23 adet kültür balıkçılığı yatırımına, 11 adet teknik destek yatırımına, 201 milyon TL'sini hibe ettiğimiz 5338 adet traktör alımına destek verdik. Gıda teknolojileri açısından vurgulamak gerekirse; 2011 yılından bu yana IPARD Programı kapsamında süt ve et işleme, su ürünleri işleme ve yaş meyve-sebze sektörlerinde Kurumumuzun sağladığı hibelerden yararlanan 481 yatırımcımız oldu.

Tüm bu rakamların en önemli yansıması; hayata geçen projelerin ekonomik, çevresel, teknolojik ve sosyo-kültürel boyuttaki olumlu etkileridir. IPARD yatırımları meyvelerini yeni yeni veriyor ve kapsamlı bir etki analizi yapabilmek için zamana ihtiyacımız var. Ancak, Program açısından kişi, sektör, yerleşim yeri vb. farklı düzeylerde mevcut etkileri ortaya koymak için Ankara Üniversitesi Ziraat Fakültesi tarafından yürütülen bağımsız akademik çalışma göstermiştir ki desteklenen projeler ile yerelde istihdam, öz kaynakların harekete geçirilmesi, ters göç, model oluşturma, yerel girişimciliğin canlanması gibi pek çok konuda olumlu gelişmelere vesile olunmuştur.

Başlıca makro etkilerden söz edersek; kırsal alanlarda yaşayan nüfusun en temel geçim kaynaklarından birisi olan hayvancılık sektörünün gelişimine önemli katkılar sağlanmıştır. Kırmızı et sektöründen örnek vermek gerekirse; IPARD yatırımları ile kırmızı et üretiminde Sivas'ta %22, Diyarbakır'da %20, Ankara'da %7'inin üzerinde bir artış olduğunu görüyoruz. Bununla beraber; IPARD kapsamında desteklenen sektörler göre üretim kapasitesinde görülen değişimlerde önemli çıktılar elde edilmiştir. Kapasite artışı en fazla kanatlı eti yetiştiriciliği ve bunu takiben süt hayvanı yetiştiriciliği ve tıbbi aromatik bitki yetiştiriciliğinde ön plana çıkmıştır.

Üretim teknolojileri açısından hem tarıma dayalı sanayinin gelişimine hem bilgi temelli üretime katkı sağlandığını görüyoruz. İşletmelerin teknolojiyi kullanım düzeylerinde ve dolayısıyla üretim kalitesinin

handcrafts investment, 23 aquaculture investment, 11 technical support the procurement of 5338 tractors, 201 million Turkish liras of which were granted. To emphasize from a perspective of food technologies; we have had 481 investors who benefited from the grants provided by our institution in milk and meat processing, processing of fishery products and fresh fruit-vegetable sectors within the scope of IPARD Programme since 2011.

Of course the most valuable one as a reflection of all these figures are the positive effects of economic, environmental, technological and socio-cultural dimensions of the projects being put into practice. Young IPARD investments have started to yield its fruits and we need time to be able to make an extensive impact analysis. However, an independent academic study conducted by Ankara University Faculty of Agriculture aiming to determine the existing effects on varying levels such as person, sector, settlement area in terms of the Programme has presented that the supported projects have led to contribute to many positive developments as local employment, mobilization of the equity capital, reverse immigration, model setting, revival of local entrepreneurship.

When it comes to major macro effects; significant contributions have been made to the development of the livestock sector, which is one of the sources of income for the rural population. As an example for the red meat sector; it is observed that there has been an increase of 22% in Sivas, 20% in Diyarbakır, 7% in Ankara in red meat production thanks to IPARD investments. Moreover, significant achievements have been observed in production capacity changes in the sectors supported in the scope of IPARD. The capacity increase was most prominent in poultry meat production followed by dairy farming and production of medicinal and aromatic plants.

In terms of production technologies, we see contributions to both agriculture based industry and information based production.



WHEN IT COMES TO MAJOR MACRO EFFECTS; SIGNIFICANT CONTRIBUTIONS HAVE BEEN MADE TO THE DEVELOPMENT OF THE LIVESTOCK SECTOR, WHICH IS ONE OF THE SOURCES OF INCOME FOR THE RURAL POPULATION. AS AN EXAMPLE FOR THE RED MEAT SECTOR; IT IS OBSERVED THAT THERE HAS BEEN AN INCREASE OF 22% IN SIVAS, 20% IN DIYARBAKIR, 7% IN ANKARA IN RED MEAT PRODUCTION THANKS TO IPARD INVESTMENTS.

artmasında önemli değişimler olmuştur. Tarımsal mekanizasyon açısından ele aldığımızda traktör ve traktör alet-ekipmanlarının kullanım düzeyinin artışının yanı sıra üretime ilişkin teknik bilgilerin ve yeni girdi kullanım düzeylerinin de arttığı görülmektedir. Özellikle süt ve besi hayvancılığı gibi mevcut işletmelerin teknolojilerinin yenilenmesi ya da broyler yetiştiriciliği gibi yeni kurulan işletmelerin ileri teknolojiye kurulması üretimde ciddi iyileşmeleri de beraberinde getirmiştir. Sessiz reform ve büyük bir dönüşüm göstergelerinden birisi olarak mekanizasyonla ve işletmelerde daha çok teknoloji kullanılmasıyla ortaya çıkan verimlilik artışı en önemli sonuçlar arasında yer almaktadır.

Bir diğer ve belki de en önemli makro etki, kırsal kesimde iş imkânlarının oluşturulması ve istihdam artışına sağlanan katkıdır. İstihdam ve beraberinde kaynak değerlendirme gibi diğer yerel kalkınma dinamiklerinin hayata geçirilmesi ile kırsal alanlarda yaşayan nüfusun yerinde tutunmasına katkıda bulunduğu gibi; Batıdan Doğu'ya göç gibi beklenmedik sonuçlar bile doğurduğu gözlemlenmiştir. Mevcut işletmeler tarafından yenilenen teknoloji sayesinde aile içinde atıl işgücünün bile üretim zincirine dâhil olduğu proje örneklerine rastlanmaktadır. Bu noktada istidam maliyetini de vurgulamak uygun olacaktır. Bilindiği üzere; istihdam maliyeti kaynak etkinliği açısından kritik olup, işletmelerin sürdürülebilirliğinde de önemli bir rol oynamaktadır. 2014 yılında yapılmış bir analize göre; Türkiye'de bir bireye istihdam oluşturmak için gereken ortalama maliyet 429 bin TL düzeyindedir.^[2] Bu rakam tarım sektöründe ise 291 bin TL civarındadır. Yürütülen araştırma temelinde, söz konusu maliyetin IPARD sektörleri için ortalama 153 bin TL olduğu hesaplanmıştır. Desteklerin ağırlıklı tarım eksenli olduğundan

Substantial changes have been recorded in the businesses' usage levels of technology and thus in increasing production quality. When considered from a perspective of agricultural mechanization, new results are emerging not only in terms of an increase in the utilization levels of tractors and tractor tools and equipment but also in production know-how and utilization of new inputs. Renewal of the technologies of current businesses such as those on cattle production for dairy or meat or establishment of new businesses using advanced technology such as broiler breeding brought about significant improvements as well. The efficiency increase has been among the most crucial results emerging as a result of using more advanced technology in the businesses and mechanization as one of the big transformation indications and a silent reform.

Another and maybe the most important macro impact is the creation of job opportunities in rural areas and the constant increase in contributions to the employment. It has been observed that mobilization of other local development dynamics such as employment accompanied by resource utilization not only contributed to ensure retention of rural population but also to bring forth unexpected results such as migration from West to East. Thanks to the renewed technology by the current businesses, there are some projects where even the unemployed labor force in the family is included in the production chain. At this point, it is important to underline the employment cost. As known, employment cost is critical in terms of source efficiency and plays a significant role in the sustainability of the businesses. According to an analysis carried out in 2014, the average cost necessary for creating employment for an individual in Turkey is 429 thousand TL.^[2] This figure is around 291 thousand TL for the agricultural sector. According to this research, the cost in question has been calculated as 153 thousand TL on average

2 <http://www.dunya.com/ekonomi/ekonomi-politikalari/bir-kisiye-istihdam-maliyeti-429-bin-737-lira-254655h.htm>

2 <http://www.dunya.com/ekonomi/ekonomi-politikalari/bir-kisiye-istihdam-maliyeti-429-bin-737-lira-254655h.htm>



BAZI MİKRO ETKİLERE DE DEĞİNİRSEK; ÖNCELİKLE SÖZ KONUSU PROJELERİN YERELDE ÇARPAN ETKİSİ YÜKSEK OLMAKTADIR. ÖRNEĞİN; ARICILIK PROJELERİ SAYESİNDE KOVAN ÜRETİMİ YA DA İLGİLİ SEKTÖRLERDE YEM SANAYİ, İŞLEME SANAYİ GİBİ YAN SANAYİLERİN GELİŞİMİNE KATKI SAĞLANMAKTADIR.

REGARDING SOME MICRO EFFECTS, FIRST OF ALL, THE PROJECTS IN QUESTION HAVE A MULTIPLIER EFFECT AT THE LOCAL LEVEL. FOR INSTANCE; CONTRIBUTION IS MADE TO THE DEVELOPMENT OF HIVE PRODUCTION THANKS TO BEEKEEPING PROJECTS OR TO THE DEVELOPMENT SUB INDUSTRIES SUCH AS FEED INDUSTRY OR PROCESSING INDUSTRY IN RELEVANT SECTORS.

hareketle; IPARD yatırımlarıyla sağlanan istihdam maliyeti tarımsal istihdam maliyetinin de neredeyse yarısı kadardır. Söz konusu maliyetin en yüksek olduğu süt sektöründe bile – 278 bin TL – Türkiye ortalamasının neredeyse yarısıdır.

IPARD yatırımlarının kırsal alanların gelişmesine ve gençleşmesine katkılarını belirtmek yerinde olacaktır. Program faydalanıcıları arasında üniversite ve lise mezunlarının sayısı oldukça yüksektir. Başvuranların sektörler arası yaş ortalamalarını incelediğimizde; 40 yaş altı çiftçilerin pozitif ayrımcılık temelinde desteklenmesinin doğal bir sonucu olarak genel ortalamanın oldukça genç olduğunu görüyoruz.

Bazı mikro etkilere de değinirsek; öncelikle söz konusu projelerin yerelde çarpan etkisi yüksek olmaktadır. Örneğin; arıcılık projeleri sayesinde kovan üretimi ya da ilgili sektörlerde yem sanayi, işleme sanayi gibi yan sanayilerin gelişimine katkı sağlanmaktadır. Yerelde yaratılan farkındalık ile AB standartlarında proje hazırlama kapasitesinin artmasına, kaynak kullanım disiplininin gelişmesine ve proje kültürünün kurumsallaşmasına büyük katkı sağlanmıştır. Faydalanıcı dostu süreç ve uygulamalar ile yerelde devlete güven teşvik edilmekte ve ekonomik canlılık temin edilmektedir. Kırsal ekonomik faaliyetlerin çeşitlendirilmesi kapsamında yenilikçi ve girişimci kültür teşvik edilmekte; kırsal alanda tarım ve hayvancılık dışında yenilikçi iş kolları harekete geçirilmekte; yerel ürünler, yerel potansiyeller, yerel yetenekler daha etkin değerlendirilmektedir. Yerelde özgüven artmakta ve “daha mutlu” kırsal bir nüfusun tutunmasına destek olmaktadır.

for IPARD sectors. Considering that the support payments are agriculture oriented, employment cost under IPARD investments is almost the half of the agricultural employment cost. Even in the milk sector where the cost is the highest – 278 thousand TL – the cost is around half of Turkey’s average.

The contribution of IPARD investments to the rejuvenation of rural areas should also be mentioned. The ratio of Programme beneficiaries with a university education and high school graduates is rather high. A review of the average ages of applicants in various sectors reveals that the overall average is quite young as natural consequence of the fact that farmers under 40 are supported on the basis of positive discrimination.

Regarding some micro effects, first of all, the projects in question have a multiplier effect at the local level. For instance; contribution is made to the development of hive production thanks to beekeeping projects or to the development sub industries such as feed industry or processing industry in relevant sectors. Awareness created locally made significant contributions to the increase of capacity to prepare projects in EU standards, development of source utilization discipline and institutionalization of project culture. Trust to the state is encouraged and economic vitality is ensured locally through beneficiary-friendly processes and practices. Innovative and entrepreneurial culture is promoted in the scope of diversification of rural economic activities; innovative business ideas in rural areas apart from agriculture and livestock production are put into action and local products, local potentials, local abilities are realized more efficiently. More self-confidence is achieved locally and this supports to retain a “happier” rural population in rural areas.



IPARD II uygulama döneminde hedefimiz fonların etkin kullanımını sağlamak ve Türkiye'nin yeni kırsal kalkınma hamlesini bir adım daha ileriye taşımaktır. IPARD II ile süt ve et üretimi sektörlerinde kapsam genişlemiş ve hibe oranı yüzde 65'ten yüzde 70'e çıkmıştır. Kanatlı eti yetiştiriciliği için yüzde 50-65 arasında olan hibe oranı yüzde 60-70 arasına çıkmıştır. Manda eti ve sütüne yönelik yatırımlar, kaz yetiştiriciliği, yumurta tavukçuluğu gibi IPARD I kapsamında olmayan bazı yeni sektörler IPARD II'de desteklenecektir. Süt, et, meyve, sebze ve su ürünleri işleme ve pazarlama yatırımlarında da hibe oranı artmış olup; bu alanlardaki yatırımlarda atık yönetimine yönelik harcamalara yüzde 10 ilave hibe verilecektir.

IPARD II'nin yeni destek alanlarından biri de sürdürülebilir kalkınmanın en önemli bileşenlerinden olan yenilenebilir enerji sektörüdür. IPARD II kapsamında, biyo-yakıt, biyo-gaz, biyo-kütle, konsantre ve termal güneş enerjisi, jeotermal, rüzgar pompaları, rüzgar türbinleri ve bunların kombinasyonları da desteklenecektir. Bununla beraber yeni Programa, kırsal alanlarda tabandan tavana yaklaşımı teminen yerel eylem girişimleri ve organik üretim, tarım-çevre gibi çevre dostu destekler de eklenmiştir.

TKDK, ulusal kaynaklı destekleri de kapsayacak şekilde kırsal kalkınma desteklerinin Türkiye genelinde tek adresi olmak için çalışmalarını sürdürmektedir. Kendi bünyesinde daima dinamik olan Kurumumuz, kırsal dinamikleri hayata geçirmeye, kırsal alanlarda olumlu dönüşümün baş aktörlerinden birisi olmaya ve ülkemizin kırsal alan potansiyelini sürekli geliştirip, desteklemeye istikrarlı bir şekilde devam edecektir.

Our aim is to ensure effective utilization of funds in the IPARD II implementation period and to bring Turkey's new rural development initiative one step further. The scope has been expanded and the grant rate has been increased from 65% to 70% in milk and meat production sectors under IPARD II. The grant rate, which was between 50-65 % in poultry meat production, has been raised to 60-70%. Some new sectors which were not in the scope of IPARD I such as the investments regarding the buffalo meat and milk, goose breeding, poultry husbandry will be supported under IPARD II. The grant rate in milk, meat, fruit, vegetable and fishery products processing and marketing has been increased and an additional 10% of grants will be provided to the investors if they also invest in waste management in these sectors.

One of the new areas supported under IPARD II is the renewable energy sector, which is one of the most important components of sustainable development. Within the scope of IPARD II, bio-fuel, bio-gas, bio-mass, concentrated and thermal solar energy, geothermal, thermal solar energy, wind pumps, wind turbines and their combinations will also be supported. Nevertheless, the new Programme also includes environment-friendly supports such as local action initiatives, organic production, agri-environment to ensure bottom-to-top approach in rural areas.

ARDSI is continuing its efforts to become the sole address in Turkey for rural development support including the supports from national sources. Our Institution is always dynamic in its activities and will consistently continue to mobilize rural dynamics, become one of the chief actors of positive transformation in rural areas and develop and support the rural potential of our country.

**SÜT, ET, MEYVE, SEBZE
VE SU ÜRÜNLERİ
İŞLEME VE PAZARLAMA
YATIRIMLARINDA DA
HİBE ORANI ARTMIŞ
OLUP; BU ALANLARDAKİ
YATIRIMLARDA ATIK
YÖNETİMİNE YÖNELİK
YATIRIM YAPANLARA
YÜZDE 10 İLAVE HİBE
VERİLECEKTİR.**

THE GRANT RATE IN MILK,
MEAT, FRUIT, VEGETABLE
AND FISHERY PRODUCTS
PROCESSING AND
MARKETING HAS BEEN
INCREASED AND AN
ADDITIONAL 10% OF
GRANTS WILL BE PROVIDED
TO THE INVESTORS IF THEY
ALSO INVEST IN WASTE
MANAGEMENT IN THESE
SECTORS.



GERARD KIELY İLE IPARD II SÖYLEŞİSİ

"SOMUT VE HEYECAN VERİCİ GELİŞMELERİ SABIRSIZLIKLA BEKLİYORUZ"

INTERVIEW WITH GERARD KIELY ON IPARD II

"WE ARE LOOKING FORWARD TO CONCRETE EXCITING DEVELOPMENTS"

Gerard KIELY

A5 Birimi Yöneticisi, Tarım ve Kırsal Kalkınma Genel Müdürlüğü / Avrupa Komisyonu
Head of Unit A5, Directorate General for Agriculture and Rural Development / European Commission



HAYATIM BOYUNCA BİR ŞEKİLDE HEP TARIMIN İÇİNDE OLDUM. İRLANDA'DA BİR ÇİFTLİKTE DOĞDUM VE BÜYÜDÜM; ÜNİVERSİTEDE TARIM VE TARIM EKONOMİSİ OKUDUM VE 1989 YILINDA AVRUPA KOMİSYONU'NA KATILMADAN ÖNCE İRLANDA'DA VE AB DÜZEYİNDE İRLANDALI ÇİFTÇİLERİN ÇIKARLARINI TEMSİL ETTİM.

THROUGHOUT MY LIFE I HAVE BEEN INVOLVED IN AGRICULTURE IN ONE WAY OR ANOTHER. I WAS BORN AND REARED ON A FARM IN IRELAND; STUDIED AGRICULTURE AND AGRICULTURAL ECONOMICS AT UNIVERSITY; REPRESENTED IRISH FARMERS' INTERESTS IN IRELAND AND AT EU LEVEL PRIOR TO JOINING THE EUROPEAN COMMISSION IN 1989.

Sayın Kiely, biraz mesleğinizi öğrenmek istiyoruz... Kaç yıldır Tarım ve Kırsal Kalkınma Genel Müdürlüğü'ndeki (DG AGRI) bu pozisyondasınız? Ortak tarım politikası ve kırsal kalkınma alanları konusunda ne kadar süredir ve hangi pozisyonda çalıştınız?

DG AGRI'de altı yıldır IPARD üzerine çalışıyorum. Hayatım boyunca bir şekilde hep tarımın içinde oldum. İrlanda'da bir çiftlikte doğdum ve büyüdüm; Üniversitede Tarım ve Tarım Ekonomisi okudum ve 1989 yılında

Dear Kiely, we would be glad to hear about your profession... How many years have you been in this position at Directorate General for Agriculture and Rural Development (DG AGRI)? How long and in which positions did you work on the common agricultural policy and rural development areas?

This is my sixth year working on IPARD within DG Agri. Throughout my life I have been involved in agriculture in one way or another. I was born and reared on a farm in Ireland; studied Agriculture and Agricultural

Avrupa Komisyonuna katılmadan önce İrlanda'da ve AB düzeyinde İrlandalı çiftçilerin çıkarlarını temsil ettim. Komisyon'da bulunduğum süre içerisinde her zaman DG AGRI bünyesinde olmamama rağmen yine de tarım konusunda çalıştım; 9 yıl boyunca – diğer üç Komisyon üyesiyle birlikte – Komisyon'un tarım sözcüsü olarak görev yaptım ve üç yılını Washington'da AB Delegasyonunda tarım konusunda AB Müşaviri olarak geçirdim. Komisyon'daki kariyerimin geri kalanı DG AGRI'de geçti. Bu nedenle, tarım alanındaki deneyimin ahırdan masaya kadar olan tüm süreci kapsadığını söyleyebilirim!

Peki ya DG AGRI? DG AGRI ne tür çalışmalar yürütüyor?

DG AGRI, Avrupa Komisyonunun ağırlıklı olarak AB Ortak Tarım Politikasını (CAP) yönetmekten sorumlu bölümüdür. Bu politika, üye devletler için doğrudan pazar desteği ve kırsal kalkınma tedbirlerini kapsamaktadır. DG AGRI, AB bütçesinin büyük bir kısmından sorumludur.

Daha uluslararası bir perspektiften bakıldığında, DG AGRI üçüncü ülkelerle tarım-gıda sektörlerinde ticaret anlaşmaları müzakerelerine katılmakta, kaliteli ürün politikası / organik tarım konusuna eğilmekte ve aynı zamanda genişleme ülkeleri için kırsal kalkınma programlarını yönetmektedir (IPARD). DG AGRI diğerlerinin yanı sıra genişleme ve komşuluk (DG NEAR), ticaret (DG TRADE), gıda standartları (DG SANTE) vs. konularından sorumlu diğer Komisyon birimleri ile yakından çalışmaktadır.

Kırsal kalkınma 2000'li yıllardan sonra CAP'e dâhil edilen önemli bir konu. Son yıllarda gittikçe artan öneme sahip bu konuda sizin fikirleriniz nelerdir?

Politikaya ilişkin güçlükler gittikçe yaygın hale gelmektedir ve bu durum yalnızca doğrudan ödemelerle ele alınan çiftçi gelirleri veya gıda güvenliği konuları değil, çevre, (özellikle bazı üye devletlerde) yapısal dönüşüm, sosyal ve ekonomik açıdan canlı kırsal alanlar veya daha kapsayıcı yönetim ile de ilgilidir. Kırsal kalkınma tedbirleri, bu hususları daha etkili biçimde ele alınacak şekilde tasarlanabilir.

Ayrıştırılmış desteğe geçiş, Dünya Ticaret Örgütü'ndeki (WTO) gelişmelerle de bağlantılıdır.

AB kırsal kalkınma politikası, Avrupa'daki kırsal alanların ekonomik, sosyal, çevresel ve kültürel mirasının Avrupa Birliği'nde olduğu gibi olabildiğince çeşitli şekilde sürdürülebilmesi için önemlidir. Bu konuda ne söylemek istersiniz? AB'nin desteklediği belirli bir 'Avrupa tarım modeli' var mı?

AB'deki kırsal alanların çeşitli üye devletlerde çiftlik büyüklüğü, tarımla uğraşan nüfusun büyüklüğü, gelir düzeyleri, iklim, ürün desenleri, çevresel değerler vs. gibi açılardan farklı olduğunu unutmamak gerekir. Tarım ürünleri için tek bir pazar olması nedeniyle, Avrupa Birliği düzeyinde bir politikaya ihtiyaç duyulmaktadır. Fakat bu politika belirli bir alan/bölge/ üye devletin ihtiyaçlarına göre uyarlanabilir ve hatta uyarlanmaktadır. Karşılaşılan bazı güçlükler ortaktır: iklim değişikliği, daha fazla direnç ihtiyacı, iş, eğitim ve tabii ki dünya pazarlarında rekabet edebilirlik gibi.

Economics at University; represented Irish Farmers' interests in Ireland and at EU level prior to joining the European Commission in 1989. During my time in the Commission even though I was not always in DG AGRI I was nevertheless working on agriculture as I was spokesman on agriculture for the Commission for 9 years - with three different Commissioners - and spent three years in Washington as the EU Counselor for agriculture at the EU Delegation there. The remainder of my Commission career has been spent in DG AGRI. So I would say that I have agricultural experience from the stable to the table!

What about the DG AGRI? What kind of works that DG AGRI executes?

DG AGRI is part of the European Commission mainly responsible for managing the EU Common Agricultural Policy (CAP). This policy includes direct market support and rural development measures for the member states. DG AGRI is responsible for a high share of the EU budget.

As regards more international perspective, DG AGRI also participates in the negotiation of trade agreements in agri-food sectors with the third countries, handles quality product policy/organic farming and also manages rural development programmes for enlargement countries (IPARD). DG AGRI works closely with other services of the Commission responsible inter alia for enlargement and neighbourhood (DG NEAR), trade (DG TRADE), food standards (DG SANTE) etc.

Rural development is an important issue included in the CAP after the 2000s. What are your opinions on this matter of growing importance in recent years?

Because the policy challenges became wider and not only relating to farmer's incomes or food security addressed via direct payments, but also to the environment, structural transformation (especially in some member states), socially and economically vibrant rural areas or more inclusive governance. Rural development measures can be designed in such a way as to target them more effectively.

The shift towards decoupled support is also linked to the developments in the World Trade Organisation (WTO).

EU rural development policy is important to maintain economic, social, environmental and cultural heritage of European rural areas as diversified as they are in the European Union. What would you like to say? And, does the EU support a particular 'European model of agriculture'?

One needs to remember that the rural areas in the EU are very different in various member states, with different farm size, size of farming population, levels of income, climate, crop patterns, environmental values etc. Because of the existence of a single market in agricultural products, there is a need for a policy at the European Union level. However, this policy can be and is customized to the needs of a specific area/ region/ member state. Some challenges are common: such as climate change, the need for more resilience, jobs, education and of course, competitiveness on the world markets.

'Avrupa tarım modeli' terimi bazen spesifik olarak AB'de sürdürülen ve politikamızın katkı sağladığı kültürel geleneklerin yanı sıra çevresel ve sosyal standartları vurgulamak için de kullanılmaktadır. Politikamız temelde çok fonksiyonlu ve çok yönlüdür.

Aday ülkelere verilen IPARD, SAPARD ve benzeri destekleri nasıl değerlendiriyorsunuz? Bu dönemde ne tür değişiklikler olmuştur?

SAPARD deneyiminin 2004 ve 2007 yıllarında katılım sağlayan üye devletler için oldukça faydalı olduğu görülmüştür. IPARD örneğinde olduğu gibi bu devletlerin SAPARD Ajanslarının kurulması uzun zaman ve çaba gerektirmiş ve daha sonra kırsal kalkınma politikaları için kolayca Ödeme Ajanslarına dönüştürülmüştür. Bu ülkeler katılım sürecinde kırsal kalkınma politikalarının yönetilmesi açısından genel anlamda hazırlıklı olmuşlardır ve bugünlerde bu ülkelerin kırsal alanlarındaki etkiler kolayca görülebilmektedir.

SAPARD ve IPARD ülkelerindeki etki görülebilir ve ölçülebilir düzeydedir; yenilenmiş rekabetçi çiftlikler, çok sayıda yenilikçi kırsal işletme ve kırsal turizm girişimleri. AB görünürlük panoları nedeniyle bunlar görülebilir durumdadır. Fakat daha da önemlisi, katılım sürecinde SAPARD veya IPARD'dan çok daha fazla fonun kullanılması için yapılan hazırlık oldukça faydalı olmuş ve kırsal kalkınma çok daha hızlı atılım göstermiştir.

IPARD'ın eşit derecede başarılı olmasını umuyorum fakat tabii ki mevcut genişleme bağlamı henüz SAPARD dönemindeki ile kıyaslanabilir düzeyde değildir. Siyasi gerçekleri kabul etmemiz, sabırlı olmamız ama yine de kademeli ve istikrarlı bir ilerleme kaydetmemiz gereklidir.

AB genişleme stratejisi ele alındığında, Türkiye'nin coğrafi büyüklüğü ve genç nüfus potansiyeli de düşünüldüğünde sizin Arnavutluk, Bosna Hersek, Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti, Kosova, Karadağ, Sırbistan gibi diğer ilgili ülkeler arasında bizim ülkemizle ilgili görüşünüz nedir?



SİYASİ GERÇEKLERİ KABUL ETMEMİZ, SABIRLI OLMAMIZ AMA YİNE DE KADEMELİ VE İSTIKRARLI BİR İLERLEME KAYDETMEMİZ GEREKLİDİR.

WE MUST ACKNOWLEDGE THE POLITICAL REALITIES AND BE PATIENT, YET MAKE A STEADY GRADUAL PROGRESS.

The term 'European model of agriculture' is sometimes used to specifically emphasize environmental and social standards, as well as cultural traditions that are being maintained in the EU, and to which our policy contributes. Essentially our policy is multifunctional and multifaceted.

How do you evaluate the supports given to the candidate countries such as IPARD, SAPARD etc.? What changes happened in this period?

SAPARD experience proved very useful for the member states that joined in 2004 and 2007. Their SAPARD Agencies, which like in the IPARD case took a long time and effort to establish, were quite smoothly transformed into Paying Agencies for rural development policies. In general these countries were well prepared for managing rural development policies on accession and now, the effects in rural areas in those countries can be seen easily.

One can see and measure the impact in the SAPARD and IPARD countries: renovated competitive farms, many innovative rural enterprises, and rural tourism initiatives. This is visible because they have EU visibility boards. More importantly however the benefit was the preparation for absorbing levels of funds much greater than SAPARD or IPARD on accession with the result that rural development kicked in faster than would otherwise have been the case.

I hope that IPARD will be equally successful but, of course, the current enlargement context is not yet comparable to the SAPARD times. We must acknowledge the political realities and be patient, yet make a steady gradual progress.

When we tackle EU enlargement strategy, considering Turkey's geographical size and young population potential, what is your opinion regarding our country among related countries as Albania, Bosnia and Herzegovina, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Kosovo, Montenegro, Serbia?

Bu tür soruları yanıtlarken dikkatli olmalıyım. DG AGRI veya Komisyon, siyasi öncelikler veya genişleme sürecinin zamanlaması konusunda karar alma yetkisine sahip değildir. Bu tür kararları Avrupa Konseyi (veya diğer bir deyişle üye devletlere) sevk ediyoruz. Fakat bu süreç aday ülkeler arasında bir yarış veya rekabet değildir. Kararlar, her bir ülkenin AB üyeliğine ilişkin yükümlülük ve sorumlulukları dikkate almaya hazır olup olmadıkları temelinde alınmaktadır.

Türkiye'nin fonları en etkili şekilde kullanan ülke olduğunu biliyoruz. Bizde olumlu olarak gördüğünüz özellikler nelerdir? Veya eksikliklerimiz nelerdir? IPA fonlarından faydalanan ülkeleri düşündüğünüzde, Türkiye'yi kişisel olarak nasıl değerlendiriyorsunuz?

Olumlu:

- Özellikle çiftlik yatırımlarına ilişkin olmak üzere çok sayıda özel girişim ve olgun düzeyde proje
- IPARD Ajansının kurulmuş olması ve bu projeleri Türkiye'deki bölgelerin yarısında AB standartları doğrultusunda işleyebilmesi
- Yatırım yapma kültürünün gelişmiş olması: AB standartlarına uygunluk, iş planlaması ve finansal planlama vs.
- Türkiye'deki kurumlar, danışman firmalar, danışmanlar ve faydalanicıların öğrenme ve kapasite geliştirme süreci.

Gelişmeye açık konular:

- Tüm IPARD bölgelerinden daha dengeli sayıda proje alma ihtiyacı
- Daha küçük ve orta ölçekli faydalanicıların dikkatini çekme ve yatırımcılardan ziyade mevcut aile çiftliklerine daha iyi odaklanma ihtiyacı
- Kırsal faaliyetlerin çeşitlendirilmesi ve gıda işleminin iyileştirilmesi konusunda daha kaliteli projelere duyulan ihtiyaç
- Bütçenin gelecekte tüm uygun projeleri finanse etmek için çok az olması ihtimali nedeniyle programa daha fazla odaklanılması
- Örneğin çiftlik binaları gibi en yaygın görülen projeler için standart fiyatlar getirerek, başvuru sahiplerince ödenen ücretlerin makul olmasını sağlamanın daha iyi yollarının bulunması. Bu, süreci basitleştirecek ve ilgili herkes için riski azaltacaktır.

Türkiye'de Ödeme Ajansı'na geçiş süreci için ne yapılması gereklidir?

Bu soru daha çok uzun vadeli bakış açısıyla ele alınmalıdır. Ödeme Ajansının Ortak Tarım Politikasını (CAP) katılım sırasında olduğu haliyle uygulaması gerekecektir. CAP sürekli gelişim sürecinde olduğu için, aday ülkelerin bu gelişimi gözlemlemesi fakat aynı zamanda esnek kalması önemlidir. Katılıma daha somut biçimde yaklaşılmasıyla fiili düzenleme ihtiyacı duyulacaktır.

I must be careful in replying to these questions. DG AGRI, or the Commission itself, does not have the power to decide on the political priorities or timing of the enlargement process. We refer to the European Council (or in other words the member states) for such decisions. However it is not a race or competition between candidate countries. Decisions are taken on the basis of each country's specific situation regarding readiness to take on board the obligations and responsibilities of EU membership.

We know that Turkey is the country that uses the funds most effectively. What are our characteristics that you see as positive? Or what are our deficiencies? Considering countries which use IPA funds, how do you personally evaluate Turkey?

Positive:

- A lot of private initiatives, a large number of mature projects, particularly on farm investments
- IPARD Agency set up and capable of processing these projects in line with the EU standards in half of Turkish regions
- Improved culture of investment making: compliance with EU standards, business and financial planning etc.
- Learning and capacity improvement by Turkish institutions, consultants, advisors and beneficiaries.

Points for improvement:

- The need to have more balanced number of projects from all IPARD regions
- The need to attract smaller and medium size beneficiaries a better focus on existing family farms rather than investors
- The need for more quality projects in rural diversification and upgrading of food processing
- More focus in the programme as the budget is likely to be too small to finance all eligible projects in the future
- Better ways of ensuring that the prices paid by applicants are reasonable, for example by introducing standard prices on most common projects such as farm buildings. This would also simplify the process and reduce the risk for all concerned.

What has to be done in Turkey for the process of transformation into Paying Agency?

This question is more for long term perspective. The Paying Agency would need to operate the Common Agricultural Policy (CAP) as it is in the moment of accession. As the CAP evolves constantly it is important for the candidate countries to observe this evolution, but remain flexible. The actual adjustment would be needed as the accession approaches more concretely.

Fakat Ödeme Ajansının görevler ayrılığı, eğitimli personel, prosedürlere dayalı işleyiş, iç denetim görevi vs. gibi temel ilkeleri IPARD Ajansı'nda hâlihazırda uygulanmaktadır. Bu, IPARD'ın katma değerlerinden biridir.

IPARD ve benzeri programları uygulayan ülkelerde en çok talep gören sektör hangisidir? Sizin için öncelikli bir sektör var mıdır? Mevcut sektörlerin hangi alanlarda geliştirilmesi gereklidir?

Bizim için AB hukukunun gerekli kıldığı ve katılımı birlikte bağlayıcı hale gelecek çevre, hijyen ve hayvan refahı konularına uyumun kolaylaştırılması önemlidir; aynı zamanda işletmecilerinizin tek pazarda rekabet etmesi gerekeceği için rekabet gücünün geliştirilmesine de odaklanıyoruz. Son olarak, genel anlamda sosyo-ekonomik uyuma da dikkat ediyoruz.

Fakat IPARD programı yalnızca Türk makamları tarafından hazırlanmaktadır. Hangi sektörlerin veya sektörlerin hangi alanlarının en çok desteklenmesi gerektiği konusunda verilecek karar size aittir. Bu nedenle sizden sektörel analizler yürütmenizi istiyor ve bunlar temelinde somut müdahaleler öneriyoruz. Bu müdahalelerin ulusal politikaları tamamlar nitelikte olması gereklidir.

IPARD programında (2014-2020) şöyle denmektedir: "Ulusal Kırsal Kalkınma Stratejisinde IPARD Programının 81 ilin tamamında uygulanması öngörüldüğü için, IPARD 2014-2020'nin kapsamının programın uygulamasının aksatılmaması amacıyla tüm illere özel önem verilerek hepsini kapsayacak şekilde genişletilmesi ihtimali mevcut bütçe, fon kullanma modelleri, maliyet-fayda analizi ve idari maliyetlere bağlı olarak düşünülecektir." Programın kapsadığı coğrafi alanın büyüülmesi konusunda ne düşünüyorsunuz? İl sayısının doğru gerekçelerle artırılması mümkün müdür?

Teoride evet fakat esas sınırlayıcı unsur bütçedir (AB katkısı) Daha şimdiden mevcut uygun illerde uygun tüm projelerin finanse edilmesi için yetersiz olduğu görülmektedir. Türkiye'nin ulusal kaynak eklemesi durumunda, evet, programın ölçeğinin artırılması için yeterli olacaktır.

İdari maliyetlerin makul bir seviyede tutulması ve fon eksikliği nedeniyle çok fazla sayıda uygun projenin reddedilmemesi için yeterli bir tutar olması gereklidir. İkinci seçenek (proje hazırlama masraflarını ödeyen) başvuru sahipleri için maliyetli olabilir. Bence diğer illerde IPARD'a benzeyen fakat tamamıyla Türkiye tarafından finanse edilen bir program uygulanması daha mantıklı görünmektedir; bu şekilde tüm illere eşit muamele yapılmış olacaktır.

IPARD I'de "Paraya" ilişkin tedbirlere bariz bir eğilim vardı. Fakat IPARD II'de tarım-çevre konuları gibi bazı tedbirlere eşit derecede önem veriliyor. Bu konuda ne düşündüğünüzü merak ediyoruz?

Kesinlikle! Kapasite geliştirme ve politika öğrenimi IPARD'ın temel hedeflerinden biridir; bu nedenle, temel IPARD sistemi başarılı şekilde kurulmuş olduğu için Tarım-Çevre ve LEADER gibi daha karmaşık fakat önemli konulara geçmenin zamanı gelmiştir. IPARD I kapsamında bu konularda hâlihazırda çok sayıda çalışma yürütülmüştür fakat IPARD II'de daha gözle görülür sonuçlar beklenmektedir. IPARD I kapsamında LEADER konusunda kapasite geliştirme süreci devam etmektedir. IPARD I'de ayrıntılı

But the main principles of the Paying Agency such as separation of duties, trained staff, functioning based on procedures, internal audit function etc. are already in place in the IPARD agency. This is one of the added values of IPARD.

Which has been the most demanding sector in the countries that implement programmes such as IPARD, etc. Is there a priority sector for you? At which areas the existing sectors should be developed?

For us, it is important to facilitate the adjustment to the EU environmental, hygiene and animal welfare as required by the EU law, which will become binding on accession; we are also focusing on the improvement in competitiveness because your operators would need to compete on the Single Market. Last but not least, we pay attention to socio-economic cohesion in general.

But the IPARD programme is drafted exclusively by the Turkish authorities. It is up to you to decide which sectors, or rather which segments of the sectors need support most. This is why we ask you to perform sectoral analyses and on this basis, propose concrete interventions. These interventions must be complementary to national policies.

In the IPARD programme (2014-2020) it is stated that: "Since the National Rural Development Strategy foresees application of the IPARD Programme in all 81 provinces, possibility of extending the coverage of the IPARD 2014-2020 to cover all provinces with special care not to interrupt the implementation of the programme will be considered depending on the budget available, absorption patterns and cost/benefit analysis and administrative costs." What is your opinion regarding the extension of the geographical area covered by the programme? Is it possible to extend the provinces with a proper justification?

In theory yes, but the main limit is the budget (EU contribution) Already now it seems that it will be insufficient to finance all eligible projects in the existing eligible provinces. If Turkey added national resources, yes, the scale of the programme could be sufficient to extend it.

There needs to be sufficient amount in order to keep the administrative costs at a reasonable level and in order to avoid the need to reject too many eligible projects due to lack of funding. The latter could be costly to applicants (who paid for project preparation costs). It seems to me to be more logical to apply an IPARD – like programme in the other provinces but totally funded by Turkey and in that way there would be equal treatment of all provinces.

Considering IPARD I, there has been an obvious tendency on the "Money" measures. However in IPARD II some measures such as agri-environmental issues are equally important. We wonder what you think about this situation?

Definitely! Capacity building and policy learning is one of the main IPARD objectives so now that the whole basic IPARD system has been successfully set up, it is time to move on to more complex, yet important issues such as agri-environment and LEADER. A lot of work on these has been done already under IPARD I but more visible results are expected in IPARD II.

biçimde kararlaştırılan toprak erozyonuna ilişkin tarım-çevre pilot programı IPARD II'de uygulanacaktır...

IPARD II'de yeni sektörlerle geçilmesi konusunda ne düşünüyorsunuz?

Kapasite geliştirme (bu örnekte, kamu sektöründeki yerel makamların faydalanıcı olarak dâhil edilmesi) ve (daha sürdürülebilir enerji kaynakları gibi) stratejik önceliklere katkı sağlaması nedeniyle, IPARD II'ye yenilenebilir enerji gibi yeni sektörlerin eklenmesi olumlu bir gelişmedir.

Evet, bütçenin dengede tutulmasına ve fon eksikliği nedeniyle mevcut sektörlerden çok fazla uygun projenin reddedilmesini engellemeye dikkat edilmelidir.

Bu, başvuru sahiplerinin IPARD II'ye ilgilerinin muhtemelen yüksek olması nedeniyle mevcut tedbirlerde destekler için daha katı uygunluk kriterleri ve/veya düşürülmüş azami tavan değerler getirilmesi ihtiyacını doğuracaktır – bu nedenle, üst düzey politika öncelikleri doğrultusunda bir stratejik yansıtma ve ayarlama yapılması gerekecektir.

IPARD II ile ne gibi değişiklikler oluyor? Küçük çiftçiler, LEADER vs. gibi belirli konular hakkında neler söylemek istersiniz?

IPARD II, IPARD I'in başarısına devam etme fakat bunu gerektiğinde birtakım geliştirme/modifikasyonlar ile yapma ve süreci sıfırdan inşa etmeme varsayımına dayalıdır. Daha önce de söylediğim gibi, daha fazla hedefleme yapılması gerekecektir – örneğin, IPARD II'deki seçim kriterleri küçük ve orta ölçekli çiftçileri güçlü şekilde desteklemektedir; Türkiye'deki kırsal kesimlerin iç potansiyelini açabileceği ve daha katılımcı yönetimi destekleyebileceğine inandığımız için LEADER'a çok önem veriyoruz. Türkiye'de ulusal kaynaklarla yürütülen iki pilot proje umut vaat etmektedir. Yerel LEADER animatörlerinin eğitimi yaklaşıyor; bu nedenle bu alanda somut ve heyecan verici gelişmeleri sabırsızlıkla bekliyoruz. Sistemde geliştirilebilecek noktaları görmek için IPARD I'e ilişkin ilk değerlendirme raporlarını da talep ediyoruz.

Leader capacity building is on-going under IPARD I. Agri-environmental pilot scheme on soil erosion agreed in detail in IPARD I will be implemented under IPARD II...

What do you think regarding transition to new sectors in IPARD II?

The addition of new sectors such as renewable energy in IPARD II is positive because it contributes to capacity building (in this case, the inclusion of public local authorities as beneficiaries) and to strategic priorities (such as more sustainable energy sources).

Yes, attention is needed to ensure that the budget is kept in balance and that not too many eligible projects in the existing sectors will have to be rejected due to lack of funding.

This means that probably as the interest of applicants remains high in IPARD II, there will be a need for more strict eligibility criteria and/or reduced maximum ceilings for aid in the existing measures – therefore a strategic reflection will need to be made and an adjustment in line with the top policy priorities.

Which changes are happening by IPARD II? What can you say for some specific issues such as small farmers, LEADER, etc.?

IPARD II is based on the assumption to continue the success of IPARD I yet with some improvements/modification where necessary and not on building from scratch. As I said above, more targeting will be needed – for example, selection criteria in IPARD II now strongly favor smaller and medium size farmers; We pay a lot of attention on LEADER because we believe that it can open the inherent potential of rural territories in Turkey and encourage more participative governance. The two pilot projects conducted from the Turkish national sources look very promising. The training of local LEADER animators is coming up shortly so we are looking forward to concrete exciting developments in the area; We also invite first evaluation reports on IPARD I to look for further improvements in the system.



THERE NEEDS TO BE SUFFICIENT AMOUNT IN ORDER TO KEEP THE ADMINISTRATIVE COSTS AT A REASONABLE LEVEL AND IN ORDER TO AVOID THE NEED TO REJECT TOO MANY ELIGIBLE PROJECTS DUE TO LACK OF FUNDING.

İDARİ MALİYETLERİN MAKUL BİR SEVİYEDE TUTULMASI VE FON EKSİKLİĞİ NEDENİYLE ÇOK FAZLA SAYIDA UYGUN PROJENİN REDDEDİLMEMESİ İÇİN YETERLİ BİR TUTAR OLMASI GEREKLİDİR.

FAKAT TÜRKİYE’NİN IPARD II BÜTÇESİNİN HALİHAZIRDA YAKLAŞIK %70’İNE TEKABÜL ETTİĞİNİN UNUTULMAMASI GEREKİR.

HOWEVER IT’S IMPORTANT TO NOTE THAT TURKEY ALREADY ACCOUNTS FOR ABOUT 70% OF THE INDICATIVE IPARD II BUDGET.

Yenilenebilir enerji konusu neden IPARD II’ye dâhil edildi? Türkiye yüksek bir yenilenebilir enerji potansiyeline sahip. Bu potansiyel ve uygulanması hakkında ne düşünüyorsunuz?

Yenilenebilir enerji, daha sürdürülebilir bir kalkınma sağlamak amacıyla AB ve dünya için stratejik bir önceliklerdir.

Türkiye’de oldukça büyük bir potansiyel mevcuttur; (güneş panelleri gibi) yenilenebilir enerji kaynaklarının tesis edilmesine ilişkin yatırım maliyetleri teknoloji geliştikçe düşmektedir ve böylelikle gittikçe daha erişilebilir hale gelmektedir. Fakat başta yerel düzeydeki kamu kurumları olmak üzere başvuru sahiplerinin proje belgeleri, özellikle de kamu ihaleleri, konusunda hazırlanması zorlayıcı olacaktır.

Özellikle 2017 yılında IPARD II ‘ye ilişkin bir ara değerlendirme olacağı düşünüldüğünde ve IPARD I programının Türkiye’deki başarısı göz önünde bulundurulduğunda, Türkiye’nin bütçesinin arttırılması mümkün müdür? Ayrıca, sektörler arası fon transferi mümkün müdür?

Bunu konuşmak için biraz erken, ama evet prensipte Türkiye’nin siyasi öncelikleri ve genişleme sürecinde kaydedilen ilerleme doğrultusunda mümkün olabilir. Fakat Türkiye’nin IPARD II bütçesinin hâlihazırda yaklaşık %70’ine tekabül ettiği unutulmaması gerekir.

AB’ye katılım öncesi süreçte, programların uygulanmasından ne tür dersler çıkarılmıştır? Geliştirilmesi gereken hususlar nelerdir?

Çok sayıda ders çıkarılmış ve hâlihazırda birçok gelişmeye imza atılmıştır. Şimdiye kadar çıkarılan dersler temelde sadeleştirmeye ilişkin olmuştur.

AB bütçesinin doğru mali yönetiminden ödün vermeden, daha fazla sadeleştirme yapma olanağına odaklanıyoruz.

Mevcut durumdaki temel güçlük, ülkelerin ödenen proje ücretlerinin pazar gerçeğini doğru şekilde yansıtmasını sağlamak için kullandıkları yöntemleri geliştirmektir. Ödenen tutarlara ilişkin olarak üç teklif kuralı ve veri tabanlarının temel alındığı mevcut sistemin külfetli ve sorunlu olduğu görülmektedir. Ülkeleri en azından standart çiftlik binaları gibi en yaygın görülen projelere ilişkin uygun standart fiyatlar sunmaları için teşvik ediyoruz. Hepimiz hibe başvuru sürecinin karmaşık olduğunu ve daha çok ihtiyacı olan potansiyel küçük başvuru sahiplerini muhtemelen caydırdığını anlıyoruz. Daha fazla sadeleştirme yapılması bu kişilere yardımcı olacaktır.

Why did renewable energy issue included into IPARD II? Turkey has a high renewable energy potential. What do you think about this potential and its implementation?

Renewable energy is a strategic priority of the EU, and of the world to ensure more sustainable development.

There is a huge potential in Turkey and the investment costs for installing the renewable energy sources (eg. solar panels) are gradually declining as technology develops, making it more and more accessible. Yet, it will be a challenge to prepare applicants, notably local public authorities for EU project documentation, especially public tendering.

Is it possible to increase the budget of Turkey especially considering that there will be a mid-term evaluation in 2017 regarding IPARD II programme and also considering the success of IPARD I programme in Turkey? Besides is it possible to have cross-sector funds transfer?

It is a bit early to discuss but yes, in principle this could be possible in line with political priorities and the progress of enlargement process with Turkey. However it’s important to note that Turkey already accounts for about 70% of the indicative IPARD II budget.

What lessons have been learned from the implementation of the programmes in the pre-accession period to EU? What are the issues that need to be improved?

Many lessons have been learnt and many improvements have been made already. The main direction so far has been simplification.

We are looking into the possibility of further simplification yet without compromising the need for proper financial management of EU budget.

The main challenge for now is to further improve the way countries ensure that the project prices paid are a true reflection of market reality. The current system of relying on three offer and databases for amounts paid seems burdensome and problematic. We encourage countries to gradually present appropriate standard prices at least for most common projects for example on standard farm buildings. We all recognize that the process of grant application is complex and probably deters the more needy, smaller potential applicant from applying. Further simplification would help these people.

Kırsal kalkınma konularına ilişkin olarak Türkiye ve AB arasında farklı bir işbirliği geliştirilmesi mümkün müdür?

Evet, Türkiye'yi Kırsal Kalkınma Ağı kurması için teşvik ediyoruz. Bu, sonrasında hem AB Kırsal Kalkınma Ağı hem de AB'ye üye devletlerin ulusal ağları arasında işbirliği için iyi bir platform olarak kullanılabilir.

Örneğin tarımsal danışmanlık hizmetleri veya kırsal kalkınma kurumlarını geliştirmek ve hatta faydalanıcıların AB hijyen standartlarını öğrenmelerine yardımcı olmak üzere, IPA kapsamında başka kurumsal gelişim projeleri yürütülebilir. Bazıları hâlihazırda planlama aşamasındadır.

Biraz da iş dışındaki konularda konuşmak istiyoruz. Türkiye hakkındaki fikirleriniz nelerdir? Türkiye'ye hiç turist olarak geldiniz mi?

Evet, Türkiye'de birkaç kez tatil yaptım ve İzmir'de bir tatil beldesi, İstanbul'da şehir gezisi veya daha az seyahat edilen yerler olması fark etmeksizin hep iyi vakit geçirdim. Hepsi de özel bir şeye sahip ve farklı olanaklar sunuyor.

Yoğun bir programınız olduğunu biliyoruz... İş dışındaki vaktinizi nasıl geçiriyorsunuz?

Ailemle açık hava aktiviteleri yaparak veya yalnızca birlikte olarak mümkün olduğunca vakit geçirmeyi seviyorum. Brüksel oldukça kozmopolit bir topluma sahip ve sosyal bir ortamda birçok farklı ülke ve kültürden kişilerle bir şekilde etkileşimde olmayı seviyorum. Vaktim olduğunda golf oynamaktan hoşlanıyorum.

Kendi ülkeniz hakkında birkaç cümle...

Tipperary, İrlanda'da bir çiftlikten geliyorum ve oraya düzenli olarak gidiyorum – sıklıkla evdeki çiftliğin işlerine yardımcı oluyorum. İrlanda küçük bir ülke olmasına rağmen, dünyada neredeyse tüm ülkelerde İrlanda kültürü ve mirasından gurur duyan ve bu kültüre bağlı olan İrlandalılara veya İrlanda kökenlilere rastlamak mümkündür. Bu durum kısmen seyahate ve maceraya olan ilgilimizden, fakat temelde ekonomik koşullardan kaynaklanmaktadır. Son yüzyılda en büyük ihracatımız ne yazık ki insanlarımız oldu. Avrupa Birliği'ne üyelik 1973 yılından bu yana İrlanda'ya yalnızca mali destek ve yatırım olarak değil, daha da önemlisi dünyadaki en çeşitli ve karlı pazara erişim ile de çok fazla fayda sağlamış ve günümüzde bunun sonucunda dinamik, ilerleyen ve dışa dönük bir ülke ve ekonomi haline gelmiştir. Tarımın ekonomik değeri göreceli olarak düşmüş olmasına rağmen halen daha ekonomik, sosyal ve çevresel açıdan bakıldığında önemli bir sektördür. İrlandalılar 1995-2005 döneminde küresel ölçekteki ekonomik gerileme dönemi ve fazla borçlanma ve harcama durumları nedeniyle son yıllarda oldukça ağır kemer sıkma tedbirlerine göğüs germek zorunda kalmakla beraber, ülkenin ekonomik açıdan krizi atlattığı memnuniyetle karşılanmaktadır ve artık Euro bölgesinde en yüksek ekonomik büyüme seviyesine sahiptir. Bu büyümenin insanların yaşam standardı üzerindeki olumlu etkisi dışındaki diğer bir güzel etkisi de artık dışarıya göç vermekten göç almaya geçmiştir.

Zamanınızı ayırdığınız için teşekkür ederiz.

Is it possible to develop different cooperation between Turkey and EU on rural development issues?

Yes, we are encouraging Turkey to establish Rural Development Network. This could be later used as a good platform for cooperation both with the EU Rural Development Network and national EU member states networks.

There is a possibility for further institutional development projects under IPA, for example to improve agricultural advisory services or rural development institutions or even to help beneficiaries learn about the EU hygiene standards. Some are already in the planning.

We would like to talk about a bit out of business. What are your opinions about Turkey? Have you ever visited Turkey as a tourist?

Yes I have holidayed in Turkey on a number of occasions and have always enjoyed my time there whether it was a holiday resort in Izmir or sightseeing in Istanbul or in the less travelled regions. All have something special and different to offer.

We know you have an intense schedule... How do you spend remainder of your time outside of work?

I like to spend as much time as possible with my family either doing outdoor activities or just doing nothing other than being together. Brussels is a very cosmopolitan community and I enjoy interacting with people from many different countries and cultures in a social environment in one form or another. When time allows I like to play some golf.

A few words about your home country...

I come from a farm in Tipperary, Ireland and regularly return there-often helping out on the home farm. Even if Ireland is a small country one can find Irish people or with Irish ancestry in virtually every country in the world-very proud and very attached to their Irish culture and heritage. This comes partially from our interest in travel and adventure but mainly from economic circumstances. Over much of the last one hundred years plus our largest export has unfortunately been our people. Membership of the European Union since 1973 has brought great benefits to Ireland, not only financial support and investment but more importantly through the access to the most diverse and lucrative market in the world, with the result that today it is a dynamic, progressive outward looking country and economy. Although agriculture has declined in economic importance in relative terms, it is still nevertheless an important sector from an economic, social and environmental point of view. While the Irish have had to shoulder very heavy austerity measures over the last years due to a combination of global economic downturn combined with excesses in borrowing and spending during the 1995-2005 period, it's welcome that the country has turned the corner economically, and now has the highest level of economic growth in the Eurozone. A very welcome impact of this growth, apart from the positive effect on people's standard of living is that emigration has now turned into immigration.

Thank you for allocating your precious time.



IPARD II DÖNEMİNDE DESTEKLEYECEĞİ VE TARIMSAL ÜRETİMİN AB STANDARTLARINA ULAŞMASI KONUSUNDA YÜKSEK ÖNCELİĞE SAHİP OLAN SEKTÖRLER ARASINDA SÜT, ET (KANATLI ETİ DÂHİL) VE YUMURTA ÜRETİM SEKTÖRLERİ YER ALMAKTADIR. TÜRKİYE'DE BU ÜÇ SEKTÖR FARKLI YETERLİLİKLERE VE REKABET GÜÇLERİNE SAHİP TARIM İŞLETMELERİNİ KAPSAMAKTADIR.

MILK, MEAT (INCLUDING POULTRY MEAT) AND EGG PRODUCTION SECTORS ARE AMONG THE SECTORS PRIORITISED IN SUPPORTING AND UPGRADING AGRICULTURAL PRODUCTION TO EU STANDARDS IN IPARD II PERIOD. THESE THREE SECTORS IN TURKEY INCLUDE AGRICULTURAL ENTERPRISES HAVING DIFFERENT QUALIFICATIONS AND COMPETITIVENESS LEVELS.



KIRSAL KALKINMANIN YENİ ADRESİ: TKDK

THE NEW ADDRESS OF RURAL DEVELOPMENT: ARDSI

Dilek ERARSLAN MERAL
Uzman-TKDK | Expert-ARDSI

Avrupa Birliği (AB) üyelik sürecinde, kırsal kalkınma alanında aday ülkelere politika geliştirme ve mevzuat uyumlaştırma amacıyla mali yardım (IPA) sağlanmaktadır. AB'den 2011 yılında alınan mali yetki ile küçük ve orta ölçekli işletmelere kırsal kalkınma fonları (IPARD) sağlanmaktadır. IPARD Programı 2007-2013 ve 2014-2020 dönemlerini kapsayan iki aşamalı uygulanmaktadır. IPARD I Programı yatırımları tamamlanarak yeni yatırım alanları, daha yüksek destek oranları içeren IPARD II Programı uygulamasına geçilmiştir. Sektörlerin ihtiyaçlarına göre revize edilen IPARD II Programı bazı yenilikler getirmektedir.

IPARD II döneminde destekleyeceği ve tarımsal üretimin AB standartlarına ulaşması konusunda yüksek önceliğe sahip olan sektörler arasında süt, et (kanatlı eti dâhil) ve yumurta üretim sektörleri yer almaktadır. Türkiye'de bu üç sektör farklı yeterliliklere ve rekabet güçlerine sahip tarım işletmelerini kapsamaktadır. Bununla birlikte, bu işletmelerin büyük bir çoğunluğu sınırlı sürdürülebilirlik şansı bulunan, geçimlik veya yarı geçimlik çiftliklerdir. Bu durum, tek veya temel gelir kaynağı tarım ve hayvancılık olan kırsal nüfusun refahı için önemli düzeyde risk oluşturmaktadır. Bu nedenle, sürdürülebilir küçük ölçekli çiftlikleri, rekabetçi tarım işletmelerine dönüştürmek ülkemizin öncelikli hedefleri arasında yer almaktadır.

Yumurta üretimi ele alındığında, üretim sistemleri kısa dönem içerisinde iki önemli tehdit ile karşı karşıyadır. İlk olarak, değişen mevzuat nedeniyle kafeslerini yenilemeleri ve üretim yoğunluklarını azaltmaları gerekmektedir. Bu durum, üreticilerin hayvan stoklarını azaltacağından pazarda faaliyet göstermeye devam etmek için kafeslerini yenilemeleri ve genişletmeleri gerekmektedir. İkinci olarak, artan nüfus ve şehirlerin yayılmasının bir sonucu olarak bazı yumurta çiftlikleri yerleşim bölgeleri içerisinde kalmıştır. Bu çiftliklerin geçiş döneminin sonuna kadar kapanmaları, yeni tesisleri kentsel alanın dışında kurmaları ve yeni kafeslerini kurarken ve eski olanları yenilerken işletmelerin biyo-güvenlik konularını da ele almaları gerekmektedir. Bu nedenlerden dolayı IPARD II kapsamında yumurta sektörü de desteklenecek sektörler arasında dâhil edilmiştir. Belirtilen tehditler ve sektörün

In the European Union (EU) membership process, financial aid (IPA) is provided to the candidate countries for policy improvement and legislation harmonization in rural development. Rural development funds (IPARD) are supplied to small and medium scale enterprises with the financial conferral of management received from the EU in 2011. The IPARD Programme is implemented in two phases covering 2007-2013 and 2014-2020 periods. Upon the completion of IPARD I Programme investments, IPARD II Programme incorporating higher support rates and new investment areas has been initiated. The IPARD II Programme, which was revised in line with the needs of the sectors, also brings certain novelties.

Milk, meat (including poultry meat) and egg production sectors are among the sectors prioritised in supporting and upgrading agricultural production to EU standards in IPARD II period. These three sectors in Turkey include agricultural enterprises having different qualifications and competitiveness levels. Furthermore, majority of these enterprises are subsistence and semi-subsistence farms with limited sustainability opportunities. This situation constitutes significant risk for the welfare of the rural population, whose sole or main livelihood depends on agriculture and livestock. Therefore, transforming the sustainable small-scale farms into competitive agricultural enterprises is among the priority targets of our country.

Considering egg production, the production systems face two important threats in the short term. Firstly, they should renew their cages and decrease their production density due to the change in the legislation. Since this will lead to a decrease in the producers' stocks, they need to renew and expand their cages to continue to operate in the market. Secondly, some of the egg production facilities have remained in the residential areas as a result of expansion of increasing population and cities. The enterprises also need to consider bio-safety issues when closing down these facilities until the end of the transition period, setting up new facilities out of the urban areas and establishing new cages and renewing the old ones. Due to these reasons, the egg sector has

YAPILAN ARAŞTIRMALAR, TARIMSAL ÖRGÜTLERİN %10'UNUN MAKİNELERİNİ FARKLI YOLLAR İZLEYEREK ÜYELERİ İLE PAYLAŞTIĞINI GÖSTERMEKTEDİR. BU ORANIN BU KADAR DÜŞÜK OLMASI, ÇİFTÇİLERİN ELLERİNDEKİ VARLIKLARI VERİMSİZ KULLANDIĞINI GÖSTERMEKTEDİR.



THE SURVEYS SHOW THAT ONLY 10 % OF THE AGRICULTURAL ORGANIZATIONS SHARE THEIR MACHINERY AMONG THEIR MEMBERS THROUGH DIFFERENT WAYS. THE LOW RATE SHOWS THE INEFFICIENT USE OF THE FARMERS' ASSETS.

İhtiyaçları göz önünde bulundurulduğunda yumurta üretiminde aktif olan ve tesisinde/ ekipmanında yenileme ihtiyacı bulunan veya tesisini yerleşim bölgesinden uzak bir alana taşıyacak olan en az 20 bin en fazla 100 bin yumurta tavuğu bulunan tarımsal işletmeler IPARD II döneminde desteklenecektir.

Ülkemizde süt toplama sektörü incelendiğinde, piyasada daha yüksek bir rekabet gücüne sahip olmak amacıyla bu işletmelerin kapasite ve verimliliklerini arttırmaları ve ayrıca AB standartlarına uyum sağlamaları için desteğe ihtiyaç duyduğu görülmektedir. Aynı zamanda süt toplama merkezlerinin, hem ölççek hem de sayı olarak artmaları gerekmektedir. Süt toplama merkezlerinin köylerde kurulan alım merkezleri ve ana süt toplama merkezlerinde kurulan soğutma tankları ile süt toplama işlemini tamamen soğuk zincir içerisinde yapması gerekmektedir. Bu nedenle IPARD I'den farklı olarak IPARD II'de sadece süt toplama merkezlerine getirilen istisna ile bir başvuru sahibi, toplam kapasitenin 70 ton/gün toplam kapasiteyi ve toplam uygun yatırımların değerinin 1 milyon avroyu aşmaması şartıyla, aynı ilde 5 adete kadar süt toplama merkezi kurmak üzere tek bir çağrı kapsamında başvuru yapabileceklerdir.

Çiftlik faaliyetlerinin çeşitlendirilmesi ve iş geliştirme sektöründe, IPARD II uygulama sürecinde, çiftçilerin ihtiyaçlarına hizmet edecek olan makine parklarının kurulması ve genişletilmesi alternatif bir ekonomik faaliyet olarak desteklenecektir. Bu faaliyet sadece ilave işler yaratmayacak, aynı zamanda küçük ve dağınık yapıdaki çiftliklerin verimliliklerini artırma yolunda dolaylı ekonomik katkılar sağlayacaktır. Bu çiftlikler bu tür makinelere ulaşmada veya makinelerini çalışılır durumda tutma konusunda zorluklar yaşamaktadırlar. Yapılan araştırmalar, tarımsal örgütlerin %10'unun makinelerini farklı yollar izleyerek üyeleri ile paylaştığını göstermektedir. Bu oranın bu kadar düşük olması, çiftçilerin ellerindeki varlıkları verimsiz kullandığını göstermektedir. Çiftçiler tarafından sıklıkla kullanılan ancak maliyetleri nispeten yüksek olan makine ve ekipmanın bir havuzda toplanması için bir girişim gerekmektedir. Böylece çiftliklerin verimlilikleri artacak yatırım ve bakım masrafları azalarak kârları yükselecek, sonuç olarak da rekabet

been included in the sectors to be supported in the scope of IPARD II. When the mentioned threats and the needs of the sector are taken into account, the agricultural enterprises having minimum 20 thousand and maximum 100 thousand laying hens in need of innovation in their facilities/equipment or that will move their facilities to a location out of the residential area will be supported in IPARD II period.

As regards the milk collection sector in our country, it is obvious that these enterprises need assistance to comply with EU standards and increase their capacity with their efficiency in order to gain higher competitiveness in the market. The milk collection centres should increase both in terms of quantity and scale. The milk collection centres should carry out milk collection with milk cooling tanks installed in the main milk collecting centres in the villages. For this reason, an applicant will be able to apply in the scope of a single call to establish, up to 5 milk collecting centres in the same province on condition that the total capacity shall not exceed 70 ton/day and the total eligible investments shall not exceed 1 million € with the exception brought only to milk collection centres in IPARD II, which is a different practice from IPARD I.

Under the diversification and development of on-farm activities sector, establishing and expanding the machinery parks to serve the needs of the farmers will be supported as an alternative economic activity in IPARD II implementation process. This activity will not only create additional employment, but also provide indirect economic contributions so as to increase the efficiency of small and scattered farms. These farms face difficulties in accessing or maintaining machinery. The surveys show that only 10 % of the agricultural organizations share their machinery among their members through different ways. The low rate shows the inefficient use of the farmers' assets. An initiative is necessary to gather in a pool the machinery and equipment having relatively high costs, but used frequently by the farmers. Thus, the efficiency of the farms will

edebilirlikleri geliştirecektir. Bu yenilikçi kavramla birlikte kırsal alanlarda yeni iş olanakları yaratmak da mümkün olabilecektir.

Önümüzdeki dönemde yine çiftlik faaliyetlerinin çeşitlendirilmesi ve iş geliştirme sektörü kapsamında, yenilenebilir enerji sektörü de desteklenecektir. Yenilenebilir enerji üretimi sadece enerji arzını arttırmak için değil, aynı zamanda kırsal yerleşimlerde maliyetlerin azaltılması ve kırsal girişimlerin çeşitlendirilmesi konularında da büyük bir potansiyel sunmaktadır.

Küçük ölçekli yenilenebilir enerji üretimi, potansiyelinden yeteri kadar yararlanılamayan ve az gelişmiş bir enerji kaynağı ve yalnızca enerji üretimi için değil, kırsal yerleşimlerdeki maliyetlerin düşürülmesi ve kırsal girişimlerin çeşitlendirilmesi için de büyük bir potansiyel oluşturmaktadır. Mevzuatta yapılan değişiklikler ile küçük üreticiler için sadece kendi ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla değil, aynı zamanda satmak veya kendi tüketimlerinden mahsup etmek şeklinde bir uygulamaya da gitmek mümkündür. Bu durum, önemli bir teşvik kaynağıdır ve sektörün büyük oranda gelişmesi

increase, the investment and maintenance costs will decrease and their profits will increase, and as a result their competitiveness will develop. It will also be possible to create new job opportunities in the rural areas with this innovative concept.

In the next period, again in the scope of diversification and development of on-farm activities sector, renewable energy will also be supported. Renewal energy generation provides a huge potential, not only for increasing the energy supply, but also diversifying rural enterprises and mitigating the costs in the rural settlements.

Small-scale renewable energy generation is not sufficiently utilised and it is an underdeveloped energy source and constitutes a big potential not only for energy generation but also for mitigating the costs in the rural settlements and diversifying the rural enterprises. The modifications in the legislation enabled small producers not only to generate for their own use but also to sell or offset from their consumption. This situation is an important source of encouragement



beklenmektedir. Uygun yararlanıcılar diğer çiftlik faaliyetlerini çeşitlendirme aktivitelerinden ve bu sektör kapsamındaki iş geliştirme faaliyetlerinden bağımsız olarak, ürettikleri elektriği, elektrik dağıtım şirketlerine satarak kar elde etmek amacı ile yenilenebilir enerji kaynaklarına yatırım yapabilirler.

IPARD II uygulama sürecinde, desteklenecek bitkisel üretim sektörüne mantar eklenmiştir. Mantar alternatif ve ekonomik bir gıda kaynağıdır ve düşük düzeyde bir yatırım ile üretilebilir. 2012 yılında Türkiye’de yaklaşık 34 bin ton mantar üretilmiştir. Bu rakam, 2009 yılı üretim miktarı ile karşılaştırıldığında %77’lik bir artış söz konusudur. Bu artış ve kişi başına düşen mantar tüketimi AB ortalamasının yaklaşık beşte biri olması da göz önünde bulundurulurken sektörde halen büyüme potansiyeli bulunmaktadır. Bu nedenlerle mantar IPARD II Programında bitkisel üretimin çeşitlendirilmesi ve bitkisel ürünlerin işlenmesi ve pazarlanması sektörü altına eklenerek, açık arazi büyüklüğü maksimum 2 hektar, sera büyüklüğü maksimum 1 hektar olacak şekilde desteklenecektir.

IPARD II fonları, yeni sektörlerin gelişmesine ve mevcut sektörlerin güçlenmesine sunacağı katkılar ile yatırımcılara daha yüksek kapasitelerde, daha yüksek hibe oranı ile fırsatlar sunmaya devam ediyor.

and the sector is expected to go through a major development. The eligible beneficiaries can invest in renewable energy sources for the purpose of gaining profit by selling the electricity they generate to the electricity distribution companies, independent from diversification and development of their other on-farm activities.

In the scope of IPARD II, mushroom is added to the crop production sector to be supported. Mushroom is an alternative and economic food source and can be produced with a low investment cost. In 2012, approximately 34 thousand tons of mushrooms were produced in Turkey. When this figure is compared with the 2009 production amount, 77% increase is observed. Considering this increase and the fact that mushroom consumption per person is around one fifth of the EU average, there is still a growth potential in the sector. Due to these reasons, mushroom will be supported by being included in diversification, processing and marketing of crop production sector, to have a maximum open land size of 2 hectares and a maximum greenhouse size of 1 hectare.

IPARD II funds continue to provide opportunities to investors with higher amount of grants and through its contributions for developing new sectors and enhancing the existing sectors.



DOSYA FILE

KATILIM ÖNCESİ
MALİ YARDIM ARACI **IPA II** DÖNEMİ
(2014-2020) MEVZUAT ÇERÇEVESİ

INSTRUMENT FOR PRE-ACCESSION
ASSISTANCE **IPA II** PERIOD
(2014-2020) LEGAL FRAMEWORK

Umut KİBAR | Uzman-TKDK, Expert-ARDSI
Mehmet Serdar TURHAN | Uzman-TKDK, Expert-ARDSI



Avrupa Birliği (AB), ülkelerarası gelişmişlik düzeyini dengelemek, ekonomik ve sosyal gelişime destek olmak amacıyla üyelere çeşitli mali araçlar geliştirmektedir. Üye ülkelere olduğu gibi aday ülkelere de özel mali destekler sağlanmaktadır. 1999 yılı Helsinki Zirvesinde adaylık statüsü kazanan Türkiye ile mevcut beş aday ülke, katılım öncesi yardım (IPA) adı verilen bir mali destekten faydalanmaktadır. Söz konusu yardımlar, ülkelere AB üyeliği sürecinde müktesebat uyumu ve uygulama yönünde

European Union (EU) develops several financial instruments for the members for the purpose of balancing the level of development among the countries and contributes to economic and social development. Special financial assistance is provided to candidate countries as well as the member states. Turkey, which received candidacy status in the Helsinki Summit in 1999, and other five candidate countries benefit from a financial aid called Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA). The assistance in question offer resources for the political, economic, legal and administrative measures that should be taken by the candidate country to

aday ülke tarafından alınması gereken siyasi, ekonomik, yasal ve idari tedbirler için kaynak sunmaktadır. Katılım öncesi yardım (IPA) aracı beş bileşenden oluşmaktadır: geçiş dönemi desteği ve kurumsal yapılanma, sınır ötesi işbirliği, bölgesel kalkınma, insan kaynaklarının geliştirilmesi, kırsal kalkınma (IPARD).

Avrupa Birliği tarafından 2007-2013 yılları arasındaki bütçelemedeki aday ülkelere sağlanan mali yardımlar (IPA), 2014-2020 dönemi için de yürürlüğe konmuştur.

ensure alignment of its legislation and practices in the EU membership process. Instrument for Pre-accession Assistance (IPA) consists of five components: transition assistance and institution building, cross-border cooperation, regional development, human resources development and rural development (IPARD).

The financial assistance (IPA) provided to candidate countries by the European Union between 2007-2013 has also been put into force for the 2014-2020 period. The financial assistance in IPA II period covering 2014-2020 will be executed under a single

2014-2020 dönemini kapsayan IPA II dönemindeki mali yardım kapsamı tek çatı altında yürütülecek olup IPA II döneminde IPA I'den farklı olarak bazı değişikliklere gidilmiştir. Bu kapsamda, IPA I döneminde geçerli olan "bileşen" kavramı yerine "sektörel programlama" getirilmiştir. Böylece AB politikaları ile ulusal politikaların uyumlaştırma çabası ve tek bir bütçe çerçevesinin oluşturulması hedeflenmiştir. Bu çerçevede, dağıtılacak olan fonların; Bölgesel Kalkınma, Sınır Ötesi İşbirliği, Tarım

umbrella and some changes have been introduced in the IPA II period as opposed to IPA I. In this scope, the concept of "sectoral programming" has been introduced instead of "components" which were valid in IPA I period. This aimed for harmonization of EU policies and national policies and establishing a single budgetary framework. In this framework, it has been decided to determine the funds to be distributed as per policy areas such as Regional Development, Cross Border Cooperation, Agricultural and Rural Development, Capacity Building.

ve Kırsal Kalkınma, Kapasite Geliştirme gibi politika alanlarına göre belirlenmesi kararlaştırılmıştır.

IPA II döneminde aday ve potansiyel aday ülkelere sağlanacak olan mali yardımlar; AB Mali Tüzüğü ve Uygulama Kuralları, AB Dış Yardım Finansman Uygulama Kuralları, IPA Tüzüğü (231/2014) ve IPA Uygulama Tüzüğü (447/2014), Ülke Strateji Belgesi, Çerçeve

Anlaşma, Sektörel Anlaşma ve Sektör Programları ile ortaya konulmuştur.

Katılım öncesi mali yardımın uygulanmasının sınırlarını belirleyen en önemli belgeler Çerçeve Anlaşma ve Sektörel Anlaşmadır. Bunun yanında IPA II kapsamında 'Kırsal Kalkınma' başlığı özelinde, IPARD Programının hazırlanması, uygulanması ve izlenmesi gibi temel konularda hukuki

temellerin çerçevesini oluşturan birçok yasal dayanak mevcuttur⁽¹⁾

IPA II, faydalanıcılar ile işbirliği içinde hazırlanmış ve 2014-2020 yılları için katılım öncesi yardımın sağlanması için yeni bir çerçeve çizilmiştir. Bu kapsamda IPA II Tüzüğü, 16 Mart 2014 tarihinde yürürlüğe girmiş ve 1 Ocak 2014 tarihinden itibaren geriye dönük olarak uygulanmaktadır.

- 1 Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on the financial rules applicable to the general budget of the Union and repealing Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002.
- * Commission Delegated Regulation (EU) No 1268/2012 of 29 October 2012 on the rules of application of Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council on the financial rules applicable to the general budget of the Union.
- * CIR Regulation (EU) No 236/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014

- laying down common rules and procedures for the implementation of the Union's instruments for financing external action.
- * IPA II: Regulation (EU) No 231/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 establishing an Instrument for Pre-accession Assistance (IPA II).
- * IPA II IR: Commission Implementing Regulation (EU) No 447/2014 of 2 May 2014 on the specific rules for implementing *Regulation (EU) No 231/2014 of the European Parliament and of the Council establishing an Instrument for Pre-accession assistance (IPA II).

- * IPA II-Multi-Country Indicative Strategy Paper (2014-2020) (Onay tarih: 30.06.2014).
- * IPA II- Indicative Strategy Paper for Turkey (2014-2020) (Onay tarih: 26.08.2014).
- * IPA II Çerçeve Anlaşma/Framework Agreement.
- * IPA II Sektörel Anlaşma/Sectoral Agreement.
- * Mali Anlaşma/Financing Agreement.
- * IPARD-II Programı (2014-2020).



The financial assistance to be provided to candidate and potential candidate countries in IPA II period have been set forth in EU Financial Regulation and Rules of Application, EU Common Rules for the Implementation of the Union's Instruments for External Action, IPA Regulation (231/2014) and IPA Implementation Regulation (447/2014), Country Strategy Paper, Framework Agreement, Sectoral

Agreement and Sectoral Programmes.

The most important instruments setting the limits for the implementation of pre-accession financial assistance are the Framework Agreement and the Sectoral Agreement. Moreover, in the scope of IPA II, specific to the heading of 'Rural Development', legal provisions are provided establishing the overall frame for legal grounds in basic issues as

preparation, implementation and monitoring of the IPARD Programme.⁽¹⁾

IPA II has been prepared in cooperation with the beneficiaries and a new frame has been drawn for the provision of pre-accession assistance for the years 2014-2020. In this scope, IPA II Regulation was put into force on 16 March 2014 and has been implemented retrospectively as of 1st of January in 2014.

- 1 Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on the financial rules applicable to the general budget of the Union and repealing Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002.
- * Commission Delegated Regulation (EU) No 1268/2012 of 29 October 2012 on the rules of application of Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 of the European Parliament and of the Council on the financial rules applicable to the general budget of the Union.

- * CIR Regulation (EU) No 236/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 laying down common rules and procedures for the implementation of the Union's instruments for financing external action.
- * IPA II: Regulation (EU) No 231/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 establishing an Instrument for Pre-accession Assistance (IPA II).
- * IPA II IR: Commission Implementing Regulation (EU) No 447/2014 of 2 May 2014 on the specific rules for

- implementing *Regulation (EU) No 231/2014 of the European Parliament and of the Council establishing an Instrument for Pre-accession assistance (IPA II).
- * IPA II-Multi-Country Indicative Strategy Paper (2014-2020) (Date of approval: 30.06.2014).
- * IPA II- Indicative Strategy Paper for Turkey (2014-2020) (Date of approval: 26.08.2014).
- * IPA II Çerçeve Anlaşma/Framework Agreement.
- * IPA II Sektörel Anlaşma/Sectoral Agreement.
- * Mali Anlaşma/Financing Agreement.
- * IPARD-II Programı (2014-2020).

IPA II Tüzüğü; 2 Mayıs 2014 tarihinde Komisyon tarafından kabul edilen IPA II Uygulama Tüzüğü ile birlikte tüm dış uygulama araçları için basitleştirilmiş ve uyumlu hale getirilmiş uygulama kurallarını ve prosedürleri içeren Genel Uygulama Tüzüğü ile tamamlanmaktadır. Bu Tüzük 231/2014 nolu Uygulama Yönetmeliği ile aynı koşulların oluşturulmasını ve 236/2014 nolu Uygulama Yönetmeliğinin finansal yönetim, izleme, değerlendirme ve raporlama, şeffaflık ve IPA II görünürlük yöntemleri konusunda ayrıntılı kurallarının uygulanmasını açıkladığı gibi kırsal kalkınma programları kapsamında tarım ve kırsal kalkınma, sınır ötesi politika, bölgesel ve ulusal işbirliği alanında sınır ötesi işbirliğinin özel kurallarını belirler.

IPA II'nin en önemli yeniliği ise stratejik odaklı olmasıdır. Ülke Strateji Belgeleri her faydalanıcı ülke için hazırlanmış olan 7 yıllık periyodu kapsayan stratejik planlama dokümanlarıdır. Ülke Strateji Belgeleri faydalanıcı ülkelerin reform ve kalkınma gündemlerini de birleştirerek faydalanıcı ülkeler için daha güçlü ortaklık

IPA II Regulation is being complemented with IPA II Implementation Regulation adopted by the Commission on 2 May 2014 and General Implementation Regulation covering implementation rules and procedures that are harmonized with all external action instruments. This regulation describes the implementation of the rules in detail on IPA II visibility methods and financial management, monitoring, assessment and reporting of Implementation Regulation No 236/2014 and establishment of same conditions with the Implementation Regulation No 231/2014 and it also lays out the special rules for cross-border cooperation in the areas such as agricultural and rural development, cross-border policy, regional and territorial cooperation in the scope of rural development Programmes.

The most important novelty brought by IPA II is that it is strategy-oriented. Country Strategy Papers are strategic planning documents covering a period of 7 years prepared for each beneficiary country. Country Strategy Papers ensure a more powerful partnership for the beneficiary countries by incorporating

sağlamaktadır. Çoklu Ülke Strateji Belgeleri ise bölgesel ve ulusal işbirlikleri için öncelikleri tanımlamaktadır.

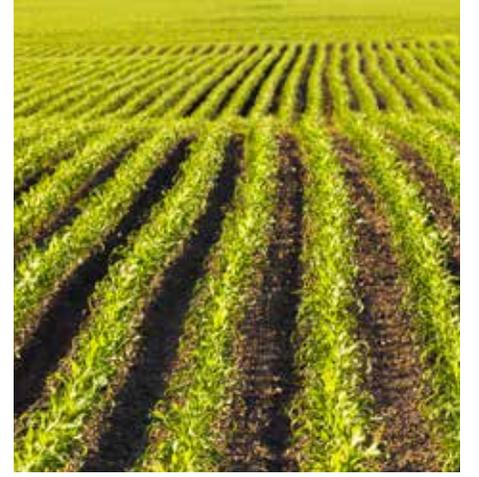
IPA II önceden tanımlanmış olan sektörlerin çerçevesindeki reformları hedeflemektedir. Bu sektörler demokrasi ve yönetim, yasa egemenliği ya da genişleme ve rekabet gücü gibi genişleme stratejisi ile yakından ilişkili alanları kapsamaktadır. Bu sektör yaklaşımı belli bir sektörün dönüşümünü ve AB standartlarına ulaşmasını sağlamaya yardımcı olacak yapısal reformları desteklemektedir. Daha fazla hedef odaklı yardım aracı, verimliliği sağlayan, sürdürülebilir ve sonuç odaklı hareket olanağı sağlar.

IPA II sektör bütçe desteğinin daha sistematik olarak kullanılmasını sağlamakla birlikte, performans ölçümlerine de ağırlık vermektedir. Faydalanıcılar ile birlikte belirlenen indikatörlerin beklenen sonuçların ne ölçüde başarıya ulaştığını değerlendirmede yardımcı olması planlanmaktadır.

the reform and development agendas of the beneficiary countries. Multiple Country Strategy Papers define the priorities for regional and territorial cooperation activities.

IPA II aims at the reforms in the framework of the pre-defined sectors. These sectors cover areas that are closely related to the expansion strategy such as democracy and management, rule of law or expansion and competitiveness. This sector-based approach supports the structural reforms, which will facilitate the transformation of a sector and the achievement of EU standards. A more target-oriented assistance instrument allows for actions that are sustainable, result-oriented and that provide efficiency.

As well as ensuring the utilization of sector-specific budgetary support in a more systematic way, IPA II also focuses on performance measurements. The indicators determined together with the beneficiaries are planned to assist in the evaluation of the achievement of expected results.



IPA II'NİN EN ÖNEMLİ YENİLİĞİ İSE STRATEJİK ODAKLI OLMASIDIR. ÜLKE STRATEJİ BELGELERİ HER FAYDALANICI ÜLKE İÇİN HAZIRLANMIŞ OLAN 7 YILLIK PERİYODU KAPSAYAN STRATEJİK PLANLAMA DOKÜMANLARIDIR.

THE MOST IMPORTANT NOVELTY BROUGHT BY IPA II IS THAT IT IS STRATEGY-ORIENTED. COUNTRY STRATEGY PAPERS ARE STRATEGIC PLANNING DOCUMENTS COVERING A PERIOD OF 7 YEARS PREPARED FOR EACH BENEFICIARY COUNTRY.



JEOTURİZM

GEOTOURISM

Fotoğraf | Photography: Derya YILMAZ

Tortum Gölü

Yaklaşık olarak 4,6 milyar yıl yaşında olan yeryuvarı oluşumundan günümüze kadar başından geçen her öyküyü kayalara kaydederek, geçmiş hakkındaki birçok bilgiyi günümüze göndermiş. Çok iyi bildiğimiz gibi bu kayıtlar bazen bir tortul kayacın, bazen de magmadan gelen bir mineralin bünyesinde saklı olabiliyor. Özellikle tortul kayalarda bulunan fosillerin yaşadıkları dönemin cansız

Earth that is around 4.6 million years old has carved all the stories of its life on the rocks sending many of the information pertaining to its past to our era. As we know very well sometimes this information might be hidden in a sedimentary rock and sometimes in a mineral coming from the magma layer. We know very well that especially the fossils in the sedimentary rocks are the silent witnesses of

tanıkları olduğunu ve geçmiş canlı yaşamına ait çok önemli kayıtları sakladıklarını bizler çok iyi biliyoruz. Fosiller yaşadıkları dönemlere ait her türlü bilgiyi günümüze aktarırlar. Kayacın olduğu dönemin iklimi, o dönemdeki biyolojik çeşitlilik, tortul kayaların yaşı, çeşitli tektonik olaylar fosillerin katkılarında sadece bir kaçı. Yine Toroslar'da, Himalayalar'da ve diğer yüksek dağlardaki kayaların içinde deniz

their times and keep a lot of clues of the past life. Fossils convey all sorts of information on the period that they were alive. The climate of the period that the rock was formed, the biological diversity of the period, age of sedimentary rocks, various tectonic events are a just a few of the contributions of fossils. Likewise the fact that we come across to marine life fossils in high mountains such as Toros mountains, the

canlılarının fosillerinin görülmesi, bize bir zamanlar buraların denizlerle kaplı olduğunu en büyük delilleri. Ya da kıvrılmış kayacın katmanları bir zamanlar bölgede bir sıkışma yaşandığının en güzel kanıtları. Bu kanıtlar bize yüzlerce milyon yıl öncesinin dünyası hakkında kapsamlı bilgiler verebiliyor.

Jeoloji bilmeyen insanların hayranlıkla izledikleri bazı doğal anıtların oluşum öyküleri son

Himalayas are the most important evidence that shows these locations were covered with sea at one point in time. Or bended rock layers are an indication of the compaction that took place in the region once. These evidences give us comprehensive information of the world of hundreds of million years ago.

The story of the formation of some natural monuments that have been watched with

yıllarda dikkat çekmeye başladı. Kapadokya'da gezerken bu olağanüstü görüntülerin nasıl ve hangi koşullarda oluştuğunu, Pamukkale'nin beyaz travertenlerinin neden sadece bu alanda olduğunu, Anadolu'da yol boyunca bol miktarda rastladıkları rengarenk kayaların neden bu renklerle bezendiğini, dal sanarak ellerine aldıkları bir ağacın nasıl olup da taş haline geldiğini veya 2 bin metre rakımda bulunan kayaların içinde neden deniz hayvanlarının fosillerinin bulunduğunu insanlar merak etmeye başladılar. Sorulara verilen yanıtlar ise kısıtlı ezber bilgileri tekrarlamaktan öteye geçemiyor.

Son yıllarda dünyada yeni bir turizm türü gelişmeye başladı. Adına jeoturizm denen

admiration by people who have no knowledge of geology has started attracting attention. They started wondering how and under which conditions the extraordinary scenery in Cappadocia was formed, why the travertens that exist in Pamukkale are just present in that area, why the colorful rocks throughout their journey in Anatolia are colored in that manner, how a tree they have taken in their hands thinking it was a branch has turned into stone or why there are marine life fossils in the rocks located at 2000 m above sea level. The answers to the questions do not go beyond the limited memorized information.

Recently a new type of tourism started developing around the world. This new type

bu yeni tür turizm anlayışının temelinde yerküreyi tanımak ve anlamak yatıyor. Bu amaçla Avrupa'nın bazı ülkelerinde jeoparklar açılmaya başlandı. Haritası da çıkarılan ve içinde bu parktan toplanan örneklerin sergilenmiş olduğu parklarda her yaşta ziyaretçiler gezdikleri alanın jeolojik evrimi hakkında bilgi ediniyorlar. Jeoturizmin iki ana amacı var; birincisi koruma ikincisi ise sürdürülebilir kalkınma. Özellikle kırsal kesimde jeoturizm çalışmalarının ana amacı bölgenin sürdürülebilir kalkınma çalışmalarına katkı yapabilmektir.

Jeoturizm değeri olan bölgeleri iki farklı kategoride değerlendirmek mümkün. Fazla görsel değeri olmayan ama bilimsel değeri

of tourism called geotourism entails getting to know the globe and understanding it. Geoparks are being opened in some countries of Europe for this purpose. In these mapped parks where samples collected from the area of the park are exhibited, visitors of all ages obtain information about the geological evolution of the area they are visiting. Geotourism has two basic aims; one is conservation, the other is sustainable development. Especially in the rural areas the main aim of geotourism is to contribute to efforts of sustainable development.

We can evaluate regions that have a geotourism value in two categories. The first group that does not have that much of a visual

çok fazla olan birinci grup bir fosil yatağı, bir mineral oluşumunu içeren bir bölge olabilir. İkinci grup ise bilimsel değerinin yanı sıra görsel değeri de fazla olan grup. Her iki grup açısından da ülkemiz oldukça zengin. Kuzeyden – Güneye, Batıdan- Doğuya her bölgede jeoturizm yapılacak bölge sayısı o kadar fazla ki. Kapadokya, Pamukkale, Narman Kırmızı Peri Bacaları, Tuz Gölü, Meke Gölü, Kula Volkanları, doğal mağaralar, Nemrut Kalderası ülkemizin en çok bilinen doğal anıtların ve jeoturizm değerlerinin sadece önde gelenleri. Eğer yapılan çalışmalar kırsal kesimde yaşayanların sürdürülebilir kalkınma anlayışı içinde bir gelire sahip olmasını sağlayabilirse bu da büyük bir başarı olarak karşımıza çıkacaktır.

value but quite a high scientific value is a fossil basin inclusive of a mineral formation. The second group has a high visual value in addition to its scientific value. Our country is quite rich in terms of both groups. There are so many regions from North to South and from West to East where geotourism could be active. Cappadocia, Pamukkale, Nemrut caldera are just amongst the first ones one can remember when we think about the most renowned natural monuments and geotourism values of our country. If the ongoing efforts can provide income to the people living in rural areas with a sustainable development understanding this in itself would be considered a big success.



Narman Peri bacaları Erzurum / Narman Fairy Chimneys



Tortum Şelalesi / Tortum Waterfall



MASALSI BİR CEVHER: PAMUKKALE

AN EPIC GEM: PAMUKKALE

Çağla TAŞKIN

BEYAZ TRAVERTENLER ÜZERİNDE PARLAYAN GÜN IŞIĞININ GÖZLERİ KAMAŞTIRAN YANSIMASI, TENE DEĞEN ŞIFALI SULARIN VERDİĞİ EŞSİZ HİS, BİRAZ İLERİDE YÜZYILLAR ÖNCESİNDEN GÜNÜMÜZE ULAŞABİLMİŞ KÜLTÜREL MİRAS... PAMUKKALE, EV SAHİPLİĞİ YAPTIĞI FARKLI TÜRLERDEN ZENGİNLİKLE ÜLKEMİZİN POTANSİYELİ EN YÜKSEK YERLERİ ARASINDA BULUNUYOR.

THE GLAMOROUS REFLECTION OF THE DAYLIGHT ON THE WHITE TRAVERTINES, THE UNIQUE FEELING OF THE HEALING WATER ON THE SKIN, THE CULTURAL HERITAGE FROM HUNDREDS OF YEARS AGO A FEW STEPS AHEAD... PAMUKKALE IS AMONG THE PLACES HAVING THE HIGHEST POTENTIAL IN OUR COUNTRY WITH ITS RICH DISTINCTIONS.

İnsan gözünün görebildiği bütün renkleri kendisinde toplayan beyaz, renkler arasında en fazla anlam atfedilene olsa gerek. Başta saflık ve masumiyet, ayrıca temizlik, aydınlık, yeni başlangıçlar... İnsanoğlu, antik uygarlıklardan itibaren beyazı belirli kavramlarla özdeşleştirmiş. Yüzyıllarca süren bu durum, yansımasını dünya tarihine önemli izler bırakan devlet ve krallıklarda da bulmuş, üç semavi dinde de. Beyazın yeri hep ayrı olmuş, hep farklı bir yerde durmuş diğer renklerden. İşte bu

The white colour, which contains all the colours visible to human eye, must be the most meaningful colour. Purity and innocence and also cleanness, brightness, new beginnings... The humankind has associated the white colour with certain concepts since the ancient civilizations. This habit has lasted for hundreds of years and has been reflected in empires and kingdoms leaving their fingerprints on the world history and also in the three monotheistic religions. The white colour has always had a special place and has always been separated from other





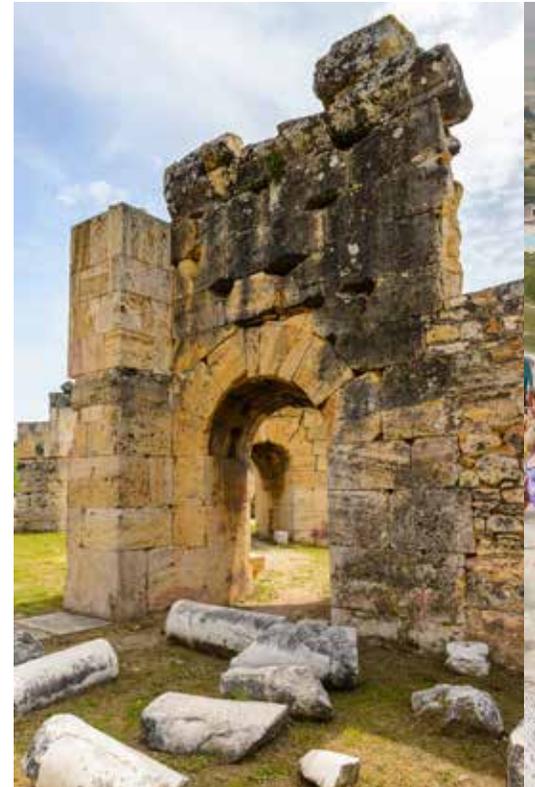


renk Pamukkale travertenlerinde bambaşka bir anlama bürünüyor. Pamukkale’de beyazın bütün o iyiliklerle dolu, umut yüklü çağrışımlarına yepyeni, masalsi bir boyut ekleniyor...

Pamukkale’ye kendine has, dünyada eşi benzeri olmayan görüntüsünü veren traverten teraslar, doğanın insan müdahalesi gerektirmeyen –hatta insan müdahalesi karşısında oldukça zayıf düşen– kusursuz dengesinin eşsiz bir örneği. Yüzyıllar boyunca devam eden doğa olayları ve kimyasal tepkimeler sonucu meydana gelen travertenler, adeta başka bir dünyadan manzaralar sunuyor. Kendine has beyaz rengini üzerindeki kalsiyum karbonat tabakasından alan bu doğa harikaları, basamak basamak yükselen araziye büyüleyici bir görünüm kazandırıyor. Çeşitli yüksekliklerden aktıktan sonra düz zeminde buluşan traverten sularına sarkıt ve göletler eşlik

colours. This colour is disguised in a different meaning in the travertines. In Pamukkale, a new and epic dimension is added to all these connotations filled with kindness and hope of the white colour...

The travertine terraces which give the unique look to Pamukkale are the unique examples of the perfect balance of nature that does not require human intervention and on the contrary, quite fragile to human intervention. The travertines formed as a result of natural events and chemical reactions that had been going on for hundreds of years provide spectacular views from another world. These wonders of nature obtain their unique white colour from the calcium carbonate layer placed on them and it gives a magnificent look on the land rising step by step. Stalactites and ponds accompany the travertine waters meeting the flat surface after falling down from different heights. Pamukkale with its unique look combining different beauties of nature, which makes it a





**YÜZYILLAR BOYUNCA DEVAM EDEN DOĞA OLAYLARI
VE KİMYASAL TEPKİMLER SONUCU MEYDANA
GELEN TRAVERTENLER, ADETA BAŞKA BİR DÜNYADAN
MANZARALAR SUNUYOR.**

THE TRAVERTINES FORMED AS A RESULT OF NATURAL
EVENTS AND CHEMICAL REACTIONS THAT HAD BEEN
GOING ON FOR HUNDREDS OF YEARS PROVIDE
SPECTACULAR VIEWS FROM ANOTHER WORLD.



ediyor. Doğanın farklı güzelliklerinin bir araya gelmesiyle kendisini bir UNESCO Dünya Mirası yapan benzersiz görünümü kavuşan Pamukkale, Anadolu'nun neden dünyanın en zengin toprakları arasında yer aldığına kuşkuyla yer bırakmayan bir kanıtı.

Pamukkale travertenleri, antik dönemden itibaren insanoğlunun ilgisini çekmeyi başarmış. Hâlihazırda verimli bir arazi üzerinde yer alan ve önemli su kaynaklarına sahip olan bölgenin kendine has jeolojik formasyonları, bu zenginliğe zenginlik katmış. Pamukkale'nin çeşitli minerallerle harmanlanmış sularının şifalı olduğu düşüncesi, bizden bin yıllar öncesinde yaşamış insanlar arasında bile oldukça yaygınmiş. Bu yüzden bölge ilk çağlardan itibaren yerleşim görmüş, çeşitli uygarlıklara ev sahipliği yapmış. Bunun en güzel nişanesi ise Pamukkale travertenleriyle birlikte UNESCO Dünya Miras Listesi'nde yer alan Hierapolis antik kenti. Hierapolis'te Selevkos İmparatorluğu ve Attalos Hanedanı'nın hüküm sürdüğü tahmin edilirken şehrin MÖ 2. yüzyılda Roma İmparatorluğu topraklarına katıldığı ve ardından en görkemli günlerini yaşadığı biliniyor. Zaman içerisinde dini bir merkez olma niteliği kazanan ve manevi yönü ağır basan antik kentten geriye kalan birçok

UNESCO World Heritage, has certain proof that it is among the richest lands of the world.

The travertines in Pamukkale have attracted the attention of humankind since the ancient times. The unique geological formations of the region, which is already located on a fertile land and has important water sources, contribute to its richness. The thought that the water blended with various minerals in Pamukkale has a healing effect was a quite common thought even among the people who lived thousands years ago. Therefore, there have been settlements and the area has hosted various civilizations since the early ages. The most beautiful sign of this is the Hierapolic ancient city, which is also in the UNESCO World Heritage List along with Pamukkale travertines. While it is estimated that the Seleucid Empire and the Attalid dynasty had ruled in Hierapolis, it is known that the city was annexed to the Roman Empire and experienced its golden age afterwards. In time, the city has become a religious centre and many valuable structures left behind from this spiritual city increase the value of the region much more.

Pamukkale travertines and waters, which are located in Denizli, helps Anatolia to contribute to the world cultural heritage to a large extent and they not only make the land

değerli yapı bölgenin değerini kat be kat artırıyor.

Anadolu'nun dünya kültürel mirasına böylesine önemli katkı yapmasına vesile olan Denizli topraklarında yükselen Pamukkale travertenleri ve suları, araziyi yalnızca daha verimli kılmamış; travertenlerden gelen sular aynı zamanda ülkemizin en önemli kaplıcalarını besliyor. Yalnızca Türkiye'den değil, dünyanın dört bir yanından insanı özellikle romatizma ve deri hastalıklarına derman aramak için Denizli'ye getiren şifalı sular, arazide farklı noktalara dağılmış halde bulunuyor. Sıcaklığı 35-100 derece arasında değişen 17 farklı kaynaktan gelen sular bölgeye kontrollü olarak veriliyor. Özellikle son senelerde benimsenen bu uygulamanın başlıca amacı, tekrar eden yoğun su akışının travertenlerde yosunlaşmaya neden olmasının önüne geçmek. Suların kontrollü verilmesinin yanı sıra ziyaretçilerin Pamukkale'yi deneyimlerken ayakkabılarını çıkarmalarının, tahribata yol açacak hareketlerden kaçınmalarının teşvik edilmesi sayesinde Pamukkale'yi Pamukkale yapan bembeyaz travertenlerin renginin korunması mümkün oluyor.

Doğal güzellikler, kültürel miras ve şifa bir arada

Olağanüstü doğal güzelliklerinin yanı sıra hemen yanı başındaki Hierapolis antik kentiyle zengin bir kültürel deneyim de vadeden Pamukkale, kalkınma açısından da büyük önem taşıyor. Zira dünya üzerinde ziyaretçilerine aynı anda hem tarihi zor doğa harikaları ve şifalı sular vadeden, hem de antik dünya ile Hıristiyanlığın önemli manevi merkezlerinden birini gezme fırsatı sunan bir başka yer bulmak mümkün değil. Pamukkale'nin göz zevkine hitap etmenin yanı sıra kültürel tatmin de sağlayan, üstüne üstlük iyileştirici etkisi olan zenginlikleri, ülkemiz turizmi açısından önemli potansiyele sahip. Turizmin bölgesel, yerel ve ulusal kalkınmada oynadığı rol göz önünde bulundurulduğunda Pamukkale'nin değeri daha da anlaşılır hale geliyor.



PAMUKKALE'NİN GÖZ ZEVKİNE HİTAP ETMENİN YANISIRA KÜLTÜREL TATMİN DE SAĞLAYAN, ÜSTÜNE ÜSTLÜK İYİLEŞTİRİCİ ETKİSİ OLAN ZENGİNLİKLERİ, ÜLKEMİZ TURİZMİ AÇISINDAN ÖNEMLİ POTANSİYELE SAHİP.

PAMUKKALE HAS A HUGE TOURISM POTENTIAL FOR OUR COUNTRY BECAUSE IT IS NOT ONLY PLEASING TO THE EYE BUT ALSO SATISFYING IN TERMS OF CULTURE AND ALSO HAS PLACES WITH HEALING FEATURES.

more fertile but also the water feeds the most important hot springs of our country. This healing water, which attracts people seeking a cure for their rheumatic and dermatological diseases not only from Turkey but also from all around the world, is scattered to different points on the land. The temperature of the water coming out of 17 different sources varies between 35-100 degrees and it is transferred to the land under control. The main aim of this practice that has been adopted in the recent years is to prevent the formation of moss on the travertines that may be caused by repeated and intense flow of water. The white colour of the travertines, with which Pamukkale is characterized, is protected by requesting from the visitors to take their shoes off while experiencing the area and by preventing the acts that can cause harm along with the controlled flow of water.

Natural beauties, cultural heritage and healing effect all together

Pamukkale, which offers a generous cultural experience with the ancient city Hierapolis along with its extraordinary natural beauties, plays an important role in terms of development. It is not possible to find another place on earth, which offers both indescribable wonders of nature and healing waters and the opportunity to visit one of the important religious centres for Christianity with the ancient city. Pamukkale has a huge tourism potential for our country because it is not only pleasing to the eye but also satisfying in terms of culture and also has places with healing features. When the role of tourism in regional, local and national development is considered, the importance of Pamukkale becomes more obvious.



EKRAN
SCREEN

ŞİRKET-İ HAYRİYE'NİN;
ŞEHİR HATLARININ
SOHBET EHLİ KAPTANI:

ÖMER ÖZTÜRK
İLE VAPURDA ÇAY SİMİT SOHBET

THE CONVERSATIONALIST CAPTAIN OF ŞİRKET-İ HAYRİYE, CITY FERRY LINES: "CHAT, TEA AND SİMİT"⁽¹⁾ ABOARD THE FERRY" WITH ÖMER ÖZTÜRK

¹ A kind of baked pastry that is similar to a bagel.

Röportaj | Interview: GAYE YARDIMCI

İSTANBUL'UN EN ÖNEMLİ SİMGELERİNDEN BİRİ... ŞEHİR HATLARI VAPURU. İSKELELER, VAPURLAR, DALGALAR DİYE KURULAN CÜMLELERİN DEVAMINA VAPURDA ÇAY SİMİT SOHBET'İ DE EKLER OLDUK. PROGRAMIN YAPIMCISI VE SUNUCUSU ÖMER ÖZTÜRK 2011 YILINDAN BU YANA ŞEHİR HATLARI VAPURLARINDAN HER HAFTA EKLANLARIMIZA KONUK OLUYOR.

IT GOES WITHOUT SAYING THAT THE CITY FERRIES ARE ONE OF THE MOST SIGNIFICANT SYMBOLS OF ISTANBUL. AND LATELY, WE HAVE BEEN FINDING OURSELVES COMPELLED TO MENTION THE TV SHOW "VAPURDA ÇAY SİMİT SOHBET" ("CHAT, TEA AND SİMİT ABOARD THE FERRY") WHILE TALKING ABOUT PORTS, FERRIES, WAVES, AND FERRIES AGAIN. ÖMER ÖZTÜRK, THE PRODUCER AND HOST OF THE SHOW, HAS BECOME A FAMILIAR GUEST TO OUR LIVING ROOMS SINCE 2011 WITH HIS TV SHOW, WHICH IS BROADCAST WEEKLY EVER SINCE.

Programın hikayesini Ömer Öztürk ile konuştuk.

Vapurda Çay Simit Sohbet daha önce denenmemiş, özgün bir konsept. Program fikri nasıl oluştu?

Aslında bakarsanız 3-4 yıl içinde gerçekleşen bir proje oldu. Üniversite döneminde Şehir Hatları Vapurları ile yolculuk yapan bir öğrenciydim. Anadolu yakasından Avrupa yakasına, akşamları da tam tersi yöne Avrupa kıtasından Asya kıtasına gelirdim. Ve bu dönemde, İletişim Fakültesinde okurken yeni, daha önce yapılmamış farklı bir televizyon programı yaratma düşüncesindeydim. Yolcular vardı, Şehir Hatları Vapurları İstanbul'un güzel bir simgesiymi, suyun üzerindeydi, Boğazdaydı... Bir deniz yolculuğu daha sakin, daha durağan, insanların sohbet ettiği bir ortam. Ben de hem yolcuları işin içine katmak, hem İstanbul'un birbirinden güzel manzaralarını



We had a chat on the story of the show with Ömer Öztürk.

Vapurda Çay Simit Sohbet is a unique concept that was never tried before. So, how did the idea for the show come up?

To be honest, it was a project that matured in 3 to 4 years. During my time as a university student, I would commute aboard the Şehir Hatları ferries. I would go from the Asian side to the European side, and in the evenings, from Europe back again to Asia. During that period, when I was studying at the Faculty of Communication, I was thinking of coming up with a new, different TV show that was never done before. There were the passengers, Şehir Hatları ferries were readily a beautiful symbol of Istanbul and we were on water, on the Bosphorus... Sea voyages create an environment that is much calmer, much more

insanlara göstermek, hem de Şehir Hatları Vapuru'nun bir simge olarak yaşamasına katkıda bulunmak ve onu insanlara daha güzel anlatabilmek adına, ünlülerin halktan insanlara uzak olmadığını gösteren, onların kendi hikayelerini tanımadıkları insanlar arasında, sıradan bir vapur yolculuğunda en samimi ve içten halleriyle anlatabilecekleri güzel bir atmosfer olacağını düşündüm.

2011 yılından bu yana Şehir Hatları Vapurlarındasınız! "Vapurda Çay Simit Sohbet'i" anlatır mısınız?

4 yıllık bir birlikteliğimiz var vapurlarla ve bununla birlikte yolcularla, Şehir Hatları'nda çalışan görevlilerle, gelen ünlülerle. Bu anlamda bu süreç eşittir mutluluk diyebilirim. Bu güzel süreç içerisinde en büyük hayallerimizden, ideallerimizden biri de nasıl Şehir Hatları Vapurları geçmişten geleceğe giden bir



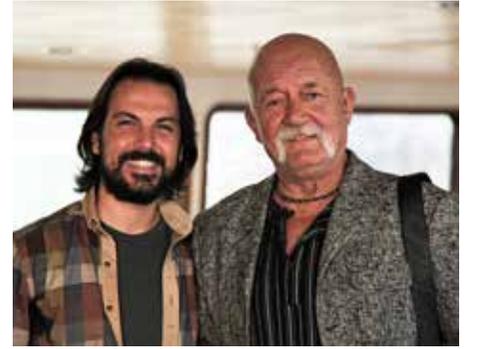
static and in which people tend to have conversations. So, I figured this would serve as a beautiful ambience where the celebrities could share their own stories in the most sincere way possible, among people that they don't know and during an ordinary commute aboard the ferry. I also wanted to contribute to the image of the Şehir Hatları ferry as a symbol and to make people understand this better, and also to show them that celebrities are not beyond the reach of the common folk.

You have been aboard the Şehir Hatları ferries since 2011. Could you tell us about "Vapurda Çay Simit Sohbet"?

We've had a four-year relationship with the ferries as well as the passengers, of course. Not to mention the employees working for Şehir Hatları, and the celebrities who visit the show. In this sense, I can say that this process

yolculuksa, bizde Vapurda Çay Simit Sohbet olarak, samimi, kendi değerlerini bulmuş, çayı simidi yolcuları ve ünlüleri aynı ortamda buluşturacak, Türk insanının değerlerine hitap eden uzun soluklu bir program konsepti yaratmaya çalıştık.

Bu program ile bir deniz yolculuğunda, ünlülerin kendi yaşam hikayelerini anlattıkları ve yolcuların televizyondan, sinemadan tanıdıkları, her sabah kulaklıkla müziğini dinledikleri, hayranı oldukları ünlü isimlerin hikayelerini yakından dinleyebildikleri, hayranlıklarını belirtebildikleri, fotoğraf çekebildikleri, onları birleştiren, aynı masadan çay içip, simit yediren bir ortam oluşturduk. Bu ortamı da aslında genç bir ekiple, farklı bir kamera düzeniyle çekerek bir televizyon programına dönüştürdük. Aslında biz burada öncelikle bir sofa ve o sofa etrafında gelişen bir sohbet ortamı yarattık ve ardından çekimi yaptık. Kimsenin kendisini bir



equals to happiness. In this delightful process, one of the biggest dreams, ideals of ours was to create a concept for a show that was long-lasting, sincere, that had its own values, that would bring together tea, simit, passengers and celebrities in the same environment, that would appeal to the values of Turkish people. That was what we tried to achieve.

With this show, we created a medium where celebrities share life stories and where the passengers are able to listen closely to the stories of those people whom they recognise from television screens, from movies, whose music they listen to each morning via their headphones. Within this medium, they are also able to voice their adoration of them, to take their pictures, to come together and drink tea and eat simit around the same table. And we transformed this medium into a television

televizyon programının çekiminde hissetmesini istemediğim içinde en temel prensiplerden biri bu oldu.

Konuklarınızla sohbet için yolcuları nasıl seçiyorsunuz?

Yolcuları seçerken hiç bir kriterimiz yok. Yolculukta sohbetimize eşlik etmek isteyen insanlar sosyal medya aracılığıyla bize başvuruda bulunuyorlar. Ünlü konukla neden o sohbette bulunmak istediklerini samimi bir biçimde anlatıyorlar. Ve akabinde başvuruda bulunan kişilere haber verip programımıza davet ediyoruz. Gelemeyen konuklarımızı ise bir sonraki yolculuğumuza davet ediyoruz. Bizimle birlikte sohbete eşlik eden iki şanslı yolcumuz oluyor ancak diğer yolcularımız da ünlü isimlerle diyalog kurabiliyor, onunla fotoğraf çektirebiliyor, onun söylediklerini dinleyebiliyor.



show with a youthful crew and an unusual camera setup. Actually, what we did here was to create a dining table and a conversation medium that would develop around this table, and then film it. As I wanted nobody to feel like they were just involved in the shooting of a TV show rather than really enjoying the medium, that was one of the most basic principles.

How do you select the passengers to be present aboard during your conversation with your guests?

We have no criteria whatsoever in selecting the passengers. People who want to partake in our conversation during the trip reach us through the social media. They sincerely explain why they want to be in that conversation with that famous person. Soon after, we inform the people who have

İstanbul'un simge üçlemesini bir Eskişehirli olarak nasıl değerlendiriyorsunuz?

Anadolu'da yaşayan bir kişi İstanbul'a geldiği zaman en çok etkilendiği yer kuşkusuz, Boğaz. Boğaz Köprüsü, boğazdan geçen gemiler, boğazın kenarında balık tutan insanlar, boğazın kenarında yürüyüş yapan insanlar yani İstanbul'un atar damarı Boğaz, İstanbul ile çok güzel bir şekilde özdeşleşmiş bir geçiş noktası.

Ve aslında bize bu keyfi yaşatan bir kaç şey var. Bir tanesi suyun üzerinde yaptığımız yolculuk, işte bu nedenle simgelerden bir tanesi "vapurlar". Vapurlar sayesinde yalıların yanından geçiyoruz, iskeleleri ve eski İstanbul'u yaşıyoruz. Vapurlar 50 yıldır bambaşka insanların bindiği, aynı koltuklara oturduğu, aynı pencereden baktığı bir simge.

Tüm bu keyfi yaşarken, nasıl bir sinema filmi izlerken patlamış mısır yeme ihtiyacı duyarız,



reached us and invite them to our show. And we invite to the following episode those who could not come. Each episode we have two lucky passengers who actually partake in the conversation with us, but other passengers have the opportunity to establish a dialogue with famous persons, to take pictures with them and to listen to what they tell.

How do you view the symbolic trio of Istanbul as a person who originally comes from Eskişehir?

When a person who lives in Anatolia comes to Istanbul, the place that fascinates them the most is, without a doubt, the Bosphorus. The Bridge, the ships passing through the Bosphorus, people fishing on the shore, people walking along the shore; I mean, the Bosphorus is the artery of Istanbul; it is a passage that has identified with Istanbul so closely. And as

arada çıkar bir tane frigo yeriz, vapur yolculuğu sırasında da gazete okurken, İstanbul'u seyrederken oturduğumuz koltukta içimizi ısıtan bir çay, bir de her kesimden insanın keyifle karnını doyuran, ona lezzet veren simit. Diğer şehirlerimizde de çay ve simit kültürü olsa da İstanbul'da boğaz ve martılarıyla buluşması bu üçlemenin ön plana çıkmasını sağlıyor.

Program yayınlanmadan önce nasıl tepkiler almayı planlıyordunuz, şimdi nasıl tepkiler alıyorsunuz? 1. Bölümden, 185. Bölüme kadar geçen sürede bu tabloda neler değişti?

Televizyonda yayınlamış olduğumuz 1. Bölüm ile, bugün yayınlanan 185. Bölüm arasında teknik olarak; programın geçişleri, programın müzikleri, temposu ve içeriği hakkında çok daha ileri bir noktaya geldiğimizi söyleyebiliriz. Ama değişmeyen şey, 1. Bölümde de bir



a matter of fact, there are a few things that make up this pleasure we take from it. One of them is the trip we make on the water, that's why one of these symbols is the "ferry". Thanks to the ferries, we pass by waterfront houses, we reminisce the ports and the old Istanbul. The ferries are a symbol that has carried so many different people on the same seats; so many different people have looked through the same windows for 50 years.

It's just like in the movie theatres, you know how we want to eat popcorn while watching a movie, and during the intermission we would grab a frigo ice cream, this is just like that: During the ferry trip we have tea that warms us on the inside while we read our newspapers or while we watch Istanbul on board, and we have simit, which people from all kinds of social backgrounds enjoy. Even though other cities in Turkey have the culture

VAPURDA ÇAY SİMİT SOHBET'E BAŞLARKEN DE BENİM İÇİN EN ÖNEMLİ ŞEY BİR SÜREKLİLİK SAĞLAMAK OLDU.

WHEN I STARTED "VAPURDA ÇAY SİMİT SOHBET", THE MOST IMPORTANT THING TO ME WAS TO MAINTAIN STABILITY.



samimiyet vardı, 185. bölümde de bir samimiyet var; 1. Bölümde de bir sevgi vardı -yolcunun konuklara, konukların yolculara, bizlerin onlara- 185. Bölümde de bir sevgi var; 1. Bölümde de gelen konuklarımız, yolcularımız gülerken keyifle ayrılıyorlardı, 185. bölümde de... Tekniğimizi ilerlettik, samimiyetimizden bir şey kaybetmedik. Bunun için özgü bir çaba sarf etmiyoruz. Çünkü zaten samimi olan insanlarla bu işi yürütmeye çalışıyoruz.

İnsanlardan aldığımız tepkiler de bu doğrultuda oluyor. İzleyicilerimiz de bizi takip ettikleri için programla ilgili teknik gelişimleri görebiliyor ve bununla ilgili bize güzel yorumlar yazabiliyorlar. Bazen bize sosyal medyadan ve

of simit and tea, the fact that in Istanbul these two meet with the Bosphorus and seagulls makes this trio come to the fore.

What kind of reaction were you expecting to receive before the show was aired, and what kind of response are you getting now? What has changed in this picture in the period that has elapsed since the first episode to the 185th episode?

In the technical sense, I can say that between the first episode we have aired and the 185th episode, which was aired today, we have reached a much more sophisticated level in terms of the transitions, the music,

mail yolu ile belirttikleri beklentileri olabiliyor, onların önerilerini dikkate alıyoruz.

Programa başlarken ne hayal ediyordunuz, şu anda hayallerinizin neresinde duruyorsunuz?

Vapurda Çay Simit Sohbet'e başlarken de benim için en önemli şey bir süreklilik sağlamak oldu. Bazen bir şeyi o kadar çok seviyorsunuz ki, daha sonra o kadar çok sevecek bir şey bulamıyorsunuz. Yani bir program üretiyoruz bazen, belli bir süre sonra o program bitiyor ve içimizde o programla ilgili Vapurda Çay Simit Sohbet'te yaşadığımız manevi duygular oluşmuyor. Belki bu projenin bizim ilk

the pacing and the content of the show. But there are some things that didn't change: we had a sincerity in the first episode, and the same sincerity is there to be found in the 185th episode; we had an affection in the first episode between the passengers and the guests, and between them and us, this affection is still there in the 185th episode. Our guests left the first episode with a smile on their faces, and this is also the case for our guests on the 185th episode. We have improved technically, but gave nothing up in terms of our sincerity. We do not make a special effort for this. That's because we try to make this thing work with people who are sincere.

programımız olmasından dolayı, belki format olarak güzel olmasından dolayı, vapur-çay-simit üçlemesinin olmasından dolayı, çatışmaların olmasından dolayı bir çok açıdan bu programı seviyorum.

Programla ilgili en büyük hayalim uzun soluklu olmasıydı. Yani büyük paralar kazanayım, büyük başarılar elde edeyim, büyük ödüller alayım, en büyük kanalda olayım, prime-time da olayım hiç böyle şeyler hayal etmedim. Çünkü 32. Gün'de bunu görmüştüm. Bu programda hep kendimizi geliştirelim, fotoğraflarda birlikte yaşlanalım istiyorum. Bu programın çocuğum olduğunu söylemiyorum ancak bir çocuğunuz olduktan sonra ilk

And the feedback we get from people are in line with this. Since our audience follows us closely, they can see the technical improvements in the show and drop us beautiful comments on them. Sometimes they have expectations from us, which they voice on social media and through e-mails, and we take their suggestions to heart.

What were you imagining when starting with the show, and where are you right now in terms of your dreams?

When I started "Vapurda Çay Simit Sohbet", the most important thing to me was to maintain stability. Sometimes, you like something so

başta yürümeyi öğretiyorsunuz, konuşmayı öğretiyorsunuz, yemek yemeği öğretiyorsunuz. Ve o bunları öğrendikçe mutlu oluyorsunuz. Ben de bu projeyi geliştirdikçe çok mutlu oluyorum.

Her bölüm farklı konukları ve konuları içerse de programın kendini tekrar etme gibi bir riski var. 185. Bölüm sonunda, ardınıza baktığınızda kendinizi tekrar etmemek için neler yaptınız?

Programda en çok başarmaya çalıştığım şey, gelen misafir konuşun kendisini anlatabileceği, samimi bir atmosfer yaratabilmek. Magazin konuşmadığımız için bu noktada 1-0 önde oluyoruz. Programımıza tek bir konuk geliyor, ona ayrılmış bir süre var, ona ayrılmış bir vapur yolculuğu var, dilediği gibi konuşabiliyor. Bu noktada kişiyi doğru yönlendirebilmek, hayatıyla ilgili önemli kesit noktalarını, yol ayrımlarını öğrenip ona göre orada izleyicinin

much that you fail to find something else to love just as much. I mean, sometimes we come up with a show, and when it ends, we don't get the same spiritual feelings we get with "Vapurda Çay Simit Sohbet" for that show. Maybe it's because this is our first project, maybe because it's good in terms of the format, or maybe just because it has the trio of ferry-tea and simit and it has its own conflicts, but I love this show in many different aspects.

My greatest dream for the show was to see it become a long-runner. Making big money, having great success, getting significant awards, being broadcast on the most prominent channel, having a slot during the prime time – I mean, I never dreamt these. That was what I saw and learned at "32. Gün". With this show, I wanted us to develop ourselves continuously, and to see that we have grown old together when we look back at the photographs. I'm not saying that this show is my child, but when you have a child, first you teach it to walk, to speak and to eat. And you become happy as he learns these things. So, I become happy as I develop this project.

Even though the show covers different guests and different themes each episode, there is a risk that it may repeat itself. When you look back

ilgisini çekebilecek, izleyicinin zihninde yeni mesajlar uyandırabilecek, izleyiciyi gülümsetebilecek anılarını, hikayelerini önceden sunucu olarak öğrenip ona göre bir çalışmayla programın akışını devam ettirmeyi başarmaya çalışıyorum. Olabildikçe normal hayatımda olan Ömer olarak orada olmaya özen gösteriyorum. Bazen oturduğum yerden kalkıp daha farklı sunumlar yapmayı istesem de oturduğum yerden olabildiğince enerjik olmaya çalışıyorum. Çünkü izleyici önünde olurken, her zaman enerji vermem gerektiğini düşünüyorum. Enerji versem, enerji alırım düşüncesi var.

Yeni yayın döneminde program ile ilgili değişiklikler olacak mı? Program ile ilgili hedefleriniz nelerdir?

Program ile ilgili en büyük hedefim klasik olmak. Klasik olabilmek, zamanın getirdikleriyle eskimemek anlamına da gelebilir. Zaman

following the 185th episode, what can you say you did to avoid repeating yourself?

The conversations people enjoy the most in life are the ones where the opposite party listens to you and you express yourself nicely. Pleasant are the environments where you talk about your ideas, your philosophy, your experience, your pitfalls, your stories, the obstacles you could not overcome, and where you share these with the opposite party. For this reason, what I strive for the most is to create a sincere ambience where the guests can talk about themselves. We do not talk about and cover things like the tabloid press does, so we already have a head start in this respect. We have only one guest at a time in each episode and the guest has a specific amount of time allocated for them, they have a ferry trip allocated specifically for them, and they can talk as they please. Guiding the guest correctly is important. As a host, I try to learn important instances from their lives, memories, stories that can attract the attention of the audience, that can bring up new messages in their minds, or that can make them smile and I try to keep the show flowing with these. During the show, I make a point of being the usual Ömer that I am in my daily life. Even though sometimes I wish to host differently, like getting up from my seat, I try to be as energetic as I can be from where

yeni şeyler üretir, teknoloji yeni şeyler getirir ama klasik olan şeyler değerlerinden bir şey kaybetmeyip, aksine daha çok değerlenirler. Çünkü insanlar her zaman geçmişlerini özlerler. Geçmişe karşı olan bu özlem aslında bizim en büyük kaynağımız. Çünkü vapurlar, sıcak samimi sohbetler, açık konuşmalar, insan hikayeleri zaten geçmişe dair ve samimidir. En önemli şey bunları kaybetmemek. Klasik olmak, bir şeyi hem çok güzel yapmakla ilgilidir, hem de azımsanmayacak sayıda belli bir topluluğa bunu kabul ettirmekle alakalıdır. Ve tabii ki klasikleşebilmek için, belli bir zamana ihtiyaç var. 200. Bölüm'de bir klasik olduk demek doğru olmaz. Klasik olup olamayacağımızı da izleyici belirleyecektir.

Yeni dünyanın getirdikleri, geçmişten getirdiğimiz bir çok şeyle yer değiştiriyor. O kadar güçlü ve o kadar iyi olabilmeliyiz ki, yeni dünyanın getirdikleriyle kolay kolay yer değiştirilemeyen bir şey yaratmamız gerekiyor.

I sit. I think that's because when you're before the audience, you always have to give your energy. I believe that if I give energy, I also receive energy.

Will there be changes in the show in the new broadcast season? What are your goals for the show?

My greatest goal for the show is making it into a classic. Being a classic may also mean withstanding what time throws at you. Time produces new things, technology brings with it novelties, but classics lose nothing of their value; on the contrary, they become more valuable. That's because people always long for the past. This longing for the past is our greatest source, as a matter of fact. Because ferries, warm, intimate conversations, talking frankly and human stories are things of the past, they are sincere. What's most important is not losing them. Being a classic has to do with both doing something elegantly and getting it through a substantial amount of people. And of course, in order to become a classic, one needs a certain amount of time. It would not be correct to say that we have become a classic in just 200 episodes. That's again for the audience to decide.

What the new world brings replaces many things we have brought from the old world. We have to be so strong and so good as to create something that will not be easily replaced by what the new world brings. That is what we must do.



KİTAP BOOK

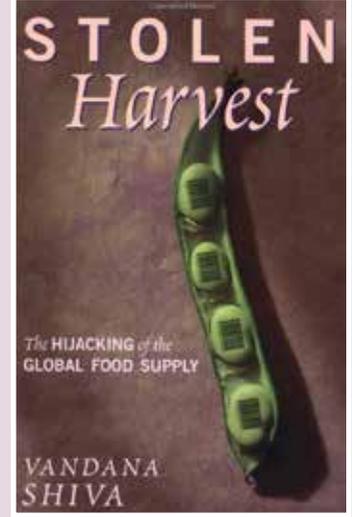
ÇALINMIŞ HASAT Stolen Harvest VANDANA SHIVA

1952 yılında Hindistan'da doğan Vandana Shiva fizik üzerine eğitim alıp doktorasını da Kanada'da tamamladıktan sonra Hindistan'a geri döndü. 1982 yılında halkın üzerinde değil onunla beraber katılımcı anlayışa dayalı araştırmalar yapmak üzere Bilim, Teknoloji ve Ekoloji Araştırma Vakfını kurdu. Çalınmış Hasat yazarın pek çok çalışması arasında en çok bilinen ve satanlarından kitaplarından biri.

Kitap, Dünya Ticaret Örgütü ve küresel şirketlerin faaliyetlerinin tehlikeli boyutları hakkında ve bu faaliyetlerin 'büyüme tartışmaları' arasında yarattığı yıkımın nasıl görmezden geldiği üzerine ağırlıklı olarak Hindistan üzerinden gözlemler içeriyor. Çalışma, küresel sermayenin bütün tarımsal ve hayvancılık alanlarında mono-kültürel eğilim ve zorlamalarına karşıt olarak dünyada biyo-çeşitlilik ve tohum saklama haklarının elde edilmesi için bir çağrı yapmaktadır. Zengin bir veri kaynağı da olan kitap gen mühendisliğinden, karides ve deniz kaplumbağalarına, oradan ineklere ve soya fasulyelerine kadar türlü konuda dünyada tekelleşme, tarım ve hayvancılık alanındaki totaliter eğilimlere de ışık tutuyor.

Vandana Shiva, born in 1952 in India, studied in physics and did his doctorate's in Canada, and came back to India. In 1982, he founded the Science, Technology and Ecology Research Foundation to conduct researches in a participative conception, rather than being above people. Stolen Harvest is the most known and sold books among his many researches.

The book includes observations mostly about India regarding the dangerous aspects of the activities of World Trade Organization and global companies and how the destruction caused by these activities is overlooked among the 'discussions of growth'. The book makes a call to have bio-diversity and seed storage rights against the mono-cultural trend and challenges of the global capital in all agricultural and animal husbandry areas. The book, which can also be seen as a rich data source, provides information from gene engineering to shrimp and sea turtles, to cows and soybeans and on the totalitarian trends in monopolization, agriculture and animal husbandry in the world.



Yazarı : Vandana Shiva
Çeviren : Ali K. Saysel
Yayınevi : BGST Yayınları,
İstanbul 2006

Author : Vandana Shiva
Translator : Ali K. Saysel
Publisher : BGST Yayınları,
İstanbul 2006



FİLM
MOVIE

TEMPLE GRANDIN

TEMPLE GRANDIN

Sinemada otizm teması birkaç efsane film kazımıştır hafızalarımıza. "Yağmur Adam", "Benim Adım Sam" ya da "Benim Adım Khan" gibi. Bunun son örneği aynı adlı kişinin biyografisi niteliğinde olan "Temple Grandin" dir.

Colorado Devlet Üniversitesinde profesör olan ve kendisi de bir otizm hastası olan Temple Grandin'in hayatının anlatıldığı film pek çok Emmy ödülünün yanı sıra Altın Küre ödülleri en iyi kadın oyuncu ödülünü Claire Danes ile aldı.

Film, hayvan davranışları konusunda bir uzman olan Temple Grandin'in çocukluğundan başlayarak günümüze kadar yaşamının belirli kesitlerini bize göstermektedir. Grandin'in görsel imajlar ile düşünmesinin ona sağladığı farklı düşünme biçimi onun kariyerinde de belirleyici bir rol üstlenecektir. Bunun sonucu olarak hayvan bilimi üzerine doktorasını yapacak ve tasarladığı hayvancılık bakım tesisleri dünyanın pek çok ülkesinde kullanılacaktır. Yöntemleri ve yazıları hayvan stresinin azaltılmasında ve verimin artırılmasında çok önemli değişikliklere yol açacaktır.

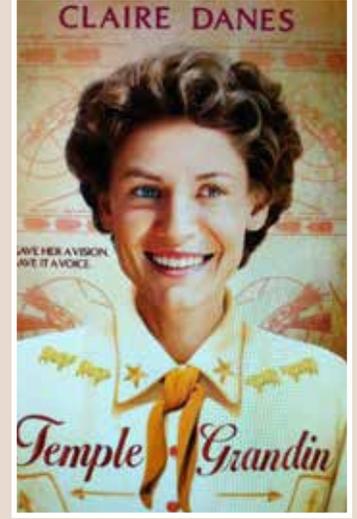
Film hem bir otistiğin başarı hikâyesi olarak hem de insanı zaman zaman bir hayvanın nasıl ve neden öyle davrandığını düşünmeye itmesi bakımından izlenmeyi hak ediyor.

Few epic films with the theme of autism have been committed to our memories, such as "Rain Man", "My Name is Sam" and "My Name is Khan". The last example for this is "Temple Grandin", which is the biography of the person who shares the same name.

The film about the life of Temple Grandin, who is a professor at Colorado State University and also an autism patient, received many Emmy awards and won the "best women actress" award at Golden Globe with Claire Danes.

Film shows us particular moments of his life starting from the childhood of Temple Grandin, who is an expert on animal behaviours, to date. Grandin's different way of thinking thanks to thinking with visual images has a significant role in his career. As a result, he does his doctorate's in animal science and the animal husbandry facilities he designs will be used in many countries of the world. His methods and articles will cause very important changes to help reduce the animal stress and increase the turnout.

The film deserves to be watched as a success story of an autistic person and because it makes people think about how and why an animal behaves in a certain way.



Yapımı	: 2010 - ABD
Tür	: Biyografi, Dram
Süre	: 107 dak.
Yönetmen	: Mick Jackson
Oyuncular	: Claire Danes, Julia Ormond, Catherine O'Hara, David Strathairn, Charles Baker
Senaryo	: Christopher Monger, Merritt Johnson
Yapımcı	: Anthony Edwards, Scott Ferguson

Production	: 2010 - USA
Type	: Biography, Drama
Duration	: 107 min.
Director	: Mick Jackson
Cast	: Claire Danes, Julia Ormond, Catherine O'Hara, David Strathairn, Charles Baker
Scenario	: Christopher Monger, Merritt Johnson
Producer	: Anthony Edwards, Scott Ferguson



ETKİNLİK EVENT

BOZCAADA ULUSLARARASI EKOLOJİK BELGESEL FESTİVALI

BOZCAADA INTERNATIONAL ECOLOGICAL DOCUMENTARY FESTIVAL

Bozcaada Belediyesi ve Bozcaada Turizm İşletmecileri Derneği (BOZTİD) tarafından organize edilen Bozcaada Uluslararası Ekolojik Belgesel Festivali, 22-25 Ekim 2015 tarihleri arasında Bozcaada'da gerçekleştirilecek. Bu yıl ikincisi düzenlenecek olan festival 45 ülkeden 180'in üzerinde belgesel arasından 17 filmi BİFED 2015 için finale seçti. Nükleer felaketler, dijital kirlilik, çöp sorunu, küçük ve yöresel tarım, küresel gıda üretimi, göç ve su kaynaklarının tükenmesi gibi çeşitli temalara yoğunlaşan filmler festival kapsamında izlenebilir. Festival hakkında kapsamlı bilgiye www.bifed.org adresinden ulaşabilirsiniz.

Festivalde Gösterilecek Filmler

Nükleer Gökyüzü Altında Bir Ninni, Kana Tomoko, Japan, 2014, 69'
Yönünü Değiştiren Nehir, Kalyanee Mam, Cambodia, 2012, 83'
Sonuç-İkinci Taşkın, Raphael Barth, Austria/Germany/Ireland, 2014, 82'
Bisikletler Arabalara Karşı, Fredrik Gertten, Sweden, 2015, 88'
Sudaki Suretler, Erkal Tülek, Turkey, 2011, 74'
Günaydın Taranto, Paolo Pisanelli, Italy, 2014, 84'
Ben Halkım, Anna Roussillon, France, 2014, 111'
Arazi Kapışması, Kurt Langbein, Austria, 2015, 94'
Metamorföz, Sebastian Mez, Germany, 2013, 84'
Mikrotopia, Jesper Wachtmeister, Sweden, 2013,
Çibik Turkey, Turgay Kural, Turkey, 2014, 22'
Sunu, Mexico, Teresa Camou Guerrero, 2015, 85'
Surire, Bettina Perut, Iván Osnovikoff, Chile, 2014, 80'
Ulak, Su Rynard, Canada/France, 2015, 90',
Bu Topraklar Bizim Topraklarımız, Sai Kong Kham, Myanmar, 2014, 30'
TURAB, Hasan Basri Özdemir, Musa Ak, Turkey, 2015, 26'
Ay'daki Rüzgar, YI Seung-Jun, Rep of South Korea, 2014, 100'

Bozcaada International Ecological Documentary Festival organized by the Bozcaada Municipality and Bozcaada Tourism Operators Association (BOZTID), will be held between 22-25 October 2015 on Bozcaada. The festival, which will be held for the second time this year, chose 17 films among over 180 documentaries from 45 countries for BIFED 2015. Films on nuclear disasters, digital pollution, waste problem, small scale and regional agriculture, global food production, migration and running out of water sources can be watched in the festival. For more information please visit www.bifed.org.

Films To Be Shown At the Festival

A Lullaby under the Nuclear Sky, Kana Tomoko, Japan, 2014, 69'
A River Changes Course, Kalyanee Mam, Cambodia, 2012, 83'
Aftermath, The second flood, Raphael Barth, Austria/Germany/Ireland, 2014, 82'
Bikes vs. Cars, Fredrik Gertten, Sweden, 2015, 88'
Figures in the Water, Erkal Tülek, Turkey, 2011, 74'
Good morning Taranto, Paolo Pisanelli, Italy, 2014, 84'
I am the People, Anna Roussillon, France, 2014, 111'
Land Grabbing, Kurt Langbein, Austria, 2015, 94'
Metamorphosis, Sebastian Mez, Germany, 2013, 84'
Microtopia, Jesper Wachtmeister, Sweden, 2013,
Reed, Turgay Kural, Turkey, 2014, 22'
Sunu, Mexico, Teresa Camou Guerrero, 2015, 85'
Surire, Bettina Perut, Iván Osnovikoff, Chile, 2014, 80'
The Messenger, Su Rynard, Canada/France, 2015, 90',
Thisland is our land, Sai Kong Kham, Myanmar, 2014, 30'
TURAB, Hasan Basri Özdemir, Musa Ak, Turkey, 2015, 26'
Wind on the Moon, YI Seung-Jun, Rep of South Korea, 2014, 100'



www.bifed.org





TEMA
THEME

KÜÇÜK VE ORTA ÖLÇEKLİ SÜT İŞLETMELERİ BÜYÜK MARKA DEĞERLERİ YARATABİLİR Mİ?

CAN SMALL AND MEDIUM SIZED MILK
ENTERPRISES CREATE GREAT BRAND VALUES?

Prof. Dr. Barbaros ÖZER

Ankara Üniversitesi Ziraat Fakültesi Süt Teknolojisi Bölümü

Ankara University, Faculty of Agriculture, Department of Dairy Technology

**SÜT ÜRÜNLERİNİN
İŞLENMESİNDE DE KÜÇÜK
ÖLÇEKLİ İŞLETMELER
HATIRI SAYILIR BİR YERE
SAHIPTİR, ANCAK,
GEREK GELİR GETİRİCİ
EKONOMİK FAALİYETLER
KAPSAMINDA GEREKSE
KIRSAL KALKINMA
YAKLAŞIMLARINDA
BU İŞLETMELER
KÜÇÜK ÖLÇEKLİ SÜT
ÜRETİCİLERİ KADAR İLGI
GÖRMEMEKTEDİR.**

SMALL SIZED ENTERPRISES
ALSO PLAY AN IMPORTANT
ROLE IN THE PROCESSING
OF DAIRY PRODUCTS;
HOWEVER, THESE
ENTERPRISES DO NOT GET
AS MUCH ATTENTION
AS THE SMALL SCALE
MILK PRODUCERS
IN TERMS OF BOTH
INCOME GENERATING
ECONOMIC ACTIVITIES
AND RURAL DEVELOPMENT
APPROACHES.



Aile ya da küçük ölçekli süt üretimi binlerce yıldan bu yana süregelen bir tarımsal pratiktir. Süt üretiminde küçük ölçekli işletme ya da aile işletmesi kavramı genellikle birincil üretimi akla getirmektedir. Süt ürünlerinin işlenmesinde de küçük ölçekli işletmeler hatırı sayılır bir yere sahiptir, ancak, gerek gelir getirici ekonomik faaliyetler kapsamında gerekse kırsal kalkınma yaklaşımlarında bu işletmeler küçük ölçekli süt üreticileri kadar ilgi görmemektedir. Türkiye’de çiğ süt üretiminde olduğu gibi süt ürünleri üretiminde de küçük ve orta ölçekli işletmeler etkin bir rol oynamaktadır. Veriler çelişkili olmakla birlikte üretilen çiğ sütün yaklaşık %20 -25’i sokak sütü olarak satılmakta, %40-45 dolayında süt sanayi ölçeğinde işlenmekte, geri kalan süt ise küçük ve ağırlıklı olarak kontrol/kayıt dışı küçük işletmelerce ürüne dönüştürülmektedir. Uzun yıllardır süregelen bu üretim profili beraberinde küçük ölçekli işletmelere karşı bir önyargının da oluşmasına neden olmuştur. Bu önyargı “...küçük işletmelerin tamamı merdiven altı üretim yapmaktadır ve toplum sağlığını tehdit edici üretimler gerçekleştirmektedir...” şeklinde özetlenebilir. Ancak, konuya daha sağlıklı bir pencereden baktığımızda küçük ölçekli üretimlerin büyük marka değerlerine dönüşebilme potansiyelinin bulunduğu görülecektir. Burada denetimden yoksun küçük ölçekli üretimler ile kayıtlı ve katma değer yaratabilen küçük ölçekli üretimlerin birbirinden kesin sınırlar ile ayrılması gerekmektedir. Ülkemiz geleneksel süt

Milk production in family holdings or small sized enterprises has been an agricultural practice for thousands of years. Small sized enterprise or family holding concepts in milk production are generally associated with primary production. Small sized enterprises also play an important role in the processing of dairy products; however, these enterprises do not get as much attention as the small scale milk producers in terms of both income generating economic activities and rural development approaches. In Turkey, small and medium sized enterprises play an active role in dairy production as well as raw milk production. Although the data are contradictory, it is estimated that approximately 20-25% of the raw milk produced is sold on the streets, almost 40-45% of milk is processed at industrial level and the rest is used to produce in small and mostly uncontrolled/unregistered enterprises. This long-established production profile causes bias towards the small sized enterprises. This bias can be summarized as “...all of the small sized enterprises are engaged in under the counter production and their products pose a threat to public health...” However, when the issue is thought through, it can be seen that small-scale productions have the potential to transform into great brand values. At this point, uncontrolled, small-scale productions should be separated from registered, small-scale productions that can create added value with certain boundaries. Our country is quite rich in terms of traditional dairy products. However, there is not any dairy product

ürünleri açısından oldukça zengindir. Buna karşın, yoğurt, tereyağı, ayran ve birkaç peynir çeşidi dışında ülkesel ölçekte yaygın üretimi ve pazarlaması yapılan süt ürünü çeşidi bulunmamaktadır. Oysaki geleneksel süt ürünlerimizin yerelde üretimlerinin desteklenmesi ve bu ürünlerin coğrafi işaret, mahreç gibi marka ve üretim modelini korumaya yönelik yasal güvenceleme kavuşturulması hem geleneksel ürünlerimizin korunarak ve gıda güvenliği riskleri tanımlanmış şekilde geleceğe aktarılmasını hem de yerelde gelir getirici bir üretim faaliyetinin oluşmasını sağlayacaktır.

Kırsaldan kente göçle birlikte sadece kişiler değil gelenekler ve alışkanlıklar da yer değiştirmektedir. Gelenek ve alışkanlıklarını kentsel alanlarda koruma/devam ettirme kararlılığı süt sektörü özelinde bir pazar

oluşumuna yol açmıştır. Kırsaldan kente göçenler eskiden kendi olanakları ile üretmiş olduğu süt ürününü artık para vererek kentten ya da göç etmiş olduğu kırsal alandan temin etme noktasına gelmiştir. Dolayısıyla, bir yerel ürün pazarı oluşmaya başlamıştır. Bu olgu özellikle, kentlerde kurulu köy pazarlarında belirgin bir biçimde karşımıza çıkmaktadır. Kentte ekonomik refahı kısmen yakalayan bireylerin geleneksel gıda ürünlerini gıda güvenliği ilkelerini benimsemiş kaynaklardan elde etme eğilimi küçük ölçekli ve modern üretim araçlarını kullanan işletmelere yeni pazarlar yaratmıştır. Geleneksel süt ürünlerine kentsel alanlarda talebin artmasının bir diğer nedeni ise gelir düzeyi yüksek kentli nüfusun geleneksel süt ürünlerine olan ilgisinin artmasıdır. Bu artışın temel nedenleri de kültürlerarası etkileşim ve

doğal veya organik (!) ürünlere olan eğilim olarak açıklanabilir. Burada geleneksel üretimlerin tamamının doğal ve/veya organik olduğu algısının hatalı olduğunu vurgulamak bir gerekliliktir. Bu nokta bir başka yazı konusu olarak daha detaylı bir irdelemeyi hak etmektedir. Hangi nedenle olursa olsun kentli ya da kentleşmiş tüketicilerin geleneksel süt ürünlerine olan taleplerinin karşılanması ekonomik bir gerçekliktir. Sorun bu pazarı kimin hâkimiyeti altına alacağıdır. Bu noktada büyük süt üreticisi firmalar ile küçük süt işletmeleri arasında bir rekabet olduğu pek söylenemez. Büyük süt işletmelerimiz daha az riskli alanlarda üretim faaliyetlerini sürdürmeyi tercih etmektedir. Bu tercihlerinin haklı temelleri de bulunmaktadır. Yeni bir üretim için firmaların büyük harcamalar yaparak üretim hatları



variety that is widely produced and marketed on the national scale except for yoghurt, butter, ayran (yoghurt drink) and a couple of cheese varieties. On the other hand, supporting the local production of dairy products and securing these products with legal assurance aiming to protect the brand and production model such as geographical indication and designation of origin would enable both passing on the traditional products to the future by identifying food security risks and protecting them; and creating an income generating production activity on the local level.

Not only people, but also traditions and habits change with migration from rural to urban areas. Determination to preserve/maintain the traditions and habits in urban areas has paved the way for creating a market specific to milk sector. People who

migrated from rural to urban areas have come to a point where they have to purchase the dairy products they used to produce by their own means previously or obtain them from the rural areas they migrated from. Therefore, a market for local products has been created. This phenomenon can especially be observed in the village markets set up in the cities. The tendency of people, who maintain economic welfare partially in the city, to obtain the traditional food products from the sources adopting food security principles has created new markets for the small sized enterprises using modern production tools. Another reason of the increase in demand for the traditional dairy products in urban areas is the increased interest of urban population with the high level of income in the traditional dairy products. Main reasons of this increase can be explained as the

intercultural interaction and the tendency for natural or organic (!) products. At this point, it is a must to emphasize that perceiving all of the traditional products as natural and/or organic products is a mistake. This issue deserves to be analysed in detail as the subject of another article. Meeting the demands of urban and urbanized population for traditional dairy products, regardless of the reason, is an economic reality. The problem is about the party that will dominate this market. At this point, any competition between the large milk producing companies and small sized milk enterprises is not actually existent. Large scale milk enterprises prefer carrying out their activities on less risky areas. These preferences have reasonable grounds. The companies are required to set up production lines by disbursing large amounts of money for a new production.

kurmaları gerekmektedir. Geleneksel süt ürünlerini üretmek için yapılacak ilk yatırım harcaması genellikle beklenen/ öngörülen ürün satış büyüklüğü ile orantılı değildir. Ayrıca, geleneksel ürün pazarı dalgalı bir seyir izlemektedir ve büyük işletmeler yatırım için gerekli gördüğü pazar stabilitesini yakalayamadıklarından yatırım ve üretim konusunda çekingen davranmaktadır. Bu koşullarda tüketicinin geleneksel süt ürünlerine yönelik ilgisini tatmin etme görevi küçük işletmelerin omuzuna yüklenmiştir. Yoğurt, ayran, Beyaz peynir, Kaşar peynir üretimleri küçük üreticilere mutlaka ekonomik katkı sağlamaktadır. Ancak, anılan bu ürünlerde küçük ölçekli üreticilerin başlıca rakipleri büyük süt firmalarıdır. Bunun yerine, örneğin; Civil peyniri, Urfa peyniri, Divle Tulum peyniri, Mihallıç peyniri gibi ekonomik değeri yüksek ancak büyük ölçekli firmalarca üretimi çok sınırlı olan peynirlerin yerel ölçekte üretimi küçük üreticilere farklı olma şansı sunabileceği gibi tüketiciler için lezzet zenginliği de yaratacaktır. Bu

The first investment expenditure for the production of traditional dairy products is generally disproportionate to the expected/ anticipated sales volume of the product. Furthermore, the traditional product market follows a fluctuating course and large-scale enterprises are being cautious towards investment and production because they cannot obtain the market stability required for investment. In these conditions, satisfying the interest of consumers in traditional dairy products are on the shoulders of the small sized enterprises. Production of yoghurt, ayran, white cheese and yellow cheese certainly provides economic contribution to the small producers. However, the main competitors of the small producers for these products are large milk companies. Instead, local production of cheese varieties with high economical value and limited production by the large scale companies such as Civil cheese, Urfa cheese, Divle Tulum cheese and Mihallıç cheese can provide the option for small producers to be different and create richness in flavour for customers in the meantime. In these conditions, it is unfair to the customers to label the small-scale dairy producers as unfair competition tools or as milk producing actors who do not obey the food security principles and disregard them. The problem is to create the conditions that

koşullar altında, küçük ölçekli süt ürünleri üreticisi işletmelere haksız rekabet aracı ya da gıda güvenliğini hiçe sayan sütçülük aktörleri olarak bakarak yok saymak aslında tüketicilere yapılmış bir haksızlıktır. Sorun, küçük işletmelerin modern üretim pratiklerini kullanmasını sağlayacak koşulları yaratmaktır.

Süt endüstrisinin gelişmiş olduğu İrlanda, Hollanda, Danimarka, Fransa ve Almanya gibi ülkelerde 10-20 ton/gün süt işleme kapasitesine sahip lokal peynirhanelerin varlığı bilinmektedir. Oldukça kontrollü koşullar altında Cheddar, Gouda, Emmental vb. peynirleri üreten küçük işletmeler ülkelerinin önemli birer ekonomik değeri konumundadır. Özellikle, İrlanda'da Cheddar üreticisi küçük işletmeler hem iç pazarın gereksinimlerini karşılamakta hem de ülkelerinin ihracat büyüklüklerine önemli ölçüde katkı sağlamaktadır. Fransa'nın Rokfor bölgesi (ki oldukça küçük bir köydür) dünyaca ünlü rokfor peynirinin tek tescilli üretim noktasıdır. Benzer şekilde,

will enable the use of modern production practices by the small sized enterprises.

In the countries where the milk industry is developed such as Ireland, Holland, Denmark, France and Germany, there are some local cheese production facilities with a milk processing capacity of 10-20 ton/day. Small sized enterprises producing Cheddar, Gouda, Emmental etc. cheeses in quite controlled conditions are of important economical value for their countries. Especially small sized enterprises producing Cheddar in Ireland both meet the demands of the domestic market and also contribute to the export volume of their countries to a large extent. Roquefort region of France (which is a quite small village) is the only certified production place of the worldwide known Roquefort cheese. Similarly, Edam town of Holland is an area with many small sized enterprises producing Edam cheese. Conditions that can create similar brand areas are largely available in our country. The success of some cheese varieties in identifying with the region such as Ezine cheese, Erzincan Tulumu and Kars Yellow Cheese should set a model for the other dairy products. The local cheese varieties produced in quite limited geographical areas such as Bergama Tulumu, Mengen cheese

Hollanda'nın Edam kasabası da Edam peyniri üreticisi küçük işletmelerce yoğun bir bölgedir. Benzer marka alanları yaratabilecek koşullar ülkemizde fazlasıyla mevcuttur. Ezine peyniri, Erzincan Tulumu ve Kars Kaşarının yakaladığı bölgeyle özdeşleşme başarısı diğer süt ürünleri için de model olmalıdır. Bergama Tulumu, Mengen peyniri, Küpecik peyniri gibi oldukça sınırlı coğrafi alanlarda üretilen yerel peynirler kolaylıkla marka değeri yüksek ticari metalara dönüşebilme özelliğine sahiptir. Bu noktada, süt ürünleri üreticisi küçük ölçekli firmaların örgütlenmeleri ve Sanayi ve Ticaret Odaları ile işbirliği içinde coğrafi işaretleme konusunda girişimlerini hızlandırmaları önem taşımaktadır.

Yakın zamana kadar, AB içerisinde çiğ süttten üretilen lokal peynir çeşitlerinin gıda güvenliğini tehdit ettiği ve üretimlerde mutlaka pastörize veya eşdeğeri işlem görmüş sütün kullanılması gerektiği ekseninde tartışmalar yaşanmıştır. Bu tartışmaların sonunda çiğ sütün birincil üretim

and Küpecik cheese have the potential to be easily transformed into commercial goods with high brand values. At this point, it is important for the small sized companies producing dairy products to organize and accelerate their initiatives to obtain geographical indication in cooperation with the Chambers of Industry and Commerce.

Until recently, in the EU there were discussions about whether the local cheese varieties produced from raw milk are threatening the food security and whether it is required to use pasteurised or equally processed milk in the production process. As a result of these disputes, the continuation of local cheese production was decided on the condition



kaynağının kontrol altına alınması ve çiğ süt kalitesinden emin olunması koşulu ile lokal peynir üretim pratiklerinin devamlılığına karar verilmiştir. Bu kararın alınmasında iki temel etmen etkili olmuştur. Bunlar; ülkelerin küçük üreticilerinin üretim haklarını ve geleneksel ürünlerini koruma kararlılığı ve birincil üretim noktalarına bütünüyle hakim olmanın verdiği güvendir. Ülkemizde küçük süt ürünleri üreticilerinin üretim faaliyetlerinin devamlılığı birincil üretimin olması gereken çizgiye ulaşması ile mümkün ve anlamlı olacaktır. AB'de çiğ sütün mezofilik aerobik bakteri sayısı 100.000 kob/ml'nin altında iken bu değer ülkemizde 1.000.000 kob/ml dolayındadır. Üretim koşullarının

that the primary production source of the raw milk would be under control and the quality of the raw milk would be ensured. Two main factors were effective on this decision. These are; the determination of the countries to protect the rights of the small producers and their traditional products and the confidence in having the primary production sources under control entirely. The continuity of the production activities of the small producers producing daily products will be possible and meaningful by bringing the primary production to the desired level in the country. While the number of mesophilic aerobic bacteria in the raw milk in the EU is below 100.000 kob/ml, this value is approximately 1.000.000 kob/

kontROLSÜZLÜĞÜ, SAĞIM VE SAĞICI HIJYENİN YETERSİZLİĞİ, SOĞUK ZİNCİRİN ÇOĞU BİRİNCİL ÜRETİM NOKTASINDA HENÜZ KURULMAMIŞ OLMASI SON ÜRÜNÜN KALİTESİNİ DE OLUMSUZ ETKİLEMEDİR. Bu olumsuz saptamanın sonunda kestirmeci bir yaklaşımla çiğ süt ürünlerinin yasaklanması veya küçük üretimlerin yerine büyük endüstriyel üretimlerin özendirilmesi geleneksel süt ürünlerimizin yok olması anlamına gelecektir. Bugün ortalama bir Türk tüketicisine tanıdığı ve tattığı peynir çeşitleri sorulduğunda alınacak yanıtın 6-7 çeşit peynirle sınırlı kalacağı düşünülmektedir. Oysaki ülkemizde benzer üretim modellerine sahip olup farklı adlarla anılanlar hariç 100 dolayında peynir çeşidi bulunmaktadır. Bu

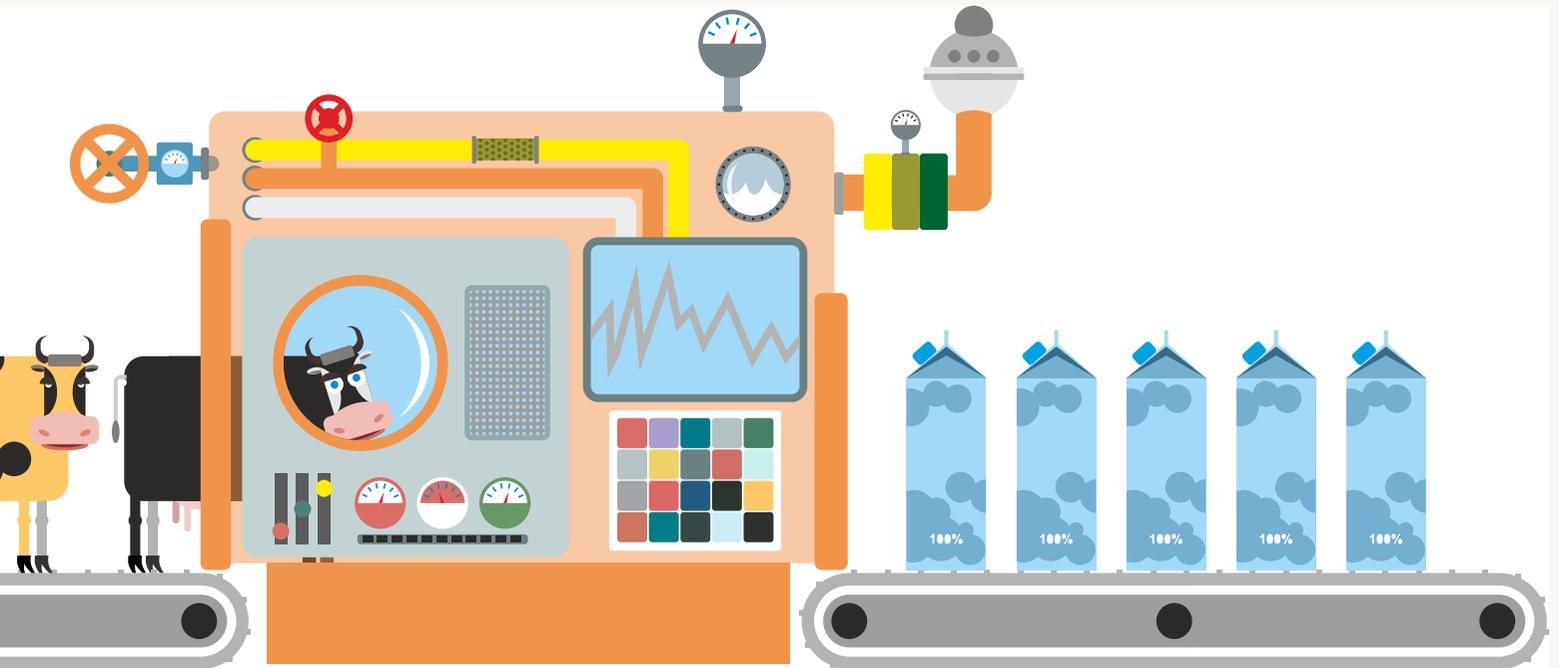
ml in our country. Uncontrolled production conditions, insufficient hygiene in milking and of the milker and the lack of cold chain at the primary production phase affect the quality of the final product negatively. Prohibiting the raw milk products or promoting large-scale industrial production rather than the small-scale production with a simple approach as a result of this negative identification will be the end of traditional dairy products. When the average Turkish consumers are asked about the cheese varieties they know and have tasted, it is considered that the answer will be limited to 6-7 cheese varieties. However, there are approximately 100 cheese varieties in our country except for the ones with similar production models and known with

peynir çeşitlerinin en azından bir bölümünün örgütlü ve gıda güvenliği riskleri giderilmiş şekilde ancak geleneksel üretim pratiklerine bağlı kalınarak üretilmesi yerel ölçekte ciddi bir ekonomik kazanç ve iş/istihdam kapısı yaratacaktır.

Büyük süt işletmelerinin ülkenin batısında yoğunlaştığı dikkate alındığında ülkenin genelinde yayılmış küçük ölçekli süt işletmelerinin varlığı Türkiye sütçülüğünün devamlılığı ve rekabet koşullarının oluşması açısından önem taşımaktadır. Küçük işletmelerin teşvik ve etkili eğitim programları yoluyla hijyenik üretime elveren teknolojileri benimsemeleri sağlanmalıdır.

different names. Production of at least a part of these cheese varieties in an organized way by eliminating the food security risks but complying with the traditional production practices will create significant economic gain and employment opportunities on the local level.

When it is considered that the large-scale milk enterprises are mainly located in the west part of the country, small sized milk enterprises scattered all around the country are important in terms of the continuity of milk sector in Turkey and creating competitive conditions. Adoption of technologies enabling hygienic production by the small sized enterprises should be ensured through promotion and effective training programmes.





TEMA
THEME



IPARD-II DÖNEMİNDE HİBELERDE YAPILAN İYİLEŞTİRMELER, ÖZELLİKLE FİNANSMAN SORUNUNA YÖNELİK YAPILAN ÇALIŞMALAR KIRSAL KALKINMAYA YÖNELİK VERİLEN DESTEKLERİN NİTELİĞİNDE ARTIŞA SEBEP OLACAKTIR.

IMPROVEMENTS IN THE GRANTS DURING IPARD-II PERIOD AND ESPECIALLY, THE ACTIVITIES CARRIED OUT FOR THE SOLUTION OF FINANCING PROBLEM WILL PROVIDE AN INCREASE IN THE QUALITY OF THE SUPPORTS AIMING RURAL DEVELOPMENT.

SETBİR Yönetim Kurulu Başkanı Zeki Ilgaz ile Söyleşi

Interview with SETBİR

Röportaj | Interview: : Behram TOPAL

Türkiye Süt, Et, Gıda Sanayicileri ve Üreticileri Birliği Derneği (SETBİR) 1976 yılından beri sektörde varlığını sürdüren bir oluşum. Kısaca bu birlikten bahsedebilir misiniz?

1976 yılında kurulan Türkiye Süt, Et, Gıda Sanayicileri ve Üreticileri Birliği Derneği (SETBİR), kurulduğu günden itibaren, ülkemiz süt ve et sektörünün ve ona bağlı olan sanayinin gelişmesini hedef alarak çalışmalarına devam eden ve sektörü en üst düzeyde temsil eden bir çatı kuruluş olup sektör için bir marka niteliği taşımaktadır.

The Union of Dairy, Beef, Food Industrialists and Producers of Turkey (SETBİR) is an organization that has been active in the sector since 1976. Can you describe this union briefly?

The Union of Dairy, Beef, Food Industrialists and Producers of Turkey (SETBİR), which was established in 1976, is an umbrella organization that has been carrying out its activities with the aim of developing the milk and meat sectors and the related industry and representing the sector at the top level while constituting a brand for the sector since the day it was established.

SETBİR, kurulduğu günden beri kamu yönetimi ve sektörlerimiz arasında köprü görevi görmüş ve tarım ve hayvancılık konularında devlet politikalarının oluşturulmasına etkin katkı sağlamıştır.

Türkiye’de bulunan, hayvancılık sektöründe görev alan ve ulusal ve uluslararası arenada varlık gösteren, et ve süt sanayi firmaları, bu sektörlerle tedarik sağlayan firmalar, et, süt ve yem üreticileri SETBİR üyeleri arasında yer almakta olup, SETBİR’in 54 firmayı temsilen 97 üyesi bulunmaktadır.

SETBİR has served as a bridge between public administration and the sectors and has actively contributed to the development of government policies related to agriculture and livestock production since the day it was established.

The companies operating in meat and milk sectors, the companies supplying to these sectors and meat, milk and feed producers that are taking part in livestock production sector in Turkey and active in national and international arena are among the members of SETBİR and the Union has 97 members representing 54 companies.

Üyelerinizin yapısına bakıldığında daha çok ulusal ve uluslararası ticari faaliyet yürüten büyük kuruluşlardan oluşuyor. Kırsal bölgelerde üretim yapan küçük üreticilerin durumları bu yapıda hangi işlevleri görüyor?

SETBİR üyesi firmalar, sizin de belirttiğiniz gibi, daha çok ulusal ve uluslararası ticari faaliyet gösteren büyük kuruluşlardan oluşmaktadır. Kırsal bölgelerde üretim yapan küçük işletmeler ise, bizim üyemiz olan büyük işletmelere hammadde sağlamaktadırlar. Bu küçük işletmeler, gıda üretim zincirinde, bizim üyelerimizin birer ortağı, partneri durumundadır.

Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı'nın 2014 yılı verilerine bakıldığında, ülkemizde var olan yaklaşık 1 milyon 250 bin süt sığırcı işletmesinin %76'sının hayvan varlığının 10 adetten az olduğu görülmektedir. Buradan da anlaşılacağı üzere ülkemizde, aile işletmeciliği önemli bir yer kaplamakta olup, aile işletmeciliğinin desteklenmesi, daha modern imkânlarla kavuşturularak, daha kaliteli çiğ süt üretmelerinin sağlanması çok önemlidir. Bu kapsamda IPARD ve kırsal kalkınma programları ve hibeleri önem kazanmaktadır.

Looking at the member profile, it can be seen that the members are mainly large-scaled organizations carrying out commercial activities on national and international level. What are the functions of the small producers engaged in production in rural areas within this structure?

As you also mentioned, member companies of SETBIR are mainly large-scaled organizations carrying out commercial activities on national and international level. Small sized enterprises engaged in production in rural areas provide raw materials to the large-scaled enterprises that are our members. These small sized enterprises are the partners of our members in the food production chain.

According to the data of 2014 belonging to the Ministry of Food, Agriculture and Livestock, 76% of approximately 1 million 250 thousand enterprises with dairy cows in our country have less than 10 livestock. As it can be understood from this figure, family enterprises have an important place in our

Bir üretimin koşullarını belirleyen şey arz-talep dengesidir. Bu anlamda ülkemizde süt üretiminin ve buna bağlı olarak tüketiminin durumu nedir?

TÜİK verilerine göre, ülkemizde 2013 yılında 18 milyon 223 bin 712 ton olan çiğ süt üretimi, geçen yıl %1,5 oranında artarak 18 milyon 499 bin tona yükselmiştir. Bu miktarın %91,2'sini inek sütü, %6'sını koyun sütü, %2,5'ini keçi sütü ve %0,3'ünü ise manda sütü oluşturmaktadır.

Yine TÜİK verilerine göre 2014 yılında, 2013 yılına göre %8,6 artışla, 8,6 milyon ton inek sütü kayıtlı işletmelerce toplanmış olup bu hesaba göre toplam inek sütümüzün yaklaşık %51'i kayıt ve kontrol altındadır.

Her ne kadar çiğ süt üretim artışı 2014 yılında %1,5 oranında kalmış ve artış hız kesmişse de son beş yılda (2009/2014) elde edilen büyüme toplamda %45,62'dir. 2009 – 2014 yılları arasında çiğ süt üretiminde yıllık ortalama %7,8 büyüme sağlanmıştır. Son beş yılda meydana gelen bu olağanüstü artışa karşın sanayi kuruluşları tarafından toplanan inek

country and it is quite important to support the family enterprises and ensure that they produce higher quality raw milk by providing them more modern facilities. IPARD and rural development programmes and grants gain importance within this scope.

Supply-demand balance determines the conditions of production. Considering that, what is the status of milk production and related consumption in our country?

According to the data belonging to TurkStat, raw milk production, which was in the amount of 18 million 223 thousand 712 tons in 2013, increased 1,5% and became 18 million 499 thousand tons in the last year. 91,2% of this amount is cow milk, 6% is sheep milk, 2,5% is goat milk and 0,3% is water buffalo milk.

Once again, according to the data belonging to TurkStat, the registered enterprises collected 8,6 million tons of cow milk in 2014 with an increase of 8,6% compared to 2013 and according to this calculation,

sütünün toplam üretilen inek sütüne oranı, %54.30'dan (2010) %51,10'a (2014) gerilemiştir.

792 milyon ton olarak tahmin edilen dünya çiğ süt üretim miktarı içinde ülkemiz 9. sırada yer almaktadır. Kişi başına yıllık süt ve süt ürünleri tüketim miktarımız 140 kg civarında olup, dünya ortalaması olan 109,4 kg'ın üzerindedir. Bu rakam gelişmiş ülkelerde 232 kg, gelişmekte olan ülkelerde ise 77,7 kg'dır. İçme sütü tüketim alışkanlığımızın olmaması nedeniyle sütü daha ziyade yoğurt, peynir ve ayran olarak tükettiğimizi söyleyebiliriz. Son yıllarda çiğ süt üretim ve tüketim rakamları gelişmiş ülkelerde (pazarın doygunluğa yakın olması nedeniyle) fazla değişim göstermezken, üretimde gözlenen artış daha ziyade Çin, Hindistan, Türkiye, Kore gibi gelişmekte olan ülkelerden gelmektedir.

Sokak sütü, yani açık satılan süt ülkemizde yaygın olarak tüketilen bir ürün. Bu konuda düşünceleriniz nelerdir?

Ülkemizde üretilen sütün yaklaşık %50'si kayıt dışı olup, bu kayıt dışı oranın %10'unun sokak sütü/açık süt olarak

approximately 51% of the total cow milk is registered and under control.

Although the increase in raw milk production couldn't go beyond 1,5% and the increase decelerated in 2014, the total growth obtained in the last five years (2009/2014) is 45,62%. Annual average growth in raw milk production in 2009 – 2014 is 7,8%. Despite this extraordinary increase in the last five years, the ratio of cow milk collected by the industrial enterprises to the total amount of cow milk produced dropped from 54.30% (2010) to 51,10% (2014).

Our country ranks the 9th among the other countries in terms of the amount of raw milk produced worldwide, which is estimated as 792 million tons. Annual consumption amount of milk and dairy products per person is approximately 140 kg in our country, which is above the average consumption of 109,4 kg worldwide. This amount is 232 kg in the developed countries, while it is 77,7 kg in the developing countries. It can be said that we generally consume milk as yoghurt,

tüketildiği varsayılmaktadır. Bilgi kirliliği ve mesleki açıdan ilgisi olmayan kişilerin basında yaptığı yanlış bilgilendirme ve açıklamalar, sokak sütü satışını tetiklemekte ve tüketim oranı giderek artmaktadır. Ülkemizde çiğ süt üretimimizin %50'sinin kayıt ve kontrol dışı olması, halk sağlığı açısından yarattığı risk, haksız rekabet yaratması ve tarımsal politikaların oluşturulmasında yarattığı belirsizlik anlamında çok büyük engel oluşturmaktadır.

Medyada yer alan haberler arasında sokak sütünün taşıdığı tek tehlikenin mikrobiyolojik olduğu ve sütün kaynatılması ile bu tehlikenin giderildiği ifade edilmektedir. Hâlbuki sokak sütü kontrolsüz koşullarda üretilen çiğ sütün yine kontrolsüz koşullarda halka ulaştırılması süreçlerini içermektedir ve halk sağlığı açısından çok büyük riskler taşımaktadır.

Çiğ sütün içme sütü olarak tüketilebilmesi için bileşim açısından fazla bir değişikliğe uğramadan insan sağlığı açısından güvenli bir gıda haline getirilmesi gerekir. Bunu sağlamanın yolu ise sütün kontrollü koşullar altında işlenmesidir. Çiğ sütün kaynatılması sırasında gerçekleşen bileşim kayıpları

cheese and ayran since drinking milk is not a common habit. In the recent years, raw milk production and consumption amounts have not change drastically in the developed countries (since the market is almost saturated) while the increase in production can be observed in developing countries such as China, India, Turkey and Korea.

Street milk, in other words, unpacked milk sold on the streets is a commonly consumed product in our country. What do you think about this issue?

Approximately 50% of the milk produced in our country is unregistered and 10% of this amount is assumed to be consumed as street milk/unpacked milk. Information pollution and misinformation and wrong explanations on the media provided by people who are professionally not related to the issue trigger the sales of street milk and the consumption amount is gradually increasing. 50% unregistered and uncontrolled raw milk production in the country causes great obstacles because of creating risks for public health, creating unfair competition and

kontrollü ısıtım işlem sırasında meydana gelen besin kayıplarından çok daha şiddetlidir.

Türkiye’de üreticiler ihtiyaçları olan sütü ne şekilde temin ediyorlar? Bu anlamda kırsal kesimde süt üreticilerinin desteklenmesinin ne gibi getirileri olabilir?

Gelişmiş ülkelerde çiğ süt tedariki üretici örgütlerince yapılmakta veya işleme tesisleri ve üretici örgütlerinin ortaklığında yapılmaktadır. Ülkemizde ise üretici örgütlerinin sahip olduğu işletme sayısı parmakla gösterilecek kadar azdır.

Ülkemizde süt işleme tesisleri ihtiyaçları olan çiğ sütü kısmen büyük çiftliklerden soğuk süt olarak, kısmen de köy köy dolaşarak gerektiğinde günde 2 defa 300 km’ye varan mesafeleri kat ederek toplamak zorundadırlar. Oysa ideal olanı üretici ve sanayicinin her birinin tüm paydaşları kapsayacak biçimde örgütlenmesi, ticareti yapılacak olan çiğ sütün fiyatının (tüm ülke ya da yöre için) bu iki örgüt tarafından ortaklaşa belirlenmesi ve belirlenen bu fiyatın istikrarı korumak adına uzunca bir süre (örneğin 1 yıl gibi) geçerli olacağı bir sistemin oluşturulmasıdır.

creating uncertainty in the development of agricultural policies.

In the news published and broadcasted on media, it is stated that the only risk contained in the street milk is microbiological hazard and boiling the milk eliminates this risk. However, street milk process includes supplying raw milk produced in uncontrolled conditions to the public in also uncontrolled conditions and this process carries enormous risks in terms of public health.

To be able to consume raw milk as drinking milk, it should be processed as a secure food in terms of human health without undergoing many changes in its composition. The only way to enable this is to process the milk in controlled conditions. Losses in composition faced by boiling the raw milk is much more compared to the nutrition losses faced during the heat treatment.

How do the enterprises in Turkey supply the milk they need? What can be the benefit of supporting milk producers in rural areas, in this sense?

Ülkemizde var olan süt çiftliklerinin kapasiteleri küçük ve dağınıktır. Süt toplama maliyeti AB’ye göre 3-4 kat daha fazladır. Hayvancılık işletmelerimiz genellikle optimal işletme büyüklüğünün altında olduğundan otomasyon, mekanizasyon ve modernizasyon açısından yapılacak yatırımlar ekonomik olmamaktadır; dolayısıyla hayvancılık işletmelerimizin büyütülmesi, modernize edilmesi, verimliliğin artırılması ve kalitenin yükseltilmesi ayrıca eğitilmiş işgücü istihdamı büyük önem arz etmektedir.

Hayvancılık işletmeleri küçük işletme olmasından dolayı teminat gösterememektedirler. Kırsal bölgede teminatlandırma konusu çözüldüğü takdirde tabana yayılma daha büyük olacaktır. Aile işletmelerinin desteklenmesi, bu noktada modern işletmelerin oluşturulması, üretilen çiğ sütün kalitesinde ve hayvan başına elde edilen çiğ sütün miktarında artış sağlayacaktır. Bu noktada TKDK önemli bir işlev görmektedir.

Kırsal kesimde sürdürülebilir bir süt üretimi için teknolojik gelişme ne kadar önemli ve kırsal üreticiler bu

In developed countries, raw milk is supplied by the producers associations or by the cooperation between the processing facilities and producers associations. However, the number of facilities owned by the producers associations is quite low in our country.

Milk processing facilities in our country have to collect the raw milk they need partly from the large farms as cold milk and partly by going from village to village and driving up to 300 km distance 2 times a day when required. However, the ideal process includes the organization of producers and industrialists by involving all stakeholders, determination of the price for raw milk (for the whole country or for the region) jointly by both of these organizations and development of a system that will be valid for a long time (1 year, for example) in order to keep this identified price stable.

Capacities of the milk farms in our country are low and scattered. The cost of collecting milk is 3-4 times more than the one in the EU. Since the enterprises on livestock

desteğe ulaşabilmesi için ne türden destekler sağlanmalı?

Sürdürülebilir bir üretim için üreticinin mutlaka kâr etmesi gerektiği açıktır. Üreticinin kâr etmediği bir sistemin sürdürülebilir olması mümkün değildir. Ancak üreticinin çiğ süt kalitesini artırmak ve üretim maliyetlerini düşürmek yönünde bir sorumluluğu olduğunun farkında olması beklenir ve bu amaca ulaşmak için bir çabası da olmalıdır ve bu çabalar devlet tarafından uygun yollarla desteklenmelidir.

Sürdürülebilir bir süt üretimi için teknolojik gelişmenin önemi kadar o teknolojinin kullanılabilir ve uygulanabilir olması da oldukça önemlidir. Kırsal kalkınma için eğitim faaliyetlerine ağırlık verilmesi ve örgütlenmeyi kolaylaştırıcı faaliyetlerde bulunmak, hem bilgi sahibi olunması hem de ortak hareket edebilmenin çok ciddi fayda sağlayacağı kanaatindeyim.

İşletmelerimizin büyük çoğunluğu alt yapısı yeterli olmayan küçük işletme şeklindedir, otomasyon ve mekanizasyon imkanı kısıtlı ve çalışanlarının eğitimi de çok yeterli değildir. Ülkemizde hayvancılık sektöründe çoğunlukla kapalı

production are generally below the optimal enterprise size, investments in automation, mechanisation and modernisation is not economical and therefore; it is quite important to increase the capacity and productivity and enhance the quality of the enterprises on livestock production while employing trained labour force.

Since the enterprises on livestock production are small sized enterprises, they cannot provide collateral. In the case that the collateral problem is solved in the rural areas, the extension will be to a large extent. Supporting the family enterprises and creating modern enterprises will provide an increase in the quality and amount of raw milk produced per livestock. At this point, ARDSI plays an important role.

What is the importance of technological development for the sustainable milk production in the rural areas and what kind of supports should be provided to enable the access of rural producers to this support?

AİLE İŞLETMELERİNİN DESTEKLENMESİ, BU NOKTADA MODERN İŞLETMELERİN OLUŞTURULMASI, ÜRETİLEN ÇİĞ SÜTÜN KALİTESİNDE VE HAYVAN BAŞINA ELDE EDİLEN ÇİĞ SÜTÜN MİKTARINDA ARTIŞ SAĞLAYACAKTIR.



SUPPORTING THE FAMILY ENTERPRISES AND CREATING MODERN ENTERPRISES WILL PROVIDE AN INCREASE IN THE QUALITY AND AMOUNT OF RAW MILK PRODUCED PER LIVESTOCK.

besi yapılmakta ve hayvanlar yem ile beslenmektedir. Sürdürülebilir bir süt üretimi için üreticinin yem bitkilerine ulaşılabilirliği kolaylaştırılmalı, mera ve otlak alanlarının doğru kullanılması sağlanmalıdır. Destekler verilirken ülkemizin şartları mutlaka göz önünde bulundurulmalıdır.

Süt üretiminde arz, piyasadaki değişikliklere cevap verebilecek bir düzeyde ve organizasyon yapısında mıdır? Neden?

Hayvancılık sektörünü bir bütün olarak göz önünde bulundurduğumuzda; süt sektörünün ülkemizde et sektörüne kıyasla daha gelişmiş olduğu, üretici örgütlenmesinde belirli bir aşama kaydettiği, sınırlı da olsa dış ticaretin yapıldığı, dünya gelişmelerine paralel seyirler izlemekte olduğu görülmektedir.

Toplam sütümüzün sadece %51'i kayıt ve kontrol altındadır ve son 5 yılın rakamlarına baktığımızda maalesef kayıtdışılığı azaltma konusunda önemli bir mesafe alamadığımız görülmektedir; doğru tarım politikalarının oluşturulabilmesi ve uygulanabilmesi için kayıt ve kontrol dışı üretimin ve

It is obvious that the producer should certainly make profit for a sustainable production. It is not possible for a system to be sustainable where the producer does not make profit. However, it is expected from the producers to be aware of their responsibilities such as increasing the quality of raw milk and decreasing the production cost and they should put efforts in this aim and these efforts should be supported by the government through appropriate procedures.

For a sustainable milk production, usability and applicability of the technology are as important as the technological development. I believe that concentrating on the training activities and carrying out activities facilitating organization for the rural development will contribute to obtaining information and acting in compliance to a large extent.

The majority of the enterprises are small sized enterprises with insufficient infrastructure, Automation and mechanisation facilities are limited and the employees are not trained

ticaretin azaltılması ve kayıt içine alınması gerekmektedir.

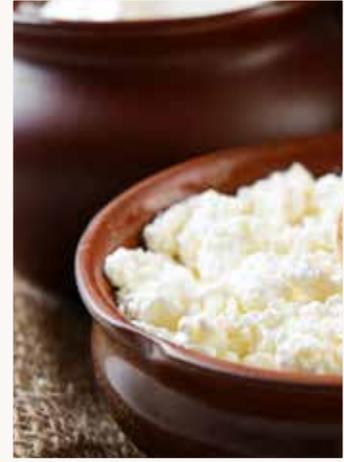
Ancak süt sektöründe de gelişmenin önünde bazı engeller bulunmakta, bunlar sektörün potansiyeli doğrultusunda gelişmesini önlemektedir. Sektördeki en önemli iki sorun her zaman dile getirdiğimiz gibi kaliteli, sürekli, uygun maliyetli, güvenilir hammadde temini ve kayıt dışılıktır. Bu iki temel soruna ilaveten çiğ süt arzında yaşanan mevsimsel dalgalanma sorununu çözmemiş olması ise her sene ilkbahar ve sonbahar aylarında fiyatlarda dalgalanma yaşanmasına sebep olmakta, istikrarsızlığı beraberinde getirmektedir.

Sektörde üretim ve tüketimin artırılması için kaliteli güvenilir sürekli hammadde teminini sağlamak, bunun için de kaliteyi teşvik edici bir teşvik sistemi oluşturmak gereklidir. Sağlıklı, kaliteli ve kayıtlı süt üretiminin artışı özellikle AB sürecinde büyük önem arz etmekle birlikte, üretim miktarındaki artışa paralel olarak yurtiçi tüketiminin artırılması ve ihracat imkânlarının geliştirilmesi de zorunludur.

TKDK tarafından yürütülen IPARD programının sektöre nasıl bir katkısı oldu? Önümüzdeki dönemde uygulamaya konacak IPARD-II programından beklentileriniz nedir?

Türkiye’de sektörün hedeflerine ulaşması için, yatırım, üretim, istihdam ve ihracat politikaları arasında bütünlüğün sağlanması, ithalata bağımlılığı olan ham maddelerin Türkiye’de üretiminin sağlanarak dışa bağımlılığın azaltılması gerekmektedir. Mevcut durumda, süt işleme tesislerinin AB standartlarında üretim yapmaları ve çevrenin korunmasına yönelik standartların yükseltilmesi için teşviklere ihtiyaç vardır.

IPARD-I döneminde yapılmış olan yatırımların ve sektörümüze yönelik kazançların devam edeceğini bilmek gerçekten sevindirici. Ancak kırsal kesimi kalkındırmaya yönelik verilen desteklerin



adequately. In our country, livestock is mostly kept in barns and fed with livestock feed. Producers’ access to livestock feed should be facilitated and the right use of the rangelands and pasturelands should be ensured for a sustainable milk production. The conditions of our country should be taken into account while providing the supports.

Is the level and organization of supply in milk production capable of tolerating the changes in the market? Why?

When the livestock production sector is considered as a whole; it can be observed that the milk sector is more developed compared to the meat sector in our country, some progress has been made in terms of the organization of producers, foreign trade is practiced even though it is limited and it is progressing in parallel with the developments in the world.

Only 51% of the total milk production is registered and under control and unfortunately, when the figures belonging to the last 5 years are analysed, it can be observed that much progress could not be made in terms of eliminating unregistered production; in order to develop and implement right agricultural policies, unregistered and uncontrolled production and trade should be eliminated and the production should be registered.

However, there are some obstacles on the way of development in the milk sector and these obstacles prevent the sector from developing in line with its potential. The most important two problems faced in the sector are the procurement of quality, continuous, cost-effective and reliable raw material and unregistered production as always mentioned. In addition to these two main problems, since the seasonal fluctuation problem in

the supply of raw milk could not be fixed, it causes fluctuations in prices in spring and autumn seasons every year and it brings the instability along.

It is necessary to ensure the procurement of quality, reliable, continuous raw material and therefore; to develop an incentive system promoting the quality in order to increase the production and consumption in the sector. Increase in healthy, quality and registered milk production is especially quite important for the EU process and it is a must to increase the domestic consumption and develop the export facilities in parallel with the increase in the production amount.

What are the contributions of the IPARD programme, managed by ARDSI, to the sector? What are your expectations from IPARD-II programme that will be implemented in the next period?

aynı zamanda tarım sektöründeki verimlilik sorunlarını da giderecek biçimde tasarlanması, böyle olduğunda da tarım sektörüne ilişkin politikalar ile kırsal kalkınma politikalarının beraber uygulanması söz konusu olabilecektir.

IPARD-II döneminde hibelerde yapılan iyileştirmeler, özellikle finansman sorununa yönelik yapılan çalışmalar kırsal kalkınmaya yönelik verilen desteklerin niteliğinde artışa sebep olacaktır. Özellikle yeni kurulacak olan süt çiftliklerinde çiftlik yönetiminin önemi, hayvan hastalıklarının önlenmesi ve kaliteli çiğ süt temini sektörümüze katkı sağlayacak en önemli etkenlerdir.

Tarımsal üretime ilişkin, işgücü, sermaye gibi üretim faktörlerinin niteliği ve verimlilik düzeyi kırsal kesimdeki gelişmişlik düzeyi ile yakından ilişkilidir. Ayrıca kırsal kalkınmanın sağlanması Türkiye'deki üreticilerin önce bölgesel daha sonra da uluslararası rekabet gücünü şüphesiz arttıracaktır ve tarım sektörünün tamamında önemli gelişmeye yol açacaktır.

TKDK desteklerinin AB üyeliği açısından önemini nasıl değerlendiriyorsunuz?

Türkiye, yıllık 18,5 milyon ton çiğ süt üretimi ile dünyada önde gelen üreticiler arasında yer almasına rağmen üretilen

sütün büyük kısmının AB standartlarının altında olması nedeniyle ihracat gücü ve rekabet edebilirliği zorlaşmaktadır. Bu kapsamda, AB tarafından ülkemize sağlanan katılım öncesi mali yardımlar kapsamında, tarım, gıda ve hayvancılık alanlarında üreticilerin kullanımına tahsis edilen bu hibe destekleri ile tarım sektöründe sürdürülebilir modernizasyona katkı sağlanması, gıda güvenliği, hayvan ve bitki sağlığı ve çevre ile ilgili AB standartlarına uyum sağlanması hedeflenmektedir. Bu kapsamda verilen her destek, olumlu yönde yapılan her yatırım bizi AB üyeliğine bir adım daha yaklaştırmaktadır.



In order to reach the sector objectives in Turkey, the integrity among investment, production, employment and export policies should be provided and production of import dependent raw materials should be enabled in Turkey and by this means, dependence on foreign sources should be eliminated. In the current situation, incentives are required to ensure production in compliance with the EU standards in the milk processing facilities and to increase the standards aiming to protect the environment.

It is quite pleasing to know that the investments from IPARD-I period and the gains in the sector will be continued in the future. However, the supports provided for the development of the rural areas will have to be designed also for eliminating the productivity problems in the agriculture sector and in this case, the policies regarding the agriculture sector and the rural development policies will have to be implemented together.

Improvements in the grants during IPARD-II period and especially, the activities carried out for the solution of financing problem will provide an increase in the quality of the supports aiming rural development. Particularly, attaching importance to the farm management, prevention of animal diseases and supplying quality raw milk in the milk farms to be established are the most important factors that will contribute to the sector.

Quality and the productivity level of the production factors regarding agricultural production such as labour force and capital are closely related to the development level in the rural areas. Furthermore, ensuring the rural development will certainly increase the competitiveness of the Turkish producers firstly on regional and then on the international levels and will provide an important progress in the whole agriculture sector.

How would you assess the importance of ARDSI supports in terms of EU membership?

Although Turkey is among the prominent milk producers in the world with the annual production of 18,5 million tons of raw milk, export capacity and competitiveness are problematic because the majority of the milk produced is below the EU standards. Considering that, contributing to the sustainable modernization in the agriculture sector and ensuring compliance with the EU standards on food security, animal and plant health and environment with the grant supports allocated to the use of producers in agriculture, good and livestock production sectors within the scope of pre-accession assistance provided by the EU to our country is aimed. Each support provided in this scope and each investment bring us one step closer to EU membership.



Meşhur Adamlar Ansiklopedisi⁽¹⁾

1 Şair, 1939 yılında bir projeye aydınlanır; memleketin tarihini yazan cefasını çeken «sıradan insanların» şiirlerini yazacaktır. Bu çalışmanın adı da Meşhur Adamlar Ansiklopedisi olmalıdır. Şair projeyi Üstat olarak gördüğü Kemal Tahir ile paylaşır. Üstat projeyi beğenir ama adını tüm zamanların en iyi kitap adıyla değiştirir. Kemal Tahir bu kitaba “Memleketimden İnsan Manzaraları” adını koyar. Meşhur Adamlar Ansiklopedisi ise bu güne kadar saklı kalır.

ENCYCLOPEDIA OF FAMOUS MEN (MEŞHUR ADAMLAR ANSİKLOPEDİSİ) ⁽¹⁾

1 The poet becomes enlightened with a project in 1939 and decides to write the poems of “regular people” who write the history of the country. And this should be named Encyclopedia of Famous Men (Ünlü Adamlar Ansiklopedisi). The poet shares the project with Kemal Tahir, who he sees as the Master. The Master likes the project but changes the name with the best book name of all times. Kemal Tahir names this book “Human Landscapes” (Memleketimden İnsan Manzaraları). Famous Men Encyclopedia remains hidden to date.

Röportaj | Interview: : Umut ATAKUL, Fotoğraf | Photography: Özgür YILDIRIM



MUSTAFA ÖZER, 1992 YILINDA SIRADAN BİR GÜNDE GELDİ DÜNYAYA. AĞABEYLERİ, TEYZE ÇOCUKLARI, ANNESİ VE BABASI GİBİ O DA YOZGAT'TA DOĞDU. SIRADAN GÜN MUSTAFA DOĞDU DİYE ÖZEL OLMADI. YOZGAT'TA DOĞAN BİNLERCE ÇOCUKTAN SADECE BİRİYDİ VE O DOĞDU DİYE HİÇBİR ŞEY DEĞİŞMEDİ YOZGAT'TA VE DÜNYADA.

MUSTAFA WAS BORN ON AN ORDINARY DAY IN 1992. HE WAS BORN IN YOZGAT JUST LIKE HIS BROTHERS, COUSINS AND PARENTS. THAT ORDINARY DAY DID NOT BECOME A SPECIAL DAY BECAUSE MUSTAFA WAS BORN. HE WAS JUST ONE OF THE THOUSANDS OF CHILDREN BORN IN YOZGAT AND HIS BIRTH CHANGED NOTHING IN YOZGAT NOR IN THE WORLD.





Sonra zaman geçti su gibi, Mustafa az büyüdü ama daha adam olmadı; ama zaman geçti su gibi ve Mustafa'nın babası öldü. Mustafa'nın doğduğu güne benzer sıradan bir gündü ve dünya bu değişikliği çok hissetmedi. Yine de Mustafa'nın doğumundan daha büyük bir olaydı babasının ölümü. Dünya için olmasa da Mustafa için, annesi ve ağabeyleri için.

Atası mübadele ile Selanik'ten göçmüştü Yozgat'a. Su yeşili gözleri ve aksak H'si atalarından mirastı. Zamansız bir kayıp, isteksiz yeni bir göçü zorunlu kılmıştı Özerler için. Yozgat son memleket olamazdı bu

Then time flew. Mustafa grew up a little but he hasn't become a man; but the time flew and Mustafa's father passed away. It was an ordinary day again just like when Mustafa was born and the world didn't really notice this change. Nevertheless, his father's death had a bigger impact than Mustafa's birth. Maybe not for the world, but for Mustafa, his mom and brothers.

His ancestors had immigrated to Yozgat from Selanik through a mutual exchange of people process. His aqua green eyes and lack of H when he spoke came from them. An untimely loss necessitated a new migration for the Özer

saatten sonra; çok sarı, çok kurak, çok fakirdi. Eşyalar hazırlandı, yeniden isteksiz kervan düzüldü "Tarihsel, sosyal, ekonomik şartların zaruri neticesi" olarak.

Yalova'ya, başka topraklara başka bir iklime ve yeniden gurbete gidildi, buruk bir yalnızlıkla. Gün gibi güzel Mustafa okudu, yazdı, çalıştı, adam oldu. Yeni gurbeti yeniden memleket yapamadı bir türlü; eşi dostu vardı yanında ama aklı, saçları kadar sarı, gözleri kadar sonsuz bozkırlarıyla köyündeydi, doğduğu şehirde, babasının şehrinde.

"2013 yılında hayvancılık yapmak için Yozgat'a memleketimize geri döndük. Ben

family. After all, Yozgat could not be the last homeland; it was too yellow, too arid and too poor. They packed and the reluctant caravan set off as a result of the "Historical, social and economical conditions".

They went to Yalova, to a different land, a different climate and a foreign place, alone with a heavy heart. Mustafa read, wrote, studied and became a man. However he could not transform this foreign land into his homeland; he had friends but his mind was at his village with its moors as yellow as his hair and as endless as his eyes. His village, the city he was born in, his father's city.

Boğazlıyan ilçesinin Yenipazar kasabası doğumluyum. 2001 yılında Yalova'ya göç ettik. İlköğretim ve ortaokulu Yalova'da okudum. Proses lise çıkışlıyım, kimya mezunuyum. Daha sonra da rafineri petrol, Kocaeli Meslek Yüksekokulundan mezun oldum. Hayatımda farklı sektörlerde ticaret yaptım. 2010 yılında matbaacılık yaptım mesela. Daha sonra da bir kafenin işletmeciliğini yaptım. Ticaretin her türlüşünü denedim. Ailemin diğer iki ferdi ise pasta imalatında çalıştı, pasta ustaları. 2013 yılında tekrar Yozgat'a hayvancılık için geri geldik."

"In 2013, we came back to our homeland, Yozgat. I was born in Yenipazar in Boğazlıyan province. In 2001 we migrated to Yalova. I went to primary and secondary school in Yalova and then chemistry department in process high school. After that, I graduated from Kocaeli Vocational High School, refined petroleum department. I have traded in different sectors. For example in 2010 I worked as a typographer. Then, as a manager of a café. I have tried all kinds of trade. Two other members of my family worked as bakers. In 2013, we came back to Yozgat for livestock farming.

Yoksunluğun-yoksulluğun zorunluluğu olarak arkada bırakılan köye yeniden göç ederken, yoksulluğu-yoksunluğu sonsuza kadar geride bırakma umudu vardı Mustafa'nın; çünkü geri dönmek için nedeni vardı.

"Aslında 2009 yılından itibaren ticaret amaçlı küçük çaplı, küçükbaş hayvan ticareti yapmaya başlamıştım; akrabalarım, büyüklülerim ve aklım burada, Yenipazar'daydı. Buraya geliş sebebimiz TKDK'nın verdiği teşvik. Bunların detaylı bir şekilde araştırmasını yaptım. Araştırmasını yaptıktan sonra memleketimizde bu işi daha iyi yapacağımız için yatırımımızı buraya yaptık. Daha önce ilçemizde hayvancılık konusunda TKDK'dan destek alanlar vardı. Ama bununla yetinmedim, şehir şehir gezdim farklı örnekleri gördüm. Gittiğim her işletme beni daha da heyecanlandırdı, umutlandırdı."

Yeni bir hayat başladı Yenipazar'da Mustafa ve ailesi için... Yeni bir iş...

"Bir süt işletme merkezi burası. 120 büyük baş sığırcılık projesi. 120 sağmal hayvan kapasitesi var. Faal durumumuz iki ay oldu, yeni bir işletmeyiz bu işte. Daha

While migrating to the village that was left behind due to deprivation and poverty, Mustafa wished to leave these behind for good, for he had a reason to come back.

"Actually, I started livestock trading on a small scale; my relatives, my elders and my mind was here, in Yenipazar. The reason why we came here is the incentive provided by ARDSI. I've researched about these thoroughly. After my research, we invested in here as we can do this job better in our homeland. There were some people in our town who were receiving support from ARDSI about livestock farming. However this wasn't enough for me, I visited other cities and saw different practices. Each establishment I've visited made me more excited and hopeful."

A new life began for Mustafa and his family in Yenipazar... A new job...

"This is a milk processing center. A 120 cattle farming project. It has a capacity of 120 dairy cattle. We have been active for two months now, so we are a new establishment. Soon we will start breeding, trading and continue doing

sonra damızlık olarak kendi üretimimizi yapacağız. Erkek danalarımızı kesime göndereceğiz, dişileri de damızlık olarak büyütüp gerek ticaretini yapacağız gerekse işletmemizin ilerleyen dönemini devam ettireceğiz. Bütün yem üretimlerinin %80'ini kendimiz yapıyoruz. Dışarıya bağımlı bir tek fabrika yemimiz var şu anda. İlerleyen zamanlarda inşallah onu da küçük bir sistemle %100'e çıkartacağız. 40 dönüm üzerine kurulmuş bu tesis; ekili arazilerimiz, yoncamız, mısır bizim. Buğday, arpa vb. çevremizdeki ekilmiş araziler de bizim."

Modern bir tesisinin içindeki çocuk yüzüyle, ellerindeki nasır ve alnındaki terle patronu kendisi Mustafa'nın gururu ve inancı köyünden başlayıp tüm Yozgat'ı, hatta tüm memleketi aydınlatıyor.

"İşletmenin toplam değeri 2,9 milyon lira; bu paranın %65'i TKDK tarafından hibe edildi. Diğer kısmını birikmiş öz kaynaklarımızdan sağladık. Bu zamana kadar çalıştığımız her şeyi buraya bağladık açıkçası. İnşaat ve makine-ekipman için destek aldık; emek de bizde bolca var zaten.

our business. We will send our male calves to slaughter and breed female calves to trade. We grow 80% of all feed. We only have the factory feed where we are dependent on other companies. We hope to increase that to 100% with a small system in the future. We have this facility on 40 decares, cultivated land, clover and corn. We also own the lands around us planted with wheat, barley etc."

With his childish face, callus in his hands and the sweat on his forehead, self employed Mustafa's pride and faith illuminated Yozgat starting from his village and even the whole country.

"The total value of the establishment is 2.9 million liras. 65% of this amount was granted by ARDSI. We provided the rest from our own resources. To be honest, we put everything we have worked for so far. We received support for construction and machinery-equipment. We already have labour. After we made a decision, we found a consultant. While the project was being prepared by the consultant, we arranged our own official

**İŞLETMENİN
TOPLAM DEĞERİ
2,9 MİLYON LİRA;
BU PARANIN %65'İ
TKDK TARAFINDAN
HİBE EDİLDİ.**



**THE TOTAL VALUE OF
THE ESTABLISHMENT
IS 2.9 MILLION
LIRAS. 65% OF THIS
AMOUNT WAS
GRANTED BY ARDSI.**

Bu işi yapmaya kesin kararımızı verdikten sonra bir danışman bulduk. Proje danışman tarafından hazırlanırken biz de ayrıyeten kendi resmi belgelerimizle gerek belediye, gerek kurumlar koşturmaya devam ettik. Projeyi hazırladıktan sonra TKDK'ya sunduk. Bu süreç içerisinde de arazi kontrolleri ve evrak kontrolleri oldu. Bu kontroller de AB standartlarına uygun olduğu için onaylandı. 8 aylık bir inşaat yapı süreci verildi. Bu inşaat yapı sürecini de biz yaklaşık 6 ayda tamamladık. Makinelerimizi tedarik ettik ve en kısa sürede tesisimizi faal duruma getirdik, hayvanlarımızı içeri aldık. Süreç boyunca TKDK İl Koordinatörlüğü ile beraberdik. Koordinatörlük evimiz gibi diyebilirim açıkçası. Gerek akşamın 7'sinde gerek sabahın 7'sinde, gerek hafta sonu kontrollerle, işin tamamlanması için destek verdiler."

Derin bir nefes alıyor Mustafa, gurur duyuyor kendisiyle, kelimeler onda, biz dinliyoruz...

"Biz her şeyi profesyonel bir şekilde yapmaya çalıştık. Bu işlerde çalışan; danışmanlık hizmeti veren, makine ekipmanlarını tedarik eden kişileri profesyonel insanlardan seçmeye çalıştık. Küçük şeylerden kaçıp büyük masraflar açmadık. Zaten böyle olmasaydı bu modern tesis olmazdı. Şu anda 4 aileye istihdam sağlıyoruz. İlerleyen zamanlarda ticaretimiz büyüdüğü zaman yaklaşık 10 aileye kadar istihdam sağlayacağımızı düşünüyoruz. Üretimimiz başladıktan sonra TKDK'nın katkısı devam edecek; ilçemizde bir et işleme, bir de süt işleme tesisi kurulacak. Bunların kurulmasından biz de faydalanacağız. Dışarıda herhangi bir işletme aramaksızın direkt TKDK'nın kurduğu işletmelerle çalışabileceğiz."

Mustafa son bir şey söylemek istiyor; bize değil, onu duyma şansı olan herkese;

"Şu an işsizlik Türkiye'nin en büyük sorunu ve devletimiz bu sorunun çözülmesi için büyük bir şey yapıyor. Ben kendim gibi gençlere şunu öneriyorum. Silin kafanızdaki soru işaretlerini, 42 ilde mevcut olan TKDK'nın kapısını çalın. Açılan kapılar tüm soruların cevaplanmasını sağlayacaktır. Yeteceğini biliyorum ama onlar da yetmezse benim kapım yeni girişimcilere her zaman açık. Gerek evrak, gerek yapı, gerek makine konusunda destek vermeye hazırız. Bu iş iyi bir iş. Paradan farklı sermayeler de isteyen bir iş. Bu işte en büyük sermaye insan. Yani kalabalık bir iş ortamı, kalabalık bir aile olduktan sonra gerisi gelir. Bilemediğin, anlamadığın konularda da destek alırsın; tamamen profesyonel insanlarla çalışıp üç kuruşu kazanacağım diye beş kuruştan olmazsan her iş yapılabilir. Çağımız teknoloji çağı. Uygulamada görmeseniz bile teoride bütün işlemleri internetten alabiliyorsunuz. İnanmak ve başlamak gerekiyor o kadar."



documents from the municipality and other institutions. Once the project was drafted, we submitted it to ARDSI. During this process, lands and documents were checked. As these controls complied with the EU standards, it was approved. A period of 8 months was granted for the construction. We completed it in around 6 months. We supplied our machinery and started our operations as soon as possible, put our animals inside. We were with the Provincial Coordination Unit of ARDSI during this process. I can easily say that the Coordination Unit is like our home. They supported us to complete the process even when it was 7 in the morning, 7 at night and on the weekends."

Proud of himself, Mustafa takes a deep breath and we merely listen to him...

"We tried to do everything in a professional manner. We tried to choose people who

worked in this project, who provided consultancy services and who supplied the machinery equipment, among the professionals. We did not avoid the small things and caused high costs. If we did, we wouldn't have this modern facility. Currently we provide employment for 4 families. In the future, when our trade gets bigger, we estimate to employ around 10 families. Once we start producing, ARDSI's contribution will continue; a meat processing and a milk processing facility will be founded in our county. We will benefit from that as well. We will be able to work with the establishments founded by ARDSI directly, without looking somewhere else for an establishment."

Mustafa wants to add one last thing; not for us but for anyone who has a chance to hear him;

"At the moment unemployment is the biggest problem of Turkey and our government is

doing a great thing to solve this problem. I suggest young people like me to stop worrying and contact a ARDSI office that can be found 42 provinces. Doors being opened will answer all your questions. I know this will be enough but if they feel that it is not, my door is always open to new entrepreneurs. We are ready to provide support about documents, construction and machinery. This is a good job and it requires capital other than money. The most important capital in this business is people. If there is a crowded business environment, a crowded family, things will go well. If you get support for things that you don't know or understand and if you work with professionals, you can do any business. This is the age of technology. Even if you don't see it in practice, you can purchase the whole process online in theory. You just need to believe in and start, that's it."

RURAL DEVELOPMENT

kırsal kalkınma

#02

EKİM-KASIM-ARALIK
OCTOBER-NOVEMBER-DECEMBER
2015



www.tdkk.gov.tr